

1745
1808

**Wene- Eestikeele
õnade- ja õeldistekogu.**

РУССКО-ЭСТСКИЙ

СБОРНИКЪ

употребительнѣйшихъ словъ и выраженій

разположенныхъ

въ систематическомъ порядкѣ.

Пособіе для устныхъ и письменныхъ упражненій
въ русскомъ и эстонскомъ языкахъ.

Составилъ

Д. В. Мевесъ.

Второе, дополненное и исправленное изданіе.

«»»»»

Nias ja Tartus.

Schnakenburgi trüff ja talu.



Дозволено цензурою. — Дерптъ, 10. Сентября 1887 г.

ENSV TA
Kirjandusmuuseumi
Arhiiviraamatukogu

43 037

Печатано въ лито- и типографическ. зав. Шнакенбурга
въ г. Ригѣ.

XXXIX. Торговля	Kaubaaamine	49
XL. Дорога, путешествіе	Teo, teekond	51
XLI. Экипажъ	Sõiduriistad	53
XLII. Почтовая часть, корреспонд.	Postikond, kirjakirjutamine	54
XLIII. Время	Aeg	55
XLIV. Служба	Teenistus	56
XLV. Сословіе, званіе	Seisus	56
XLVI. Камни, металлы	Kivid, metallid	57
XLVII. Цвета	Värvid	58
XLVIII. Протяженіе	Tagapidine laius	58
XLIX. Вѣсъ, мѣра, монета	Kaal, mõõt, raha	58
L. Оружіе	Sõjariistad	59
LI. Войско	Sõjavägi	60
LII. Война	Sõda	61
LIII. Зѣмли, города	Maad, linnad	63
LIV. Корованныя особы	Kroonitud inimesed	66
LV. Крестныя имена	Kristinimed	67
LVI. Гдѣ, куда?	Kus, kuhu?	68
LVII. Когда?	Millal?	69
LVIII. Сколькo?	Kui palju, mitu?	70
LIX. Котóрый?	Misjugune, mitmes?	71
LX. Какъ, почему?	Kuidas, mispärast?	71
LXI. Какóй?	Misjugune?	72
LXII. Глаголы	Teusõnad	73
LXIII. Знаки препинанія, слово- сокращеніе	Kirjawahe märgid, sõnalühendused	74
LXIV. Разговóры	Rõnelemised	75
LXV. Послóвицы	Mõistussõnad	87



I. Училище. Kool.

Училище, -ща kool
 приходское училище kihelkonnakool
 казённое начальное училище koonu alguskool
 городское училище linnaool
 уѣздное училище kreiskool
 гимназія gimnasiunikool
 гимназіястѣ gimnasiunikoolipois
 частное училище äraool
 университетъ suur kool
 воспитанникъ kaswandif
 пансіонеръ kostilaps
 приходящій, -шаго kottufäija koolipois
 сторонній, -няго kõrvaline
 плата за учёнье kooliraha
 ученикъ koolipois
 первый ученикъ esimene koolipois
 послѣдній ученикъ wiimne koolipois
 старшіе ученики wanemad koolipoisid
 женское училище tütarlastekool
 ученица koolitütarlaps
 старшія ученицы wanemad koolitütarlapsed
 товарищъ koolisõbr
 внимательный tähelepanelif
 невнимательный tähelepanemata
 вниманіе tähelepanemine

невниманіе tähelepanemata olet
 прилежный usin, wirk, agar
 прилежаніе usinus, wirkus, agarus
 лѣнливый laisif
 лѣнность, -и laisus
 слабый nõrk, nõdr
 послушный sõnakuulelif
 послушаніе sõnakuulmine
 непослушаніе sõnakuulmata olet
 стараться¹ hoold kandma
 лѣниться, -нюсь² laisfema
 наказаніе trahw, nuhtlus
 выговоръ taplus, ninakops
 внушеніе jisseandmine
 читать¹ lugema
 чтеніе lugemine
 бѣгло ruttu, nobedaste
 плавно forinal, selgeste
 тихо taha
 громко waljuste, kõwaste
 ясно selgeste
 неясно segafeste
 писать kirjutama
 пишу, -шешь kirjutan, -tab
 скоро fermeeste, nobedaste, ruttu
 медленно taha, pitkamsi
 хорошо heaste
 дурно sandiste
 криво } kõwerite, wiltu
 косо }

писать по линейкамъ jooni
 mõõda firjutama
 писать безъ линейекъ ilma jooni-
 teta firjutama
 линейка joonelaud
 линева́ть, -ною¹ jooni tõmbama
 по́черкъ käefiri
 краси́вый ilus, kena
 че́ткий selge
 хоро́ший hea
 дурно́й sant, raha, halb
 переписывать¹ ná }
 б́ло } puhaste üm-
 переписа́ть, -шү¹ } berfirjutama
 переб́лить, -лю² }
 списывать, }
 списа́ть, -шү¹ } ärafirjutama
 оши́бка wiga, efitus
 попра́влять¹ }
 попра́вить, -влю, } parandama
 -вишь }
 тетра́дь, -и firjutuseraamat
 чи́стый puhas
 черно́вая тетра́дь firjutuseraamat,
 mustafirjaraamat
 вести́ тетра́дь о́прятно firjutuse-
 raamatut puhalt hoidma
 о́прятно puhalt
 нео́прятно mitte puhalt
 зама́ра́ть¹ }
 запáчка́ть¹ } äramäärima
 за́капать¹ tündiga äramäärima
 пя́тно täpp
 скоб́лить, -лю² kaarima
 но́жикъ nuga
 перочи́нный но́жичекъ sulenuga
 вы́черкнуть, -ну¹ mahakustutama
 подче́ркивать¹ } kriipsu alla-
 подчеркнуть, -ну¹ } tõmbama
 попра́вка тетра́дей firjutuse-
 raamatute parandamine

учи́ть, -чу² что õppima
 учи́ть кого õpetama
 уче́ние õpetus
 учи́ться õppima
 учу́сь, -чишься õpin, õpid
 уро́къ õppimisetüff
 задава́ть уро́къ õppimisetüffi fätte
 andma
 задаю́, -даёшь annan fätte
 вы́учить уро́къ õppimisetüffi fätte
 õppima
 пригото́вляться¹ къ уро́ку en-
 nast tundi walmistama
 пригото́виться, -влюсь, -вишься
 ennast walmistama, tan, tad
 зна́ть уро́къ õppimisetüffi õs-
 fama
 зна́ю, знаёшь tean, tead, õskan,
 õskad
 зада́ча ülesanne
 рѣша́ть¹ } tegema, arwama
 рѣши́ть, -шү² } mõistma
 понима́ть¹ }
 пони́ять, пойму́¹ } aru saama
 вести́ себя ennast ülespidama,
 elama (heaste ehk sandiste)
 я веду́ себя ma pean ennast üles
 поведе́ние eluviis
 примѣ́рный kes teistele eesmärgiks
 wõib olla
 успѣ́хи, -ховъ edenemine
 свидѣ́тельство объ успѣ́хахъ и
 поведе́нии eluviisi ja õppimise-
 tunnistus
 ба́ль number, ball,
 ба́лы, -ловъ ballid, numbrid
 отмѣ́тки, -токъ õppimisetähendu-
 duised, märgid
 обуча́ть¹ õpetama
 обуча́ение õpetamine
 учи́ть кого õedagi õpetama

преподавать, - даю ¹	tundisi andama, koolitama, õpetama	экзаменовать, -нью ¹	effami pida
излагать ¹	} seletušt tegema	экзаменующийся, -шагоя	} läbifatsutaw
изложить, -жу ²		испытываемый, -аго	
объяснить ¹	} seletama	экзаменаторъ	} läbifatsuja
объяснить, -ню ²		испытатель, -я	
толковать, -кую ¹	} küsima	выдержать экзаменъ	effami walmitse tegema
спрашивать ¹		спросить, -шу, -сишь	не выдержать экзамена
отвѣчать ¹	} wastama, kostma	провалиться, -люсь ²	
отвѣтить, -чу, -тишь		преподаватель, -я	выдержу ²
учитель, -я	} koolmeister	перезакзаменоваться	effami uueste tegema
преподаватель, -я		старшій учитель	перезакзаменуюсь ¹
старшій учитель	wanem koolmeister	вторично подвергаться экзамену	teist korda effami tegema
законоучитель	Zumalafõna (uusi) õpetaja	перезакзаменовка	effami uueste tegemine
(исти) õpetaja	} juhataja, koolitaja	вторичный экз.	tegemine
наставникъ		исправляющий должность	пересадка
замѣститель, -я	} annetitallitaja	дѣлать пересадку	kohte ümberwahetama
исправляющий		предпѣственникъ	повыситься, -шусь, -сишься
должность	} kes enne olnud	понизиться, -жусь, -зишься	alamale saama
предпѣственникъ		преёмникъ	онъ повысился на два мѣста
преёмникъ	järgmine	переводить изъ одного класса въ другой	ühest klassist teise panema
инспекторъ	kooliülewaataja	его перевели	teda pandi teise klassi
директоръ	direktor	её перевели	teda (naesterahwast) pandi teise klassi
учительница	koolipreili	его, её не перевели	teda ei pandud teise klassi
классная дама	klassis järelwaataja naesterahwas		
директриса	koolieestfeisja		
пріёмъ учениковъ	koolipoiste wastuwõtmine		
экзаменъ	} läbifatsumine, effam		
испытаніе		вступительный экз.	sissewõtmise
вступительный экз.	} sissewõtmise	пріёмный	sekatse
пріёмный		выпускной экз.	lõpufatse
выпускной экз.	} lõpufatse	экзаменоваться, -нью- юсь ¹	effami tegema
окончательный		подвергаться экзамену	

онъ переведѣнъ tema on teife	жѣдкій wedel
klassi pandub	песокъ, -скá liim
она переведена tema on teife	песочница liiwatoos
klassi pandub	перо fulg
выпускъ учениковъ foolipoiste	перья, -евъ fuled
lahfilaffmine	стальной teras-
выпускные ученики lahfilasta-	гусиный hane-
wad foolipoisid	перо испортилось fulg láts riffi
курсъ ученія } õppimiseaeg	перо не пишетъ fulg ei kirjuta
учебный курсъ }	испортиться, -чусь, -тишься
кончить курсъ ученія õppimise-	riffi minema
aega lõpetama	сломаться ¹ katki minema
кончать, -чу ¹ } lõpetama	перо чинить, -нѣ ² fulge leitama
кончить, -чу ² }	карандашъ pliiats
окончаніе учебнаго курса õppi-	карандашѣ, шѣи pliiatsid
miseaja lõpetamine	чертить, -чѣ, -тишь kriipsutama
свидѣтельство зрѣлости fooli-	черченіе kriipsutõmbamine
tunniõstus	грифель, -я kriihwel
совѣтъ nõufoogu	грифельная доска } tahwel
засѣданіе kousolemine, kousistu-	асшидная доска }
mine	губка wamm
лѣтнія каникулы suwefooliseisu-	цѣркуль, -я sirkel
aeg	резинка lastifas
годовщина aastapäew	ящикъ съ красками wärwifarp
праздновать, -ную ¹ pühitsema,	краска wärw
pühha pidama	краски, сокъ wärwid
классная комната } koolituba,	кисточка pinõlifene
классъ } klass	рисовать, -сѣю ¹ maalima
классная мебель kooliasjad, kooli-	рисованіе maalimine
mööblid	бумага paber
лавка pind	толстый paks
лавки, -вокъ ringid	грубый jäme
учебный столъ koolilaud	тонкій peenifene
классная доска koolitahwel	сѣрый hall
каѳедра kantfel	бѣлый walge
учебные матеріалы õppimise	писчий kirjutus-
juures tarwilisud asjad	чертежный joonestamine-
чернила, -ль tint	почтовый posti-
чернильница tindiflaas	пропускная б. läbilastja p.
густой paks	обѣрточная б. määsimisepaber
блѣдный weşine	листъ leht

дестъ, -и raamat paberit, 24 (25)

lehte

пóлдести poolraamatut paberit

поллиста poollehte

четвёрка weerand

четвертушка neljandis poognat

восьмáя дóля листá kahesjas

jagu lehte

географическая кáрта maakaart

áтласъ maakaardiraamat

мáлка kaaned

сумка kotifene

звонóкъ, -нкá kell

звонить, -нió² kõlistama

учéбное посóбие õppimiseabi-
nõud

кни́га raamat

кни́ги, -гъ raamatud

переплетённый poogitud, kõidetud

непереплетённый poofimata

переплётъ kõit

замáранный } äramääritud

запáчканный }

корешóкъ, -шкá raamatukaas

страница lehefülg

заглавiе pealfiri

оглавлéние juhataja

главá peatüff

параграфъ kirjatiüff

опечáтка trüüwiga

примѣчанiе tähendus

выноска tähendus ribad all

учéбникъ kooliraamat

руководство käsiraamat

буквáрь, -я aabits

кни́га для чтéния } lugemisekaas

хрестомáтия } mat

словáрь, -я sõnaraamat

задáчникъ õlesandmiseraraamat

клáссный дневникъ klássi päewa-
raamat

рукопись, -и käsifiri

печáтать¹ trüüfima

печáтание trüüfimine

печáтня, -и } trüüfimaja

типографiя } trüüfimaja

печáтный листъ trüüfileht

печáтный станóкъ trüüfipress,

trüüfimasin

печáтникъ

типографщикъ } trüüfija

набирáть¹

набрáть, -берý¹ } tähti laduma

набóрка kirjalahumine

набóрщикъ kirjalahuja

сочини́тель, -я } raamatukirju-

состави́тель, -я } taja

сочиня́ть¹ } raamatut kir-

сочини́ть, -нió² } jutama

издáтель, -я wäljaandja

издáние trüüf, wäljaandmine

вы́пускъ and

учéбный предмéтъ õppimiseasi

Закóнь Бóжий (usu-) õpetus, Ju-

malasõnaõpetus

священнáя истóрия piiblikud

вѣтхий завѣтъ wana seadus

нóвый завѣтъ uus seadus

катехизисъ katelõmus

ариомéтика rehendamine

умственнóе счислéние peastar-

wamine

рѣшенiе задáчь на доскѣ tahwli

peal arwamine

истóрия ajalugu

исторический ajalou-

собы́тие sündinud lugu

эпóха, -и tähtjas sünd. lugu

отчизновѣдѣнiе } isamaatund-

отечествовѣдѣнiе } mine

мировѣдѣнiе maailmatundmine

географiя maadeõpetus

естественная исторія looduse- õpetus	складывать ¹ kõffupanema
физика loodusewägedeõpetus	корень, -ня juur, kand
нѣмецкiй языкъ Saksakeel	окончанiе sõnalõpuots
русскiй языкъ Weneseel	переводъ ümbertõõlimine
английскiй языкъ Ingliseeel	устный suusõnaga
французскiй языкъ Prantsuseeel	письменный kirjutatud, kirja pan-
латышскiй языкъ Lätikeel	bid
эстонскiй языкъ Eestiikeel, маа- feel	сочиненiе peastfiri
грамматика keeleõpetus	письменная работа kirjatõõ
звукъ heal	чистописанiе ilufiri
буква täht	черченiе joonestamine
гласная б. healega täht	гимнастика liikmeteharjutamine
согласная б. healeta täht	пѣнiе laulmine
слогъ sõnaliige	слово sõna
	слова, -въ sõnad
	учить наизусть pähä õppima.

II. Городь. Sini.

Гóродь Sini	мостовая uulitsafimib
основанiе alustamine	мостить, -щý, -стiшь uulitsat
основатель, -я alustaja	prügitama
основать ¹ -нуõ alustama	рынокъ, -нка turu
видъ pädi	лавка poob
ворота, -ть wäraw	складочное мѣсто, складъ kaa-
калитка jalgwäraw	baait
городскóй linna-	магазинъ magasin, juur poob
городовóй politseisoldat	пожаръ tulekahju
предмѣстье alew	пожаръ! tuli lahti!
кварталь linnaajagu, swartal	горить! põleb, tuli lahti!
плóщадь, -и plats	огонь показался tuli on wäljas
пáмятникъ mälestusefammas	сдѣлался пожаръ tulekahju sün-
ýлица uulits	dis
переулокъ põisuulits	плáмя, мени tuleleef
тротуаръ fivijalgtee	поглотить, -щý, -тiшь äraee-
тýмба post, tulp	lama
фонарь, -я laterni	горѣть, -рю ² põlema
зажигать ¹ , зажечь, põlema panma,	сгорѣть, -рю ² ärapõlema
-жгý, -жжешь } süütama	пепель, -пла tuhft
гасить, -щý, -сишь } ärafustu-	грýда {
тушить, -щý ² } tama	кýча { hunnif

превращаться во что	} ennaft ümbet, muutma	хозяинъ peremees
превратиться, щусь, тѣшься		квартирная хозяйка forttripere- naene
гдѣ пожаръ?	} kus tulekahju on?	хозяева, -зяевъ perewanemad
звать на пожаръ tule kahjule hüüdma		жилецъ -льца hüürija
пожарный tulefustutaja	} tulekahjukoht	отдавать въ наймы hüüri peale andma
пожарные tulefustutajad		здѣсь отдаётся квартира siin on forter hüüri peale saada
пожарная труба tulefustutamise- prits	} teeniija, teener	прислуга teenrid
вольное пожарное общество waba tulefustutamise Selts		служитель, -я } слуга }
пепелище	} tulekahjukoht	жалованье palk
погорѣлое мѣсто		дворникъ fojamees
житель, -я elanik, kodanik	} teeniija, teener	караульня } froomi- сторожевая будка } wahimaja
гостинница wõõrastemaja		домовладѣлецъ, -льца majapere- mees
отель, -я wõõrastemaja	} uffeheidja	домовладѣлица majapere-naene
швейцаръ } портѣ }		дѣтскій приютъ waestelastemaja
трактиръ trahter	} trahtriperemees	ремесленная управа käsitööliste- walitsusemaja
трактирщикъ } содержатель, -я }		рабочій домъ töömaja
корчма kõrts	} parandama	починить, ню ² } починять ¹ }
казарма kasarm		починки parandused
помѣщеніе elukoht	} tulu, jissetulek, kasu	приходъ } доходъ }
квартира forter		расходъ kululu, wäljaminek
меблированный toaasjadega	} tulu- ja kuluraamat	приходо-расходная книга tulu- ja kuluraamat
тѣсный kitsas		приносить большіе доходы juurt kasu tooma
сухой kuiv	} [rima	получать доходы kasu saama
сырой niiske		судебная часть kohtuasj
свѣтлый selge, walge	} teise fortrisse minema	законъ seadus
тёмный pime		издавать, даю ¹ wäljaandma
холодный külm	} ära minema	объявлять ¹ atvaldama
тёплый soe		извлеченіе wäljawõtmise
нанимать квартиру forttri hüü- перебираться изъ квартиры	} ära minema	статья kirjutatiff
съѣхать съ квартиры fortrist		судъ kohtus

зеркало kohtupeegel
 законоположеніе seaduseandmine
 приказъ käss
 повелѣніе käss
 указъ keisrikäss
 предписаніе kirjakäss
 судить, -жy² kohtu mõistma
 безпристрастный ärarõõletu
 оправдывать¹ õigeks mõistma
 доказательство tunnistus, tõestus
 подтверждать¹ tõestama
 ходатайство eestkostmine
 чиновникъ ammetnik
 присутственное мѣсто kohtupaik
 государственный совѣтъ riigi-
 nõukogu
 сенатъ senatikohtus
 сенаторъ senatikohtuherra
 синодъ sinod
 министръ minister
 министерство ministerium
 судебныя палаты kohtus
 земскій судъ maakohtus
 магистратъ raekohtus
 ратуша nõukoda [pea
 ремесленный голова käsitööliste-
 городскóй голова linnapea
 бургомистръ kodanikumeister
 рацгеръ raeherra
 биржа kaubamaja
 биржево́й kaubamaja
 больша́я гильдія suur kild
 ма́лая гильдія väike kild
 скамья старшинъ eestseisusepeinik
 писецъ, -ца kirjutaja
 доходы tulud, sissetulekud, kasud
 расходовать, -дую¹ wäljaandma
 получать доходъ kasu saama
 переписчикъ ümberkirjutaja
 переписывать ümberkirjutama
 повѣренный kämees

стряпчій } adwokat
 адвокатъ }
 староста wanem
 столоначальникъ lauailem
 секретарь, -я sekretär
 засѣдать¹ kohtus istuma
 засѣдатель, -я kohtuherra
 предсѣдатель, -я esimees, pea-
 kohtumees
 исправникъ maakonnanõuwaataja,
 sillakohtuherra
 разслѣдовать, -дую¹ järelkuu-
 lama
 розыскъ järelkuulamine
 слѣдствие kohtuõuõuulamine
 улика tunnistajate läbi tõesta-
 mine
 подсудимый kohtualune
 обвинять¹ süüid pealeajama
 обвинитель, -я pealeaebaja
 защищать¹ eestkostma
 защитникъ eestkostja
 осужденный süüdlaseks mõis-
 tetud
 рѣшать¹ otsust mõistma
 преступленіе kuri töö
 преступникъ kurjategija
 преступница kurjategija
 свидѣтель, -я tunnistaja
 приговоръ kohtuotsus
 смертный приговоръ surmakoh-
 tuotsus
 приговорить, -ю² kohtu mõistma
 милость, -и arm, halastus
 помилованіе armuheitmine
 прощать¹ andeks andma
 прощеніе andeksandmine
 жаловаться, -луюсь¹ kaebama
 доносить, -шy, -сишь kohtusse
 ülesandma
 просьба palumine

прошѣніе palwefiri
 канцелярія kantselei
 присутствіе kohutuousolef
 присутствовать, -вую¹ kohtus is-
 полиція politsei [tuma
 полиціймейстеръ politseimeister

частный приставъ linnaajuuile-
 waataja, fwartaliherra
 квартальный надзиратель, -я
 fwartali uilewaataja
 слѣдственный приставъ järele-
 kuulaja kohutuherra.

III. Домъ. Маја.

Дворецъ, -рца lofs, palee
 архитекторъ ehitusemeister
 строитель, -я ehitaja
 домъ maja
 ворота, -ъ wäraw
 калитка jalgwäraw
 каменный kiviist, kivi-
 деревянный puust, puu-
 одно-этажный ühefordne
 двухъ-этажный kahfordne
 пяти-этажный wiiefordne
 желобъ renn
 крыша katus
 крыть, крою katma, katust tegema
 красить, -шу² wärwima
 бревно palk, palk
 доска laud
 тѣсъ saelaud
 солома õled
 черепица katusekivi
 флюгеръ tuulelipp
 громовой отводъ pitsewarra
 камень, -ня kivi
 кирпичъ teisiwiwi
 сталь, -и teras
 чугуны rajaraud, malin
 желѣзо raud
 мѣдь, -и wass
 жѣсть, -и kard, pleff
 гвоздь, -я nael
 вколѣчивать¹ | jisselöö-
 вколотить, -чу, -тѣшь | ma

вбивать¹
 вбить, вобью¹ } jisselööma
 глина sai, sawi
 песокъ, -скá liiw
 известка lubi
 алебастръ alabaaster
 штукатурка krohw
 фундаментъ alus, wundament
 стѣна sein
 столбъ tulp, post
 чердакъ pööning, laff
 слуховое окно pööningiafen
 крыльцо trepp
 лѣстница rehel, trepp
 ступенька trepiaste
 поскользнуться mahalibisema
 перила, -ль käsipiid
 этажъ majaford, elu
 ярусъ kord
 всходить, -жу, -дишь ulesminema
 подниматься¹ ulestõusma
 подходить, -жу, -дишь juuretu-
 lema
 сходять, -жу, -дишь mahatulema
 крашенный wärwitud
 комната tuba, kamber
 убирать¹ äraforistama
 передняя, -ей eestuba
 гостиная, -ой wõdrastetuba
 столовая, -ой söömatuba
 дѣтская, -ой lastekamber
 спальня magamiskamber

кабинѣтъ *firjutamifekamber*
 потолокъ, -лкá *lagi*
 карнизъ *šimš*
 полъ *põrand*
 месті -тý¹ *luuaga pühkima*
 подметать¹ *ärarühkima, kofku-*
pühkima
 рама *raam*
 окно́ *afen*
 стекло́ *klaas, ruut*
 ломкій }
 хрупкій } *abras, xabe, pude*
 замазка *määre, fitt*
 штора́ *afnarulliriie*
 поднима́ть¹ *ülestõmbama*
 опуска́ть¹ *mahalassma*
 ставни, -вень *luugid*
 оконная занавѣска *afnariie*
 форточка *tuulitamifekafen*
 отвора́ть¹ *отвори́ть, -рю² lahti-*
tegema
 затвори́ть¹ *затвори́ть, -рю² fin-*
piranema
 дверь, -и *uks*
 дверная ручка *ufsekäeraud*

пѣтля *ufsehing*
 пѣтли, -тель *ufsehinged*
 замо́къ, -мкá *luff, taba*
 ключъ *wõti*
 заржа́вѣтъ *äraroostetama*
 заржа́вѣлый *roostetand*
 поддѣльный ключъ *muufraud*
 личинка *wõtmeplaat*
 отпира́ть¹ *отперѣть, отопру¹*
lahtitegema
 запира́ть¹ *заперѣть, -пру¹ fin-*
piranema
 винтъ *kruuw*
 ввинчива́ть¹ *ввинти́ть, -нчу,*
-тишь šisšefruuwima
 привинчива́ть¹ *füolge kruuwima*
 отвинти́ть, -нчу, -нтишь *lahti-*
kruuwima
 крючѣкъ, -чкá *haaf, fontš*
 скоба́ *ufselinf*
 задви́жка *riiw*
 засовъ *ufserõõn*
 звоно́къ, -нкá } *fell*
 колоко́льчикъ }
 позвони́ть, -ню² *kella helistama.*

IV. Отопленіе, освѣщеніе. *Sütmine, silmawalguš.*

Отоплѣніе *sütmine, fiite*
 печь, -и *aši*
 желѣзный *raudne, raud-*
 труба́ *forsten*
 изразецъ, -зцá *ahjupotifiwi*
 отдушникъ *ahjupeldiauf*
 дверцы *ahjuks*
 топить, топлю́, -пишь *fiitma,*
fiitan
 затопи́ть, -плю́, -пишь *tuib ahju*
panema
 огонь, -гня́ *tuli*
 и́скра *šáde*

дымъ *šuits*
 чады́ *wing*
 мѣшáть¹ *šegama*
 загреба́ть¹ *šüši kofkulükkama*
 уго́ль, -гля́ *šüši*
 уго́лья, -львѣвъ *šved*
 ка́менный уго́ль, *šiwifüši*
 закры́ть трубу́ *forstnat finni-*
panema
 пѣчка дыми́ть *aši ajab šuitsu*
wälja
 пѣчка чады́тъ *aši ajab wingu*
wälja

починять¹ } parandama
 поправлять¹ }
 разбирать¹ }
 разобрать, -беру¹ } äralahutama
 сломать¹ сломить, -млю, -мишь }
 katti murdma, f. tegema
 освѣщеніе filmavalgus
 лампа lamp
 колпакъ wari
 фитиль, -я } taht
 свѣтильникъ }
 масло eli
 зажечь, -жгу, -жжешь põlema
 süütama, p. panema
 потушить, -шу² ärakustutama
 люстра kroonlühter

подсвѣчникъ lihter
 свѣча küünel
 сальный raswa
 восковой waha
 пальмовый palm
 стеариновый stearin
 нагаръ küünelanina
 оплывать¹ оплыть, оплыву¹
 joosta [kama
 снять со свѣчей küünalt nuus-
 щипцы, -цовъ küünlafäärid
 керосинъ tuleesi
 газъ gaas
 нефть nafta
 спичка tuletiff
 спички, -чекъ tuletifud.

V. Мебель. Majaasjad.

Мѣбель, -и majaasjad
 столяръ puusepp, tisker
 склѣивать¹ kofkuliimima
 клей siim
 сломанный katti tehtud
 надломанный katti murtud
 старый wana
 подержанный peetud, pruugitud
 прочный kõwa
 дешёвый odaw
 дорогой kallis
 мебелировать, -рю¹ majaasja-
 beda täitma
 разстанавливать¹ разстановить,
 влю, -вишь aseteme panema
 шкафъ kapp
 софа } sohwa
 диванъ }
 зѣркало peegel
 столъ laud
 круглый ümmargune
 четвероугольный neljanurgetine

раздвижной lahtiwõetaw
 письменный столъ kirjutamise-
 laud
 складной kofkupandaw
 стулъ tool, iste
 стулья, -львъ toolid
 конторка kõrge kirjutuselaud, pult
 кресло leentool
 спинка tooliseen
 прислоняться¹ прислониться,
 -нюсь² naale lastma
 ножки, -жекъ jalad
 скамейка jalapink
 кровать, -и woodi
 постель, -и süng, aset
 стелить, -ю¹ aset tegema
 стлать постелю aset tegema
 ширмы, -ъ woodisirm
 пери́на fulest aluspadi
 матра́цъ alusfott, madrats
 тюфа́къ magamisefott
 подушка padi

паръ aur
корзина form
бочка waat, tiinder, aam
ведро ämber, pang
кружка fruis, toop
штофъ тоор
бутылка pudel
кубокъ, -бка peefer
крѣпкій fange, tugew
худой fant, paša

разбитый fatfine, lõhine
расколотый lõhutud
длинный pitf
короткий liihifene
новый uus
пробка korf
штопоръ forgitõmbaja
раскупорить, -рю, -ришь forfi
pealt arawõtma.

VII. Съѣстные припасы. Toidukraam.

Съѣстное, -аго söödatu
съѣстные припасы toit, toidu-
kraam
поставщикъ müüja, andja
пища toit, roog
ѣсть, ѣмъ, ѣшь sööma
питать¹ toitma
питаться¹ ennast toitma
молоко piim
парное молоко soe piim
кислое молоко hapu piim
простокваша hapendatud piim
творогъ kohupiim
сметана hapu koor
сливки, -вокъ rõõst koor
сыръ juust
ветчина seasinf
колбаса worst
перецъ, -рца pipar
посыпать, -паяю¹ riputama
окорокъ suitsutud seasinf
горчица sinep
уксусъ äädikas
сосиска worstifene
сосиски, -секъ worstifeseb
баранина lambaliha
телятина wäjalihha
свинина sealiha

говядина weiseliha
солонина soolaliha
соль, -и sool
солить, -лю² soolama
кушанье sööm, roog
кухня köök
плита pliit
кладовая käsitamber
блюдо roog
супъ leem, supp
щи, шей kapsaleem, supp
горячий palaw, tuline
стынуть¹ külmaks minema
остыть külmaks minema, jahutama
жаркое, -аго süpsis, praad
холодное, -аго sült
яичница munarook
накрывать столъ lauda katma
убирать со столá lauda ära-
foristama
мука jahud
мучной jahume
тесто tainas, taigen
мѣсить, -шу² sõtuma
валать¹ leiba weeretama
растворять¹ leibu seadma
хлѣбъ leib
ржаной хлѣбъ ruffileib

пшени́чный	nisu=	варе́нье	šahwt, moos
недопече́нный	poofsiips	виногра́дь	wiinamarjad
подгору́бый	altpölend	апелси́нъ	apelsin
сыро́й	toores	ору́хи, -ховь	pähklad
ситный	} püüsil Leib	кедровые ору́хи	seedripähklad
пеклева́нный		грецкие ору́хи	Greka pähklad
сдобный хл.	wõi ehf munaga	минда́ль, -я	mandlid
кисе́льный	kiipsetatud Leib	питье́	joom, joof
бу́лка	šai	пить, пью, пьешь	jooma
кре́ндель, -я	kringel	нашито́къ, -тка	joof
кули́чъ	pehme šai	напи́тки, -ковь	joogid
блинъ	pannkoof	вода́	wesi
ала́дья	weise koof	ча́й	theewesi
ва́фля	nurgeline, amsline koof	завара́ивать ча́й	theewett keetma
за́втракъ	pruufost	пить ча́й	theewett jooma
за́втракать ¹	esthommikust sööma	са́харъ	šuhkur
обе́дь	lõuna	голова́	šaharu šuhtrupea
обе́дать ¹	lõunat sööma	рафина́дь	lõwa šuhkur
ужинъ	õhtusööm	полурафина́дь	pooflõwa šuhkur
ужина́ть ¹	õhtust sööma	кофе́й	kohwi
бульо́нъ	lihaleem	цикору́й	šigorid
сбу́съ	kašte	шокола́дь	šokolad
лапша́	nuudel	вино́	wiin
ка́ша	puhr, tangupuhr	ви́нный	wiina=
ла́комство	maius	разлива́ть ¹	разли́ть, -золью́ ¹
ла́комиться, -млюсь, -мшсья	maiaštama	walama	
	[koof	налива́ть ¹	нали́ть, -лью́ ¹
пироже́къ, -жка́,	weifene liha=	kallama	
ледене́цъ, -нца́	puun šuhkur	рю́мка	wiinaflaas
конфе́кты, -тъ	kontweetid	бока́ль	joodawawiinaflaas
прани́къ	meekoof, präanit	спиртъ	piiritus
изю́мъ	rošun	спиртны́й	piirituse=
ви́нные я́годы	wiinamarjad	медь	mõdu
лимо́нъ	šidron, limon	пи́во	õlut.

VIII. Одежда. Riided.

Белье́	pesu	ска́терть, -и	laudlina
полотно́	linane riie	салфе́тка	šalwrätif
бѣлошвейка́	pesumõbleja	складыва́ть ¹	сложи́ть, -жу́ ²
столо́вое	lauapesu	šupanema	

рубашка särk
 манишка maniff
 переменить¹ ümberwahetania
 воротничёкъ, -чкà frae
 исподники, -ковъ alusprüfjid
 носовой платокъ pinarätit
 мытьё бѣлья pesufesemine
 стёрка pesemine
 мыть, мою¹ } pesema
 стирать¹ }
 сушить, -шу² kuivatama
 катать¹ rullima
 чинить, -ю lappima
 прачка pesumaene
 прачешня pesutuba, pesufööf
 мыло seep
 крахмалъ tärkliis
 крахмалить, -лю² tärgeldama
 сѣнька sine
 глалить, -жу, -дншь triifima
 утюгъ triifraud
 ситець sitjirite, roomwillane riie
 шёлкъ jiid
 бумажная матерія roomwillane
 -riie
 литья¹ pleefima
 бѣрхатъ sammet
 сукно kalew
 красить, -шу² riiet wärwima
 хлопчатая бумага roomwill
 вата roomwill
 платье } riie
 одежда }
 нарядъ iilifond
 платённая щётка riidehari
 салонъ naesterahwafasufas
 шинель, -и mantel, sinel
 пальто palito
 кафтанъ fuub
 запахивать¹ } hõlmad waha-
 запахнуть, -нү¹ } lite panema

распахивать¹ } hõlmad lah-
 запахнуть, -нү¹ } titegema
 запахиваться¹ } enese hõlmad
 запахнуться, -нүсь¹ } finnipanema
 распахиваться¹ } enese hõlmad
 запахнуться, } lahhtitegema
 -нүсь¹ }
 тулупъ kasufas
 куртка kamsol
 фуфайка kamsol
 душегрѣйка naesterahwafamsol
 сюртукъ saterfuub
 застёгивать¹ застегнуть, -нү¹
 nõõbid finnipanema
 растёгивать¹ растегнуть, -нү¹
 nõõbid lahhtitegema
 пуговица nõõp
 петля nõõrauf
 пряжка rannaal
 воротникъ frae
 рукавъ käis, warrufas
 рукава, -во въ käisfed
 подкладка wooder
 полà hõlmad
 карманъ tasfu, farman
 сюртучная пара saterkueülifond
 фракъ hãnnafuub
 фракная пара hãnnafueülifond
 жилётъ west
 брюки, -къ prüfjid
 подтяжки, -жекъ } trassid
 помочи, -чей }
 вѣшать¹ warna panema
 вѣшалка riidewarn
 снимать¹ снять, снимү¹ seljast
 mahawõtma
 надѣвать¹ надѣть, -днү¹ sel-
 ga, jalga, pähä panema
 одѣваться² одѣться, одѣнүсь¹
 ennast riidesse panema
 шейный платокъ kaela rätif

шляпа *silbar*
 шапка *müts*
 чепчикъ *tami*
 колпакъ *öömüts*
 ермолка *rigimüts*
 зонтикъ *wihmawari, päemawari*
 трость, -и *pilliroosepp*
 палка *sepp*
 поясъ *wöö*
 перчатки, -токъ *förmfindad*
 рукавицы, цъ *labafindad*
 обувь, -и *jalawarjad*
 чулокъ, -лка *suff*
 носокъ, -ска *karufas*
 нитяные носки *niidifapufad*
 вязать, -жy¹ *fuduma, löitma*
 спица *suatarras*
 петля *suafilm*
 спускать¹
 спустить, -щy, -стишь } *fahandama*
 петлю } *та*
 штопать¹ *pöõluma*
 сапогъ, -га *saabas*

сапоги, -говъ *saarad*
 кожа *nahk*
 башмакъ *king*
 мазать, -жy¹ *määrima, wõidma*
 чистить, -щy, -стишь *puhas-*
tama, wiffima
 глянецъ, -нца *läif*
 туфля *hommifufing*
 полусапожки, -жковъ *pooled*
saarad
 носить, -щy, -сишь *handma*
 чинить, -нй² *parandama*
 подошва *talb*
 подкинуть подметки *pooled tal-*
lad allapanema
 подметки, -токъ *pooled tallad*
 голенище, -а *saapasär*
 каблукъ *absat*
 снимать¹ *mahawõtma, jalast*
ärawõtma
 смять, сомнy¹ } *wiltu tallama.*
 стлать *stallata*
 стоптать, -пчy¹ }

IX. Тѣло человѣка. *Znimisekeha.*

Тѣло человѣка *inimesekeha*
 опрятный *puhas*
 неопрятный *muft, roojane*
 нечистоплötный *muft*
 мýться, мóюсь¹ *emmaft pesema*
 баня *saun*
 мыло *seep*
 вѣникъ *wiht*
 мочалка *niinenuustif*
 человѣкъ *inimene*
 люди, -дей *inimesed*
 члены, -новъ *liifmed*
 тѣло *keha, ihu*
 кожа *nahk*
 кровь, -и *weri*

желчь, -и *sapp*
 жила *soon*
 пульсъ *elusoon*
 кость, -и *luufont*
 желудокъ, -дка *magu*
 живóтъ *kõht*
 голова *pea*
 кивать,¹ кивнyть, -нy¹ *wan-*
gutama
 лобъ, лба *otsaesine*
 брови, -вей *silmafulmuud*
 намóрщить, -щy² *fortsu tõm-*
bama
 рѣсеницы, -цъ *silmaaug*
 високъ, -ска *silmatagune*

тѣмя, -мени pealagi
 скула palgeſuu
 затылокъ, -лка ſuſal
 плечо ōla
 грудь, -и rind
 нѣзуха рби
 спи́на ſelg
 нагибаться¹ нагну́ться, -ну́сь¹
 ennaſt ſummarſama, paenutama
 сгибаться¹ } ennaſt ſum=
 согну́ться, -ну́сь¹ } marſama
 нога jalg
 мозо́ль, -и ſanaſilm, ſonnaſilm
 бѣ́гать¹ бѣ́жать, бѣ́гу́, -жи́шь
 joofſma
 пры́гать¹ пры́гнуть, -ну¹ h̄ip=
 ра́ша
 па́лецъ, -льца ſorm
 порѣ́зать, -жу ſorme leiſama
 занозы́ть, -жу pinda ſiſſeajama
 персте́нь, -ня ſormus
 большо́й па́лецъ peial
 мизы́нецъ, -нца weife ſorm
 сто́ять на цы́почкахъ ſifiwar=
 бу́л ſeiſma
 но́готъ, -гтя ſiuis
 ногдо́да ſormeufſ
 обрѣ́зать, -жу¹ āraleiſama
 чи́стить, -щу, -стишь, ри́жаſ=
 tama
 ко́лѣно рōlw
 подги́баться¹ ма́жаſummarſama
 при́сѣ́даты¹ при́сѣ́сть, -сѣ́ду¹
 ма́жаiſtuma
 ру́ка ſāfi
 ручна́я рабо́та ſāſitōō
 рукоде́лие nārutōō
 подни́мать¹ подни́ять, -дниму́¹
 iſleſtōſtma
 опу́ска́ть¹ опу́сти́ть, опу́щу,
 -стишь ма́жаſaſſma

ма́нить, -ню² meelitama, k̄aega
 ſutſuma, aſwatlema
 протя́гивать¹ протяну́ть, -ну́¹
 wāſjaſirutama
 ма́хать платко́мъ r̄at̄iſuga weſ=
 ſima
 обни́мать¹ обня́ть, обойму́¹ iim=
 berhaſſama
 кисть, -и k̄aeranne
 ладо́нь, -и peupeſa
 ло́котъ, -ктя ſiuiinarnuff
 кула́къ ruſiſas
 сжи́мать¹ сжать, сожму́¹ ſoſtu=
 piſiſtama
 оса́нка tegumoō
 похóдка ſūif
 подборо́докъ, -дка ſoon, ſōug
 но́съ nina
 ню́хать¹ nuuſutama
 сморка́ться¹ nina nuuſtama
 чиха́ть¹ haewastama
 ноздри, -рѣи ninaſōōrmed
 у́хо ſōrw
 у́ши, -ей ſōrwad
 ше́я ſael
 вертѣ́ть, -чу́, -ти́шь keerutama
 во́лосъ h̄iufſefarw
 во́лосы, -ло́съ h̄iufſed
 че́сать, -шу́¹ ſugema, ſammima
 завива́ть¹ зави́ть, -вью́¹ h̄iufſid
 ſāh̄arats tegema
 стри́чь, -гу́, -же́шь h̄iufſid lei=
 ſama
 корóткий ſūh̄ifene
 дли́нный pitf
 густо́й paſs
 рѣ́дкий h̄arw
 борода́ habe, pard
 усы́, -со́въ ſiſhwad, tutſud
 бри́ть, брѣ́ю¹ habet ajama
 бри́тва habemenuga

кѣсточка tutt
 пырѣльня habemeajamisetuba
 пырѣльникъ habemeajaja
 парикмáхерь liighinustetegija
 лицѣ nägu
 видѣ nägu
 нару́жность, -и wálimine nägu
 взгля́дъ waat
 весѣлый rõdmus, lustiline
 печáльный furb
 угрѣмый rahane, torfus
 блѣдный kahwatanb
 потъ higi
 потѣть, -тѣю¹ higistama
 глазъ silm
 глаза́, -зѣ silmad
 слезá silmarisar
 пла́кать, -чу¹ nutma
 щекá rõff, pale
 ротъ, рта suu
 зѣвать¹ haigutama
 зубъ hammas
 кусáть¹ hammustama
 зубно́й врачъ hambaarst
 рвать зу́бы hambaid wáljatõm-
 bama
 языкъ feel
 губá mõff, huul
 цѣловáть, -лѣю¹ suud andma
 надува́ть¹ надѣть, -дѣю¹ täis
 puhuma, torusse ajama
 десна́ hambaigetmed

глѣтка kõri
 ора́ть, -рю¹ karjuma, rõõfima
 крича́ть, -чу² karjuma
 глѣта́ть¹ neelama
 проглѣтѣть, -чу, -тѣшь allane-
 lama
 глѣто́къ, -тка suutäis, lonks
 го́рло furf
 нѣбо suulagi
 лёгка́я, -кихъ kops
 дыша́ть, -шу² hingama
 слухъ kuulmine
 слѣшáть¹ pealtkuulma
 слѣшáть, -шу² kuulma
 зрѣ́нне nägemine
 видѣ́ть, -жу, -дишь nägema
 смотре́ть, -рю³ waatama
 осяза́нне tundmine, katsmine
 осяза́ть¹ tundma, katsuma
 ошущѣ́нне tundmine (ihuga)
 ошущáть¹ ошутѣть, -шу, -тѣшь
 tundma (ihuga)
 обоня́нне haistmine
 обоня́ть¹ haistama
 вку́съ maitmine, magu
 пробо́вать, -бую¹ proovima, kat-
 suma
 отвѣ́дать¹ katsuma, meffima
 сѣ́ла jõud, tugewus, wägi, rannit
 одо́лѣть, -лѣю¹ äravõitma
 слабѣ́сть, -и nõbrus
 ослабѣ́вать¹ nõbraks jääma.

X. Вѣзрсть. Kasu.

Вѣзрсть wanabus, kasu
 преклѣнный elatand
 ростѣ, -тѣ¹ kaswama
 подро́стáть¹ üleskaswama
 вырѣстáть¹ pitkaks kaswama
 ростъ kasu

рѣ́слый pitka kasuga
 малорѣ́слый weikekse kasuga
 возмужáлый meheeline
 подро́ста́ющее поколѣ́нне üles-
 kaswaja sugu
 молодѣ́жь, -и noor rahwas

скóлькó тебѣ лѣтъ fui wana	стáрецъ, -рца	} wanamees
ša oled	старикъ	
мнѣ 8 лѣтъ ma olen 8 aastat	молодая женщина	} noor naesterahwas
wana		
дѣтство lapsedõlv	старуха	} wanaeit
дитя, -тяти laps	воспитывать ¹	
младенецъ, -нца lapsufene	воспитание	} iileskaswatama
дѣти, -тѣй lapsed	совершеннолѣтний	
мáльчикъ poisifene	несовершеннолѣтний	} mitte täieealine
дѣвочка tütarlaps		
дѣвица neitši, neiu	опекунъ	} wõõrmiinder, hoolekandja
юношескiй возрастъ noore	опека	
mehe iga	опекаемый	} kelle eest hoolt kantakse
мужчина meesterahwas	опекунскiй совѣтъ	
женщина naesterahwas		} hoolekandjatenõufogu.
стáрый wana		

XI. Тѣлесныя недостатки. . Žhuwead.

Недостатокъ puudus	дорóдный,	} iihaw, paas
природный loomulik, loodus	тучный	
ушибъ äraõõbud koht (peas)	состояние	} olu, seisus
урóдство imeloom	здоровье	
горбъ süürit	нездоровье	} häbine terwis
горбáтый süütraas	здоровый	
глухой surt	больной, -ная	} haige
нѣмой tumm	я нездоровъ	
слѣпой pime	я боленъ	} ma olen haige
оглóхнуть ¹ kurdiks jääma	простуда	
ослѣпнуть ¹ pimedaks jääma	простудиться, -жусь ²	} ennaft ära-fülmutama
близорукiй tõntsi filmadega	лѣкарство	
кривóй ühefilmaga	лѣчить, -чү ²	} arstima
косóй wiltu filmadega	лѣчиться ²	
окривѣть ¹ ühe filma peal pime-	лѣчение	} arstimine
daks jääma	пользование	
хромóй lombakas	лѣкаръ, -я	} arst
хромáть ¹ lonkama	врачъ, -á	
безрукiй ilma käteta	кто васъ пользуетъ, у когó вы	} lѣчитесь? kes teid arstib?
безногiй ilma jalgeta	лѣчить, -я	
калѣка wigane, sant	аптека	} aptek
костыль, -я kark		

аптекаръ, -я apteker
 рецѣптъ rohusedel
 прописывать¹ rohju kirjutama
 порошокъ pulber
 пилюля pillid
 ослабѣть¹ } nõdraks jääma
 ослабнуть¹ }
 заболѣть¹ haigeks jääma

слечь въ постель woobisje heitma
 вѣлѣчиться, -чусь² terweks faa-
 ма
 выздоравливать¹ terweks saama
 смерть, -и surm
 умирать¹ ärasurema
 умереть, -мру¹ ärasurema.

XII. Болѣзни. Haigused.

Болѣзнь, -и haigus
 глазная болѣзнь silmahaigus
 глаза болятъ silmad walutawad,
 on haiged
 глазной врачъ silmatõhter
 боль, -и valu
 зубная боль hambawalu
 зубной врачъ hambaarst
 вырвать зубъ hammast väljatõm-
 грудная боль rinnawalu [bama
 головная боль peawalu
 зубы болятъ hambad walutawad
 грудь болитъ rinnad walutawad
 голова болитъ pea walutab
 животъ болитъ kõht walutab
 горло болитъ kurg walutab
 простуда külmetamine
 простудиться, -жусь, -дишься
 ennast külmetama
 тошнота põõritus
 меня тошнить }
 меня мутить } süda põõritab
 мнѣ дурно }
 припадокъ haiguse pealetulemine
 обморокъ mineistus
 впасть въ обморокъ äraminešma
 одышка hingastus, hingeldus
 кашель, -шля kõha
 я кашляю¹ ma kõhin
 насморкъ fulg, nohu

ознобъ külmatvärin
 лихорадка külntõbi, hall
 горячка soetõbi
 тифъ soetõbi
 скарлатина kurguhaigus
 корь, -и leeteb
 сыпь, -и wistritus
 чесотка sügelised, kärnad
 ревматизмъ jooksjatõbi
 водяная } weetõbi
 водянка }
 удущье madalad rinnad
 оспа rõuged
 оспопрививаніе rõugepanemine
 прививать¹ оспу rõugid panema
 сухотка kuuw tõbi
 чахотка tiisfus
 поносъ kõhutõbi
 холера kolera
 зараза külgehaflaw haigus
 заразиться, -жусь² külge haflama
 заразительный külgehaflaw
 повѣтріе katkuõh
 моровое повѣтріе katt
 проказа pidalitõbi
 эпидемія laialine tõbi
 чума katt
 моровая язва katt
 повальная болѣзнь üleüldine hai-
 бичъ wits, nuhtlus [gus

бичъ страны maanühitus	рана haav
бичъ народа rahvanühitus	хирургъ } leikaja tohter
бѣдствие wiletsus	операторъ }
предохранительныя средства	пластырь, -я plaaster
kaitsemisetohi	перевязывать ¹ ümbersiduma
принимать мѣры eesthoidma	дѣлать перевязку mähet tegema.

XIII. Умственные способности. Mõistusejõud.

Умъ meel	надѣяться, -дѣюсь ¹ lootma
разумъ mõistus	пониманіе arusaamine
умѣть, -мѣю ¹ mõistma, oskama	понимать ¹ aru saama
разумѣть ¹ aramõistma, aru saama	желаніе hinni, soovimine
мысль, -и mõte	желать ¹ himumstama, soovima
думать ¹ mõtlema	любовь, -бвѣ armastus
размышлять ¹ järelemõtlema, järeleaarwama	любить, -блѣ, -бишь armastama
способность, -и mõttejõud	почтѣніе auustamine
дарованіе waimuanne	почитать ¹ auustama
способный terawa waimuga	уваженіе auandmine
память, -и mälestus	уважать ¹ aui andma
помнить, -ню ² mälestama	радость, -и rõõm
вспомнить, -мню ² meele tuletama	радоваться, -дуюсь ¹ ennast rõõ-
забыва́ть ¹	muistama
забыть, -бѣду ¹	пріятель, -я sõbr
забывчивый unustlik, meelespi-	другъ sõbr
душá hing	по-дружески sõbralikult
душевный hingeline	дружба sõprus
сѣрдце süda	подружиться, -жусь ² sõbraks
сѣрдечный südamelik	saama
вѣрить, -рю ² uskuma	врагъ waenlane
надѣжда lootus	поссобриться, -рюсь ² riidema,
надѣжный lootuseväärt	tülitsema
	сѣбра riid, tüli.

XIV. Отвлечённые понятія. Nägemata arud.

Отвлечённое понятіе nägemata	причина põhjus
предмѣтъ aji	[aru] основаніе alus
вещь, -и aji	поводъ põhjus
начало hakatus	случай paras aeg
конецъ lõpetus	прошествіе juhtumine

событіе juhtumine
 случайность, -и juhtumine
 возможность, -и juhtumiseks olu
 случается juhtub
 бываетъ on sagebaste
 правило juhivad
 правильный korraline, õige
 примѣръ näitus
 образецъ eeskuju
 примѣрный eeskujuks
 образцовый eeskujuks
 часть, -и jagu
 порядокъ korraldus, korraldamine
 состояніе seisus, olu
 положеніе olu
 качество omadus
 свойство omadus
 участь, -и elujuhtumine
 доля osa
 удѣлъ elujuhtumine
 неожиданность, -и ootamata asi
 предостерегать¹ maenitfema ette-
 waadata
 предостереженіе ettevaatamise-
 maenitus
 предупреждать¹ eest hoidma
 мысль, -и mõte
 смыслъ meel, tähendus
 успѣхъ edu
 неудача nurjamine

успѣвать¹ edenema
 предпріятіе ettevõtmise
 предпринимать¹ ettevõtma
 предприимчивый ettevõtlik
 попытка katse, proov
 попытаться¹ natufene katsuma
 нравъ südametuis
 обычай pruuk, kombe
 обыкновеніе õpitud tuis
 привычка õpitud tuis
 привыкать¹ õppima
 важный tähtjas
 значительный tähtjas
 значить, -чу² tähendada
 значеніе tähendus
 услуга teenistus
 услужить, -жу² teenima
 совѣсть, -и südametunnistus
 правда tõsi, tõsius
 истина tõsi, tõde
 истинный tõsine
 справедливый õige
 утѣшеніе rõõstimine, troost
 утѣшаться¹ ennast rõõstima
 довольствоваться, -вуюсь¹ oma-
 ga rahul olema
 совѣтъ nõu
 совѣтовать¹ nõu andma
 надежда lootus
 надѣяться¹ lootma.

XV. Увеселеніе. Lõbustus.

Увеселеніе } lõbustus, lusti-
 развлеченіе } pidamine
 отдыхъ hingamine, puhkamine
 отдохнуть¹ hingama, puhkama
 забавляться¹ lusti pidama
 забава lustipidu
 качель, -и siif
 качели, -лей siiged

качаться¹ siifuma
 карусель, -и pöörkiif
 сѣнки, -нокъ keld
 катокъ liumägi
 коньки, -ковъ liusad
 кататься¹ lingu lastma
 ледяныя горы jäämäed
 скюка igavus

скупать ¹ igawust tundma	вечеръ õhtu
прогулка lustifäif	балъ tantõõhtu
гулять ¹ kõndima, jalutama	танецъ, -ца tants
прогуливаться ¹ lusti käima	танцы, -цевъ tantsub
гулянье kõndimine	танцовать, -цую ¹ tantõima
зрѣлище, -ща näitemäng	танцевальный учитель tantõ-
звѣринецъ elajateaed	õpetaja
кататься ¹ liugu lastama	танцевальный урокъ tantõitund
увеселительная повздка lusti-	танцующий tantõija
fõit	танцующие tantõijad
ѣздить въ зелёнь rohiliõse sõitma	художество kunstõõ
жить въ деревнѣ } maal (küllas)	художникъ kunstnik
жить на дачѣ } elama	ваятель, -я kujutegija
дача siimaja	живописецъ, -ца maalija
знакомство tuttawus	живопись, -и maalimine
знакомиться ¹ tuttawaks saama	кисть, -и pintsel
знакомлюсь, -мишсь olen tuttaw	артистъ kunstimees
знакомые, -мые tuttawad	артистка kunstinaesterahwas
посѣщеніе katsimine	театръ näitemängimaja, teater
посѣщать ¹ } katsima	сцена näitemäng, näitemängikoht
посѣтить, -щю, -тишь } tulema	занавѣсъ waheteff
посѣтитель, -я katsija, wõõras	актёръ näitemängija
гость, -я wõõras, külaline	актриса näitemängija (naeste-
занимать гостей wõõrastega juttu	rahwas)
ajama	игра mäng
гостить, -щю, -стишь wõõraks	игрушка mängiaõi
olema	кукла titt
идти въ гости wõõrusele mi-	игра въ куклы titemäng
nema	играть ¹ mängima
быть въ гостяхъ wõõrusel olema,	мячъ, мячикъ linn
wõõraks olema	играть въ скачки hüppamist
звать гостей wõõraid kutõima	mängima
просить въ гости wõõraks pa-	играть въ прятки petumängi
luma	mängima
визитъ katsimine	играть въ жмурки sõgesifõu
сдѣлать визитъ katsima tulema	mängima [gima
отдать визитъ wastukatsima	играть въ лошадки hõust män-
пирюшка pidu	играть въ чётъ и нечётъ liiga
вечеринка õhtupidu	ja paari mängima
веселиться, -люсь ² ennaõst rõõ-	играть въ шашки nufumängi
mustama, rõõmus olema	mängima

игра въ шашки nufumäng
 игра въ шахматы sõjamäng
 играть въ шахматы sõjamängi
 mängima
 шашка priff
 шашечная доска nufumängilaud
 шахматы, -товъ sõjamäng
 шахматная доска sõjamängilaud

дамка naesterahwa sõjamäng
 игра на билиардъ laualurnimäng
 игра въ кегли keelimäng
 шаръ fera
 кегля feil
 выиграть¹ wõitma
 проиграть¹ äramängima, kautama
 выигрышь wõit.

XVI. Музыка и пѣніе. Mäng ja laulmine.

Музыка mäng
 музыкальный вечеръ mängi-
 õhtu
 музыкальный праздникъ mängi-
 pidi
 обученіе музыкѣ mängiõpetus
 заниматься музыкою mängi
 õppima
 урокъ музыки mängitund
 учитель музыки mängikoolmeister
 любитель музыки mängiarmas-
 taja
 знатокъ teadja, tundja
 музыкантъ mängimees
 инструментъ mängiriist
 свирѣль, -и wile
 дудка pill
 рожокъ, рожка sarw
 дудить, дуды² pilli puhuma
 флейта wile, pill
 арфа lannel
 скрипка wiol
 органъ orel
 органистъ orelimängija
 играть на органѣ orelit män-
 gima
 фортепіаны, -нъ flaver
 литавры, -връ mängimehe trumm
 скрипачъ wiolimängija
 пианистъ flaverimängija

пианистка flaverimängija n.
 играть на скрипкѣ wiolit män-
 gima
 играть на фортепіанахъ fla-
 werit mängima
 ноты, -тъ noobid
 пѣть, пою¹ laulma
 пѣніе laulmine
 нотное пѣніе noodi laulmine
 пѣть съ голоса heale järele
 laulma
 пѣть по нотамъ nootide järele
 laulma
 пѣвецъ, -вца laulja (meeste-
 rahwas)
 пѣвица laulja (naesterahwas)
 басъ bas
 теноръ tenor
 альтъ alto
 дискантъ diskant
 спѣваться¹ } laulu õppima
 дѣлать спѣвку }
 спѣвка lauluõppimine
 хоръ koor
 пѣніе хоромъ koorilaulmine
 хоры, -рѣ koorid
 хоровой koori-
 хораль firikulaul
 церковное пѣніе firikulaulmine
 псалмопѣвецъ salmilaulja.

XVII. Занятія. Tegemised.

Занятіе tegu, tegemus
 заниматься¹ tegema
 занятый tegew
 праздный ilma tööta
 праздность, -и tööta olef
 досугъ rüiaeg
 свободное время rüiaeg
 отдыхать¹ puhkama
 отдыхъ puhkamine
 свѣдущій oskaja
 учёный õpetatud
 благовоспитанный heaste kas-
 watatud
 знатокъ дѣла asjatundja
 несвѣдущій oskamata
 изучать¹ õppima
 учение õppimine, õpetus
 обучаться¹ наукамъ teadusid õp-
 pima

наука teadus, õpetus
 сочинять¹ kirja panema
 издавать¹ wäljaandma
 сочинение kirjatöö
 сочинитель, -я kirjamees
 издатель, -я wäljaandja
 писатель, -я } kirjamees
 составитель, -я }
 поэтъ laulif
 стихотворецъ laulutegija
 стихъ salm
 стихотворение laul
 словесность, -и kirjandus
 басня ennemuistene jutt
 баснописецъ mõistujutufirjutaja
 подражаніе järeletegemine
 библиотека raamatufogu
 кабинетъ kamber.

XVIII. Общежитіе. Igaräewane esu.

Общественная жизнь, общежи-
 тие igaräewane esu
 правила общежитія igaräewase
 esu korb
 свѣтская жизнь ilmalif esu
 приличіе wiisakas esu
 житейскія заботы elumured
 общество selts
 общественное благо üleüldine
 обхожденіе ümberkäimine [kasu
 обходиться, -жусь² ümberkäima
 знакомство tuttawus
 сообщаться¹ teatama, ühendama
 вестіе знакомство tuttaw olema
 сближаться¹ ligemale tulema
 сходиться, -жусь² kokkutulema
 подружиться² sõbrust tegema

поссобриться² tülisfe minema
 расходиться² palju käima, wiha-
 fels saama
 привѣтствовать¹ } teretama
 здороваться¹ }
 привѣтъ teretamine
 поклонъ summatdamine
 кланяться¹ teretama
 посѣщать¹ wõõrusel käima
 посѣщеніе wõõruselkäimine
 посѣтитель, -я wõõruselkäija
 гость, -я wõõras, külaline
 идти въ гости wõõrusese minema
 быть въ гостяхъ } wõõrusel ole-
 гостить, -шусь² } ma
 принимать¹ гостей wõõraid was-
 tawõtma

приёмъ wastuwõtmine
учтѣвость, -и wiisakas olu
вѣжливый wiisakas
приличіе wiisakas olu

извиняться¹ eppast wabandama
извинёніе wabandamine
дружеская бесѣда sõbralik kõne
собесѣдникъ selfiline, selfimees
товарищество feltš
товаришь selfiline, selfimees
обязательный kohus olew

обязывать¹ kohusets tegema
одолжёнiе heidus, headus
любёзность, -и sõbrustamine
дружелюбіе, sõbrus

факельное шествіе tõrwafüün-
lakäif

факель tõrwafüümal
да здравствуетъ elagu!
урá hurraa!

прощаться¹ Zumalaga jätma.

XIX. Ремёсла и искусства. Käsi- ja kunsttööd.

Ремёсло ammet, käsitöö
работá töö
работать tööd tegema
заказывать¹ tellima
заказъ tellimine
отказъ заказа tellimise äraütle-
mine

работчий töö- töötegija
ремёсленникъ käsitööline

землекопъ maakaevaja

лопáта labidas, lasu

скрýбка raudlabidas

ломъ lang

копáть¹

рыть, -рóю¹ } kaevama

дроворубъ puurainja

дровá, -въ puud

колóть, -лю¹ lõhkuma

рубíть, -блю, -бишь rauma

топоръ kirves

пила saag

пилíть, -лю² saagima

плóтникъ puusepp

тесáть, -шý¹ tahuma

столяръ tisler, puusepp

строгáть¹ hõõweldama

рубáнокъ, -нка hõõwel

верстáкъ tööpinf, hõõwlipinf

долотó päitel

бурáвъ oherdi, winnal, puur

бурáвить, -влю, -вишь oherdama,

puurima, auflu lastma

токарь, -я treial

точíть, точý² käiama, lõkuma,

treima

печникъ potisepp

класть пёчи ahju tegema

трубочи́сть forstnapühkija

горшечникъ potisepp

мастеровóй käsitööline

мастеръ meister

подмастерье sell

мастерская töötuba

коже́вникъ nahkur, partsepp

ко́жа nahk

дубíть, -блю, -бишь partima

скорня́къ nahaparfikja

слёсарь, -я lususepp

ку́зница separada

кузнёць sepp

мехí, -хóвъ lõõts

на́ковальня alas

щипцы, -о́въ pihib, tuletangid

клещи́, -щёи tangid

подкова hobuseraud
 ковать, кую¹ taguma, rautama
 подковать¹ hoiust rautama
 карётникъ tõllasepp
 съдельникъ sadusepp
 колёсникъ rattasepp
 колесо rataš
 бондарь, -я püitisepp
 обручь waabi-, haami-, ämbri-
 wits
 набивать pealeajama, löbma
 маляръ maalmeister
 красить, -шү, -силь wärwima
 штукатурить, -түрю² frošwima,
 warpima
 обойщикъ seinapaberipanija
 обои, -бобевъ seinapaber
 обивать¹ laudadega löbma, pabe-
 riga löbma
 клеить, -ею² liimima
 клейстеръ fliister
 клей liim
 красильщикъ wärwija
 канатчикъ föietegija
 канать föis
 шляпочникъ kübarsapp
 перчаточникъ kinnasapp
 лудильщикъ tinutaja
 лудить, -жү, -диль tinutama
 полуда tinutus
 жестяникъ pleisepp
 паять, паяю¹ kofsiuootma
 молотъ, мелю¹ jahwatama
 мельникъ mölber
 мельница weški
 крыло weškitiib
 жёрновъ weškifivi
 плотина weškifais
 пекаръ, -я pagar
 бѹлочникъ saiapagar
 пекарня pagaritöötuba

бѹлка sai
 мѣсить, -шү, -силь föituma,
 kaštma
 валять¹ weeretama
 сажать въ печь ahju panema
 вынимать¹ } wäljawötma
 вѣнуть, вѣну¹ }
 пивоваръ õllepruul
 варить, -рю² pruulima
 пиво õlut
 пивоварня õllefööf
 поваръ kofk
 кухарка kõõgitõidruul
 жарить, -рю, -ришь praadima
 варить, -рю, -ришь keetma
 швей õmbleja, õmblesemansel
 нитки, -токъ niit
 снимать мѣрку mõõtu wõtma
 кроить, крою² riidet leikama
 портной rätsapp
 шить¹ õmblema
 шью, шьёшь õmblen
 мѣрка mõõt
 наперстокъ, -тка sõrmkübar
 локоть, -ктя küünar
 распарывать¹ } illesarutama
 распоротъ, -рю¹ }
 сапожникъ kingsepp
 шило naasfel
 дрáтва traat
 переплётчикъ raamatukõitja
 золотыхъ дѣль мастеръ kullasepp
 мѣдникъ wasssepp
 каменщикъ kivitahuja
 кровельщикъ katusejegija
 мясникъ lihunik
 механикъ masinameister
 мостильщикъ kiviwaduja
 корзинщикъ korwitegija
 цырульникъ habemeajaja
 стречь, -гү, -жешь hiufsid leikama

стричься, -гусь ¹ <i>hiussid leigata</i>	прививать ¹ <i>poofima</i>
<i>lastma</i>	художество <i>kunstöö</i>
брить, брѣю ¹	художникъ <i>kunstnik</i>
побрѣться, -брѣюсь ¹	ваятель, -я <i>siwifujuraiuja</i>
брѣтва <i>habemenuga</i>	живописецъ <i>maalija</i>
править, -влю, -вишь <i>teritama,</i>	живопись, -и <i>maalimine, maal</i>
<i>liipima</i>	кисть, -и <i>pintsel</i>
садовникъ <i>färner, aednik</i>	артистъ <i>näitemängija</i>
огородникъ <i>aednik</i>	артистка <i>näitemängija (naester.)</i>
сажать ¹ <i>istutama</i>	театръ <i>näitemaja, teater</i>
поливать ¹ <i>lastma</i>	сцена <i>näitemängikoht.</i>

XX. Добродѣтель, поро́къ. *Headus, kurjus.*

Добродѣтель, -и <i>wagadus, headus</i>	подозрѣние <i>umbmõte, umbarwa-</i>
добродѣтельный <i>waga, heategew</i>	<i>mine</i>
благочестіе <i>Zumalakartus</i>	подозрѣвать ¹ <i>umbes mõtlema,</i>
благочестивый <i>Zumalakartlit</i>	<i>umbes arwama</i>
скромность, -и <i>wagadus</i>	подозрительный <i>umbesarwataw</i>
скромный <i>waga</i>	великодушный <i>hea südamega</i>
честность, -и <i>õiguse poole hoid-</i>	смирѣние <i>madalus, tasanus</i>
<i>mine, amsus</i>	гордость, -и <i>uhkus</i>
честный <i>õiglane, ams</i>	надмѣнность, -и <i>häbemata suu-</i>
справедливость, -и <i>õigus</i>	<i>rustus</i>
справедливый <i>õige</i>	высокомѣрие <i>fõrfus</i>
несправедливость, -и <i>ülesõhus</i>	униженіе <i>alandus</i>
несправедливый <i>ülesõhune</i>	раболѣпство <i>orjameel</i>
истина <i>tõsi, tõde</i>	вѣрность, -и <i>truuus</i>
истинный <i>tõsine, tõelif</i>	вѣрный <i>õige, ustaw, truu</i>
благодѣяніе <i>heategemine</i>	сожалѣніе <i>ärdus</i>
благотворительный <i>heategew</i>	сожалѣть о комъ <i>fellegi päraft</i>
человѣколюбивый <i>inimesearmas-</i>	<i>ärduft tundma</i>
<i>taja</i>	состраданіе <i>hale meel</i>
снисхожденіе <i>eneşe alandamine</i>	сочувствіе <i>õsawõtmine</i>
снисходительный <i>alandlif</i>	сочувствовать,
благодарность, -и <i>tänu</i>	сочувствую ¹ кому́
благодарный <i>tänuif</i>	сострадать ¹
довѣріе <i>usfumine</i>	сочувственно <i>õsawõtlifult</i>
недовѣріе <i>usfumata oli</i>	участіе <i>õsawõtmine</i>
довѣрчивый <i>usfija</i>	вѣжливость, -и <i>lahkus</i>
недовѣрчивый <i>usfumata</i>	вѣжливый <i>lahse, wiifakas</i>

мужество *vahtsus*
 мужественный *warper, mehine, wahtwa*
 бережливость, -и *koffuhoidmine*
 бережливый *koffuhoidlif*
 беречь, -гү, -жешь *koffuhoidma*
 расточительность, -и *raistamine, pillamine*
 расточительный *raistaja, pillaja*
 чистосердечіе *südamepuhetus*
 откровенность, -и *lahtine süda*
 чистосердечный *puhta südamega*
 откровенный *lahtise südamega*
 боязнь, -и } *fartus, hirm*
 опасеніе }
 страхъ } *hirm*
 ужасъ }
 удивленіе *imekspanemine*
 удивлять¹ }
 удивить, -влю, } *imekspanemist*
 -вишь } *äratama*
 удивляться¹ }
 удивиться, -влюсь, } *imeks*
 -вишься } *panema*
 изумленіе *imestamine*
 изумлять¹ }
 изумить, -млю, } *imestama*
 -мишь }
 изумляться¹ }
 изумиться, -млюсь, } *ennast*
 -мишься } *imestama*

изумительный *imekspanemise- wäärt*
 удивительный *imekspanemise- wäärt*
 горевать, -рюю¹ о чёмъ *misfi pästast ennast kurwastama*
 бѣда *häda*
 порокъ *kurjus, kõlwatu olef*
 порочный *roojane, kõlwatu*
 гнѣвъ *wiha*
 злоба *tigedus*
 коварство *hõelus, salakawalus*
 соблазнъ *rahandus, effitus*
 соблазнять¹ *rahandama, effitama*
 развратъ *eluwiiisidehufatus*
 злорадный *teise õnnetuse üle rõõ- mistaja*
 злорадствовать, -вую¹ *teise õn- netuse üle rõõmistama*
 зависть, -и *kade meel*
 завистливый *kadedameelesine*
 завидовать, -дую¹ кому *kade meel olema*
 честолюбіе *amnahnus*
 честолюбивый *amnahne*
 тщеславіе *tõhi ahi*
 тщеславный *tõhja ahi tagaajaja*
 ложь, лжи *wale*
 лгать, лгу, лжешь *waletama*
 сребролюбіе *rahaahnus, ihnus.*

XXI. Преступление, наказаніе. Käsuiileastumine, nuhtlus.

Преступленіе *käsuiileastumine*
 преступникъ *käsuiileastuja*
 обманъ *pettus*
 обманывать¹ обмануть¹ *petma*
 клеветá *felepeksmine, laimatus*

клеветать, -щү¹ на кого *feelt peksma, laimama*
 оклеветать (кого) *waletama fele- legi peale, laimama*
 очернить, -ню² *laima, määrma*

возмущать ¹	возмутить, -щү,	убійца tarja, mõrtsukas
-тишь	mäsšamisele sihutama	разбойникъ mõrtsukas, röõwel
свращать ¹	} eššitama	задерживать ¹
свратить, -щү,		задержать, -жү
-тишь		-жишь
месть, -и	fättemašs	тюрьма wangitorn
мстительный	fättemašsja	острогъ wangimaja, wangikoda
мстить (кому) мщү, мстишь	fätte mašsma	посадить въ тюрьму wangitorni
измѣна	äraandmine	панема
измѣнникъ	äraandja	ссылать ¹
измѣнительскій	äraandja	сослать, -шлю ¹
измѣнять ¹	} äraandma	ссылка ärafaatmine, wangipõlv
измѣнить, -ню ²		поселеніе ašumisepaik
воръ	} waras	сослать на поселеніе ašumise-
воровка		paika ärafaatma
воровской	warga-	каторжная работа wangitöö
воровство	} wargus	каторга wangitöö
кража		каторжный wangi-
воровать, -рюю ¹	} warastama	палачъ timukas
красть, -ду ¹		висѣлица wõllaš
убивать ¹	} äratama	вѣшать ¹ illespooma
убить, -бью ¹		повѣсить illespooma
убійство	tarmine	эшафотъ nihtlemisetelling, kaaf,
		разстрѣлять ¹ mašalašma.

XXII. Семья. Perefond.

Семья	} perefond	сыновья, -вей	pojad
семейство		дочь, -чери	tiitar
мужъ	mees	внукъ	} lapselaps
женá	naene	внучка	
отець, -тцá	isa	братъ	wend
мать, -тери	ema	братья, -тьевъ	wennad
родители, -ей	wanemad	сестра	õde
почитáть ¹	amistama	родной	} sihane
почтénie	amistamine	родная	
благословлять ¹	õnnistama	двойродный	братъ onu-
благословénie	õnnistamine	täbipoeg	ešš
дѣдъ	wanaisa	двойродная	сестра onu-
бабушка	wanaema, wanaeit	täditiiitar	ešš
сынъ	poeg	стáръшій	wanem

младшій погет
 усыновлять¹ } pojaſ
 усыновить, -влю, -вишь } wõtna
 родство sugu
 родня sugiwõſa
 наследство pärandus
 наследникъ } pärija
 наследница }
 наследовать, -дую¹ pärima
 отказать, -жy¹ pärandust lubama

завѣщать¹ enne surma tõutama
 дѣлать завѣшаніе testamenti te-
 дѣля оцу, less [gema
 тѣтка tädi
 племянникъ õe ehk wennapoe
 племянница õe ehk wennatütar
 сиротá waenelaps
 овдовѣть leses jääma
 опеку́нъ eestkostja, wõõrmünder
 опе́ка eestkostmine.

XXIII. Церковь. Kirik.

Церковь, -кви kirik
 вѣроисповѣданіе usutunnistus
 вѣра usf
 исповѣдовать¹ usfu tunnistama
 вѣровать, -рую¹ usfuma
 вѣротерпимость, -и usufallimine
 любовь къ ближнему ligemi-
 searmastus
 братолюбіе wennaarmastus
 страхъ Божій Jumalafartus
 милосердіе Божіе Jumala ha-
 lastus
 евангеліе ewangelium
 христианинъ ristiniimene
 христиане, -нъ ristiniimesed
 христианство ristiusf
 христианскій ristiusu-
 язычникъ pagana
 языческій pagana-
 язычество paganauff
 капище, -ща ebajumalatempel
 соборъ piiskopikirik
 капелла kappel
 колоко́льня kellatorn
 куполь katus
 крестъ rist
 колоколъ kell
 колокола, -ловъ kellad

звонить, -ню²
 благовѣстить, -шу, } kella lööma
 -стишь }
 молитва palwe
 молитвенникъ palweraamat
 богослуженіе Jumalateenistus
 пѣніе laulmine
 пѣть laulma
 пою¹ laulan
 богоугодное дѣло Jumala meele-
 pärasine tegu
 пожертвованіе ohwerdamine, kin-
 timine
 посѣщеніе церкви kirikus käi-
 mine
 посѣщать церковь kirikus käima
 проповѣдь, -и jutlus
 говорить проповѣдь jutlust te-
 gema
 епископъ piiskop
 Ваше Преосвященство Teie piis-
 koplif kõrgus
 пасторъ õpetaja
 священникъ preester
 Ваше Преподобіе armastatud
 preestriherra
 кистеръ kõster
 причѣтникъ Wene kõster

звонарь, -я *kellalööja*
 приходъ *kihelfond*
 прихожанинъ *kihelfonnaliige, kihelfonnainimene*
 прихожане, -нъ *kihelfonnarahwas*
 рождѣніе *sündimine*
 родиться, -жусь, -дѣшсья *sündima*
 крещеніе *ristimine*
 крестіны, -нъ *warrud, joobud*
 крестить, -шю, -стѣшь *ristima*
 крестникъ *ristilaps*
 воспріемникъ *wader*
 крестный отецъ *ristiisa*
 крестная мать *ristiema*
 кумъ } *wader*
 кума }
 причастіе *pühadhtusöömaeg*
 причащеніе *pühadhtusöömaaja wastuwõtmine*
 причащаться¹ *zumalaarmi wastuwõtma*

кладбище *furnuaed*
 могила *furnuhaud*
 гробъ *furnufirst, puusärf*
 ограда *aed*
 насыпь, -и *küngas, kalm*
 часовня *paltwemaja, kabel*
 погребеніе *furnumatmine*
 хоронить, -ню² } *furnut matma*
 погребать¹ }
 похороны, -ронъ *matuseb*
 покойникъ } *furnu*
 покойница }
 тѣло *feha*
 дроги, -гъ *furnuwanker*
 погребальное шествіе *matusekäik, matuseisterong*
 факель *tõrwaüüinal*
 шествіе съ факелами *tõrwaüüinlaterong*
 трауръ *leinamine*
 носить трауръ по комъ *tedagi tagaleinama*
 флёръ *leinalint.*

XXIV. Вселенная. *Soik maailm.*

Вселенная *terwe maailm*
 матерікъ *suut ma*
 земной шаръ *maafera*
 всемірный *ülemaailma-*
 мірскій *ilmalif*
 свѣтскій *ilmalif*
 Творецъ *Sooja*
 Создатель, -я *Sooja*
 твореніе *tegu, loomine*
 сотвореніе *loomine*
 тварь, -и *loom*
 созидать¹ } *ehitama, alustama,*
 создать } *loomata*
 Провидѣніе *zumala ettenägemine*
 бытіе *olemine, olemus*

Промысль Божіи *zumala ettenägemine*
 природа } *loodus*
 естество }
 существо *olu, loom*
 существовать¹ *olemas olema*
 царство животныхъ *elajateriif*
 царство растеній *taimeteriif*
 царство ископаемыхъ *kiwideriif*
 земля *maa*
 почва *maarind*
 гора *mägi*
 вершина *mäeots*
 подошва горы *mäealune*
 высотá *fõrgus*

ушэлье mäelõhf
 Альпы, -овъ Alpi mäeb
 лэдникъ jääväli, jäämägi
 лавины, -нъ } lumehang, mis
 обвалъ } mäest allakukkub
 скала kalju
 тьсины, -нъ mäelõhf
 поднима́ться на́ гору mäetfa
 minema
 спуска́ться съ горы mäetfasi
 mahatulema
 санки, -нокъ felf
 ката́ться на санкахъ felgu peal
 sõitma
 сходитъ съ горы mäelt mahatulema
 гористая страна mägine maa
 гóрець, -рца mägisemaamees
 горный mäe-
 рудá рihastamata metall
 рудокóпы, -повъ metallifaevajab
 рудникъ metalliauf
 холмъ mäefiingas
 косогóрь mäeweer
 разсѣлина kaljupragu
 почва maapind
 плодородіе wiljakas
 равнина lagedbid

долина org
 пещера koobas
 пустыня kõrb, tilhi maa
 степь, -и rohulaan
 яма aul
 пропасть, -и } kuristif
 бездна }
 положеніе olemine
 видъ nägu
 окрестность, -и ümberkaudne maa
 граница piire
 граничить, -чу² vastu rajama
 сѣверъ põhjarool
 югъ lõnjarool
 востокъ hommifurool
 западъ õhturool
 землетрясёніе maavärise mine
 подземный ударъ maalune kõ-
 min
 вулкánъ tulepurstaja mägi
 огнедышащая гора tulepurstaja
 mägi
 лава tulepurstajamäetuhf
 пепель tuhf
 разрушáть¹
 разрушítъ, -шу² } ärakävitama
 обрушиться² mahalangema

XXV. Небо. Таemas.

а.

Небо }
 небеса, съ } taemas
 небесный taewane
 небесный сводъ taewatõlm
 небосклонъ filmarint
 планета rändaw täht
 комета sabaga täht
 хвостъ saba
 солнце päife
 восходъ солнца päewatõus

закáтъ солнца päewaloojaminef
 солнце восходитъ päew tõuseb
 солнце взошло päife on tõusnud
 солнце сѣло päife on loojas
 солнце садится päife läheb looja
 солнце печётъ päife kõrwetab
 луна kuu
 лунатикъ kuutõbine
 новолуніе noor kuu
 сія́ть, сіяю¹ paistma

свѣтитъ, -чү, -тішь райста
 звѣзда таева тѣшт
 звѣздочка таеватѣхене
 звѣздный таеватѣхе-
 мерцать¹ } läifima, färäma
 блистать¹ }
 мерцаніе läifimine, färämine
 утренняя заря foit
 вечерняя заря еша
 облако pilwe
 облака, -ковъ pilwed
 небо заволокло таеваз он pilwes
 облака сгустились pilwed läifid
 рафjemafs

свѣтъ walguš
 мракъ pinedus
 свѣтать, разсвѣтать¹ walgefs mi-
 нема
 разсвѣтаетъ läheb walgefs
 разсвѣтъ foiduwalguš
 сумерки, -рѣкъ hämarif, wi-
 разсвѣло läfs walgefs [bewit
 радуга wiferfaar
 тѣнь, -и wari
 тѣнистый warjune
 воздухъ õhf
 чистый pihas
 душный haubijas, põualine
 воздушное явленіе õhuilmimine
 воздушный шаръ õhulaew
 воздухоплаватель õhusõitja
 сквозной вѣтеръ winge tuul
 вѣтеръ, -тра tuul
 южный lõnapoolne
 восточный homnikupoolne
 западный õhtupoolne
 сѣверный põhjaroolne
 дуть, дую¹ pihitma, lõdõitma
 свистьтъ, свищү, -стішь win-
 дима

безоблачный, ясный ilma pil-
 weta, selge
 мольня wälf
 блестятъ, -щү, -стішь läifima
 сверкать¹ wälfu lõõma
 гроза kõu, pitsemürin
 громъ pitne
 громъ гремитъ pitne müristab
 раскатыгрома müristamisepaugud
 хвалите Господа въ небесахъ,
 хвалите Егo въ вышнихъ fiitfe
 Jesandat tema pihas paigas,
 fiitfe teda kõrges

б.

шумѣтъ, -млo, -мишь kõhifema
 гудѣтъ, -дү² } fiinuma, hulguma
 выть, вою¹ }
 вихрь, -я tuulispafl
 бұря torm
 бушевать, -шүю¹ tormama
 сокрушать¹ } purustama,
 сокрушить, -шү² } purufs tege-
 ломать¹ } ma
 жарá fiim, palaw
 печеть põletab, kõrmetab
 дождь, -я wiim
 крупный jäme
 мелкйи pecnife
 дождь накрáпываетъ wiim tilgub
 капля tilf
 кровля каплетъ fatus tilgub
 кровля течеть fatus jookseb
 дождь идеть wiim sajab
 на дворъ морозитъ õues külmatab
 ливень, -вня kange wiim
 я промoкъ ma olen läbiligund,
 märg
 сырoй niiske
 сырoсть, -и niiskus
 градъ rahe

снѣгъ идѣтъ lumi sajab
 снѣжинка lumefibe
 мятель, -и tuiſt
 заносить, -шю, -сишь finnituis=
 kama
 морозъ kange fiilm
 морозить fiilmetab
 стужа tormine fiilm
 гололѣдица raud kõle jää
 лёдъ, льда jää
 катокъ, -тка liinmägi
 конькобѣжецъ, -жца liinlaffja
 обѣгать на конькахъ liingu lastma
 конёкъ, -нкá liust

коньки, -кóвъ liusab
 иней härmatus
 роса kaste
 туманъ udu
 оттепель, -и sulfa
 ненастье furi ilm
 сырая погода niiske ilm
 ведро kuuw ilm
 слякоть, -и räitkatas
 климатъ kohailmad
 свѣжо wärste
 прохладно jahе, wilu
 жарко palaw
 тепло soe.

XXVI. Воды, плаваніе по морю. Weed, laewasõit.

a.

Воды, водъ weed
 вода weſi
 поверхность, -и weepind
 жидкій webel
 жидкость, -и webelist
 испаряться¹ aurama
 испарение auramine
 каналъ kaewand
 океанъ maailmameri
 море meri
 буря torm
 бушевать, -шю¹ (tuul) hulguma
 вѣтеръ tuul
 уровень, -вня tasadus, weepind
 морской mere=
 морской берегъ meresallas, äär
 мореходецъ, -дца } meremees
 морякъ
 приливъ weetõusmine, tõus
 отливъ mõõn
 заливъ laht
 проливъ wäin
 губа abaja

лиманъ lai jõesuu
 перешеекъ maafitus, fäär
 парохóдь aurulaew
 паръ aur
 чадъ wing
 каменный уголь kiviüüri
 паровой котёлъ aurufatel
 разводить пары aurufatelt teema
 ranema
 винтовой парохóдь kruuwiga
 aurulaew
 колёсный парохóдь ratastega
 aurulaew
 корабль, -я purjulaew
 матросъ madrus
 капитанъ kaptein
 судно alus
 лодка lodi
 весло aet, mõla
 каюта laewakamber, kajut
 трюмъ laewaalusruum
 палуба laewalagi
 корма tüür

грузъ last	плаваніе по морю } laewafõit
грузить, -жy, -зишь lastima	
погрузиться, -жyсь, -зишься	навигация } laewafõit
wette waama	
нагружаться ¹ lasti wõta	кругосвѣтное плаваніе ümber
плавать ¹	maailma purjutamine
плыть, плыву ¹	навигационная школа meremees-
	tefool

6.

рулевой tiirimees	сойти съ мѣли liiwa pealt ära-
руль, -я tiir	
править, -влю, -вишь tiirima	минема
штурманъ tiirimees	подводный камень weelune fiwi
капитанъ корабля laewafaptein	пойти ко дну } urpuma, põhja
бортъ laewafülg, äär	потопить, -плю, } minema
мачта mast, peelerui	-пишь
парусъ puri	потерпѣть крушеніе laewahuffa-
парусá, -совъ purjub	minemist kannatama
флагъ laewalipp	кораблекрушеніе laewahuffami-
канатъ tõi, fõis	nemine
якорь, -я ankur	утопáть ¹ äraurpuma
гáвань, -и sadam	тонуть ¹ põhja minema, wajuma
рѣйда reid	спасáть ¹ ärapeastma
бросить якорь ankrut fiselestma	спасеніе ärapeastmine
стоять на якорѣ ankrui peal	лавировать, -рю ¹ loowima (tin-
seisma	gima)
снять съ якоря ankrut illes-	маякъ tuletorn
tõmbama	пристань, -и lauter, sadam
сѣсть на мель liiwa peale finni-	войти въ гáвань sadamasse mi-
jääma	nema
сидѣть на мѣли liiwa peal seisma	отчáлить, -лю ² ääreft äralüftama
набѣжать на подводный камень	погибáть ¹
weeluse fiwi peale finnijoofisma	погибнуть ¹ -ну ¹ } huffaminema
мель, -и laid, liiwafüngas	погибель, -и huffaminemine

B.

озеро järw	прудь tiif
болото soo	
топь, -и mädauuf	рѣкá jõgi
трясина mädamaa	мостъ silb
ти́на liina, muda	правый бѣрегъ рѣки parema-
	poolne jõekallas

лѣвый бѣрегъ рѣки раѣма-
 poolne j̄defallas
 побóчная рѣка о́а
 рука́въ j̄deh̄atu
 течь, теку́, течёшь j̄oof̄sma
 русло́ j̄derõhi
 влива́ться¹ j̄isej̄eooof̄sma
 у́стье j̄des̄u
 принима́тъ въ себя́ enese j̄ise
 wõtma
 выступа́тъ изъ берего́въ kallaste
 ille minema
 у́ровень воды́ weep̄ind
 высотá воды́ weef̄õrgus
 разли́въ weetõus
 наводне́ніе weep̄utus
 разлива́ться¹ kallastest wäljami-
 nema
 залива́тъ¹ } wee alla matma
 зали́ть, -лю́¹ }
 подмыва́тъ¹ }
 подмы́ть, -мо́ю¹ } ärauh̄tuma
 смы́ть¹ }
 плоти́на tam̄n, pāis
 сноси́ть, -шу́, -сишь ärawiima
 покрыв́аться льдомъ jääga katma
 замерза́тъ¹ finnifilmetama

замёрзнуть finnifilmetama
 вскрыв́иться, вскро́юсь lahtimi-
 nema
 вскрыв́іе рѣки j̄delah̄timinimine
 ледоходъ jääminef̄
 лёдъ трóнулся jää liifus paigast
 рѣчнáя вода́ j̄dewesi
 исто́къ j̄ealgus
 брать нача́ло algust wõtma, al-
 gama
 вытека́тъ¹ wäljajoof̄sma
 скóро ruttu, nobedaste
 б́ыстро nobedaste, k̄armeeste
 мѣленно aega möõda, pittamisi
 течѣніе wool, j̄oof̄s
 поро́ги, -говъ weealused kaljud
 j̄des̄
 водопадъ juga, joa
 водопровóдъ weetoru
 ключъ }
 исто́чникъ } hallifas
 ключевáя вода́ hallifawesi
 ручей, -чья́ о́а
 журча́тъ, -чю́² wulifema
 волна́ laene
 отража́тъ¹ tagasifõõma
 отража́ться¹ tagasifargama

Г.

рѣка́ j̄õgi
 судоходный́ laewafãidaw
 бѣрегъ äär, kallas
 набережная́ sadam, lautrimiiür
 j̄de ääres̄
 Во́лга Wolga
 на Во́лгѣ Wolga peal
 по Во́лгѣ Wolga möõda
 вдоль Во́лги pitfi Wolga äärt
 бли́зь Во́лги Wolga ligidal
 за Во́лгю́ taga Wolga
 по сю́ сто́рону Во́лги siit poolt W.

по ту сто́рону Во́лги sealt poolt
 Wolga
 Ка́ма Kama
 Ока́ Oka
 Нева́ Nawa
 Запа́дная Двина́ Düna
 Дуна́й Donau
 Днѣпръ Dnepr
 Висла Weiffelijõgi
 Эмба́хъ Emajõgi
 Эльба́ Elbe
 Рейнъ Rheiniijõgi

Одерь Ober
 Тѣмза Temse
 Сѣна Seinejõgi
 Ладожское озеро Ladoga järw
 Женевское озеро Genfi järw
 Цюрихское озеро Zürichi järw
 Чѣрное море Must meri
 Балтійское море Baltimeri,
 Läänemeri
 Бѣлое море Valge meri

Каспійское море Kaspiameri
 Азѣвское море Afowimeri
 Ледовитое море Jäämeri
 Средиземное море Maadewahemer
 восточный океанъ Hommifuroolne maailmameri
 Атлантійскій океанъ Atlantimeri
 Сѣверный океанъ Põhjameri
 Южный океанъ Lõunameri.

XXVII. Растенія. Taimed.

а.

Растѣние taim
 дѣрево puu
 стволъ tüwi
 корень. -рня juur
 гнить, гнию¹ mädanema
 корá koor
 сучёкъ, -чкá ofsale
 вѣтвь, -и oks
 почка urb, pung
 листь leht
 листьа, -твьев lehed
 рості, -стý¹ kaswama
 цвѣсті, -тý¹ õitsema
 распускáться¹ rafatama
 листь пáдаеть leht pudeneb
 плодь puuwili
 лѣсь mets
 роща hiiis
 тѣнь wari
 тѣнистый warjuline
 рубить, -блю² rauma
 расчищáть¹ puhastama
 дремучій лѣсь paks mets
 строевой лѣсь ehitamiseralgimets
 молодой поор
 чáша metsafall

дѣрѣвья, -вьевъ puud
 дубъ tammeruu
 жѣлудь, -я tammetsõru
 кедръ seedripuu
 собирать¹ korjama
 искáть¹ otsima
 корзинка korw
 клѣнь waker
 ясень, -я saar
 тополь, -я Saffamaahaaw
 лина pärn, lõhnus, niinepuu
 ель, ёли kuuft
 сосна mänd
 ольхá lepp
 ива }
 ветлá } paju
 берѣза kass
 осина haaw
 рябина pihlakas
 орѣшникъ šarapuu, pähklapuu
 вязъ jalakas
 вѣрба rämmelgas
 пальма palmipuu
 дровá, дровъ põletamiserpuud
 дубовыя дровá tammepuud
 берѣзовыя др. kasepuud
 кленовыя др. wähtrapuud

осиновья др. haawariud
еловья др. huſſeriud

сосновья др. männiriud
ольховья др. leraariud

6.

зерновóй хлѣбъ terawili
амбаръ ait
сѣмена, сѣмянъ ſeemned
посѣвъ ſiili, ſiilw
сѣять, засѣвать¹ ſiilwama
поле põlb
пашня ſiinnipõlb
хлѣба, -бóвъ wili
травы, -въ roſud
рожь, ржи rufis
овёсъ, -вса ſaerad
ячмень, -я odrad
пшеница niſud
гречи́ха tatrud
крупá tangud
ка́ша pudr
пшени́чная ка́ша niſupudr
грече́ная ка́ша tatrupudr
ма́нная ка́ша maſnapudr
прóсо Türginiſu
чечеви́ца läätsjad
полы́нь, -и ſoirohi

лебеда maltſ
крапíва nõges
репейникъ taſijas
грибъ ſeen
мохъ, мо́ха ſamma
плющъ huſtrohi
лѣнъ, льна́ linad
льня́ный linane
трепáть, -плó¹ roſſima
мять, мну¹ koſſima, ſõugutama
мочить, -чý² leutama
нитка, нить, -и niit
нитки, -токъ niidid
нитя́ный niidine
сучить, -чý² peale ſeerutama
ломáть¹ lõhſuma
клубóкъ, -бкá ſera
хмѣль, -и hmalad
плéвель } umbrohi
сóрная травá }
вырывать¹ } wäljafatsuma,
вѣрвать, -рву¹ } wäljafistuma

XXVIII. Садъ, огородъ. Hoſuaed, õueaed.

a.

Садъ roſuaed
садо́вый roſuaaja
я́года mari
я́годы, -дъ marjad
черви́вый, -ая, -ое uſſitand
мали́на waarmarjad waarifad
сморо́дина ſõſtrad
крыжóвникъ tiferberid
клубни́ка ajamaaſifad
рва́ть, рву́¹ fatsuma
варе́нье moõõ, ſahwt

Фру́кты, -овъ }
пло́ды, -овъ } ajawili
Фрукто́вая лавка ajawiljapood
я́блоня õinariu
я́блоко õin
я́блоки, -къ õinad
гру́ша pirn
груше́вый pirni-
ви́шня kirſipuu
вишне́вый kirſipuu-
сли́ва ploom

персикъ p̄sir̄sih
 вкусный maitsew, magus
 сочный sahwtime
 зрѣлый walunis, t̄iips̄
 неспѣлый toores̄
 огородъ õieaeb, wiljaaeb
 овощь, -и ājawili
 зелень, -и hāl̄jafas
 лукъ sībul
 капуста kap̄sab
 кочанъ kap̄sarea
 морковь, -и p̄organd
 свѣкла peebid
 рѣпа pairis̄
 хрѣнъ m̄adareigas̄
 брюква kaalifas, leiges̄
 огурецъ, -рца uirits̄
 тыква f̄dr̄mits̄
 арбузъ ar̄bus̄
 дыня melon
 горьхъ h̄erned, h̄ernes̄
 бобъ uba
 спаржа asparid
 горькій m̄õru, wiha

кислый h̄aru
 крупный j̄ame
 мелкій peenife
 вредно sāh̄julit̄
 здорово terwe
 полевая ягода p̄õllumari
 земляника maas̄ifas
 черника mustifas
 брусника p̄ohlafas
 цветы, -товъ lilled
 фиалка kewadine sīntilil
 василекъ, -лька ruffilil
 ландышъ maililil
 незабудка maawiharōhi
 розанъ roos̄ir̄u
 гвоздика nelgilil, nelt̄
 тюльпанъ tulp
 тысячелистникъ raudreiarōhi
 пахнуть¹ l̄õh̄nama
 духъ, запахъ h̄ais, l̄õhn, leht̄
 душистый leht̄aw
 благоухание magus h̄ais, l̄õhn
 букетъ lillefimp
 пучекъ fimp

XXIX. Деревня. Kiila.

Деревня kiila
 селение asutus, kiila
 поселение asutus
 колонистъ } asuja
 поселенецъ }
 поселиться² asuma
 населять¹ asutama
 выселять¹ teise kõhta elama pa-
 пета
 переселять¹ saatma
 выселиться teise kõhta elama
 minema
 переселяться, -яюсь¹ wäljarän-
 dama

переселенецъ teise kõhta elama
 asupid inimene
 осѣдлый aset olew
 кочевникъ kolija, rändaja
 кочевать, -чую¹ kolima, rändama
 село firifutüla
 имѣние } mõis
 мѣза }
 подмѣзокъ karjamõis
 помѣщикъ mõisaherra
 землевладѣлецъ maomanif
 собственникъ omanif
 аренда rent
 арендаторъ rentnif

снять въ аренду rendi peale	наложить запрещеніе keelu alla
wõtma, rentima	панема
доходъ tulu, saam, kasu	граница raja
расходъ kulu	купчая ostufiri
покрывать ¹ p. kulu kandma	межа piirefivi
приносить ² tulu tooma	выгонъ } karjasmaa
доходный tulukas	пастбище }
управляющій walitsejaherra	дворъ hoow, õu
управитель, -я walitseja	рига rehi
закладывать ¹ имѣніе mõisat pan-	овинъ rehetuba
difs panema	гумно reheatme

XXX. Земледѣліе. Põllutöö.

Земледѣліе põllutöö, maahari-	коса wifak
mine	косить ² niitma
земля maa, muld	кошу, -силь niidan
чернозѣмъ must muld, põllumuld	вилы, -ль harf, hang
почва muldarõhi	грабли, -блей, -бель reha
поле põld	кошнa saad, labu
засѣвать ¹ siilwama	стогъ fushi
плодородный wiljakas	травa rohi
урожай wiljamoos	жнецъ leikaja, õsija
плохой годъ wilets aasta	жать ¹ leikama, õsuma
истощать ¹ землю põldu ärafur-	жну, жнешь leikam, -kad
nama	серпъ sirp
изнурять ärafurinama	скирдъ fushi, saad, aam
крестьянинъ talupoeg, talumees	складывать ¹ } kottupanema
крестьянка taluinaene	сложить, -жу ² }
крестьяне, -нъ talupojad, talu-	молотить ² reht pekama
mehed	молочу, -тишь pekam reht
борона äfe	цѣпь koot, nui, wart
боронить, -нью ² äestama	вѣять, вѣю ¹ tuulama
плугъ abt	полотъ, -лю ¹ kiffuma
пахать, -шу ¹ fiindma	работать ¹ tööd tegema
пашня fiinnimaa	работникъ töömees, tööline
новъ, -и mis põld	работница töönaene, -tiidruf
вспахать, -шу ¹ ülesfiindma	работчая порá tööaeg
унавозить, -жу, -зишь sõnnikut	работчий день tööpäew
pealewedama	плата за работу tööpalk
косарь, -я niitja	сельско-хозяйственный riismaa-

сѣльское хозяйство	ruimaaari-	мѣрять ¹	} mõõdima
damine	[tõõfool	мѣрять, -рю ²	
земледѣльческая школа	rõllu-	измѣрѣніе	mõõdmine
сѣльскій хозяинъ	} rõllumees	межеваніе полей	rõllujagamine
полеводѣ		землемѣръ	maamõõtja

XXXI. Животныя. Elajas.

а.

Животное, -аго elajas	вороной муш
млекопитающее imetaja elajas	гнѣдой ко́рн
хищное животное murdja elajas	буланый wõif
ручной koduloom	рыжий, -жая, -жее kollakasri-
скоть lojus	pane
травоядное ж. rohufõõja	бу́рый tõmmuripane
лошадь, -и hobune	соловой ruunjaswõif
конюшня tall	соврасый helepruun
упряжная л. raffleskaija hobune	высокій, -кая, -кое kõrge
вьючная л. foormatandja hobune	низкій, -кая, -кое madal
верховая л. ratsah.	запрягать ¹ ratendamata
извощичья л. woorimeheh.	возить, -жy, -зишь } wadama
ломовая л. foormawedaja h.	везти, -зy ¹
почтовая л. postih.	бѣжать, -гy, -жишь joooksma
коренная л. aiste wahel sõitja h.	погонять ¹ tagaajama
пристяжная л. priipasji h.	поворачивать ¹ } ümber-
дышельная л. tiislih.	поворотить, -чy, -тишь } pöörima
лошадный hobuse-	скакать, -чy ¹ hüppama, fargama
конь, -я riim, hobune	ѣхать шагомъ sammul sõitma
конский ruuna-	шагъ samm
грива hobuselakk	ѣхать, ѣду, ѣдешь sõitma
чёлка tuff	рысь, -и traatw
хвостъ sabas	вскóкъ nelja
копыто fabi	во весь духъ tuhat nelja
смирный wagane	осѣль, -сла eesfel
брыкливый peru, tagant üles-	лошакъ hobueesfel
lõõja	верблюдъ kamel
шагистый tubli sammuga	безобразный näutu, inetu
рысистый hea traatwiga	урóдливый inetu kehaga
выносливый wäljafannatlif	вьюкъ seljakoorem
худой fant	вьючить, -чy ² foormat selga pa-
красивый ilus, fena	nema

б.

воль härg	зубръ metsähärg
кóрмленный шуматуд	олень, -я põhjarõdr
рогъ šarw	козюля metsšits
рога, -говъ šarwed	серна falšufits
шеура toores nahš	слонъ elewant
кожа pargitud nahš	рѣзцы, -цовъ ešimesed hambad
быкъ pull, härg	хóботъ lott
ревѣть, -вѣ ¹ mõirama	слоновая кость, -и elewandiluu
корова lehm	носорогъ pinasarw
мычѣть, -чѣ ² ammuama, rõõfima	грызуны, -новъ pärijad (loomad)
бодаться ¹ puffedama, kaewama	бѣлка oraw
жвачка mälu	заяць, зайца jänes
отрыгѣть ¹ mälu mäletsjema	бѣлякъ walge jänes
овца lammas	русакъ hall jänes
блѣять, -ею, -еешь määgima	кроликъ todujänes
баранъ oinas	сүсликъ metsšiiir
коза fits	сурокъ, -ркá unirott
козель, -зла šiff	хомякъ tetašõõja, hamster
жевѣть, жую ¹ melätsjema	крѣса rott
пережевѣвать ¹ mälu mäletsjema	мышь, -и šiir
свинья šiga	бобрь kobraš
щетина šarjaš	насъкомойдныя putušašõõjad
колóть, -лю 1. torfama 2. tapma	летучая мышь nahššiir
кабанъ metsšiga	кротъ mutt
клыкъ šihw	землеройка šaršiir
хрюкать ¹ rõõfima	вѣхухоль Amerika rott
поросенокъ põršaš	четверорукія neljakäelised
поросѣта, -тѣ põršad	обезьяна pärdiš, ahw
теленокъ wašifas	орангъ-утангъ orangutang
телята, -тѣ wašifad	горѣла gorillaahw
лось, -я põdr	мартышка merekaš

XXXII. Звѣры Metselajas.

а.

Звѣрь, -я metselajas	дѣтенышъ poeg
плотоядный lišašõõja	левъ, льва šfane šufoer
лѣтый } hirmus furi, tuli	лѣвица emane šufoer
свирѣпый } wišane	рыскать ¹ lušfima
растерзѣть ¹ šõfi fišfuma	лѣвиный šufoera

гри́ва lastf
 тигръ ifane tiiger
 тигри́ца emane tiiger
 дѣлать прыжѣкъ hiippama
 барсъ panter
 ги́ена hiiän
 медвѣ́дь, -я karu
 медвѣ́жий karu-
 бѣ́лый walge
 бу́рый tõmmu
 ревь́ть, -вү¹ mõirama
 рыча́ть, -чү² rõõfima
 нескла́дный näutu
 непово́ротливый iksluine
 мо́рда lõug
 па́сть, -и } elajajuu ja kurt
 зѣ́вь }
 ла́па käpp
 ко́готь, -гтя elajajuuis
 медвѣ́женокъ, -нка karuroeg
 волкъ hunt
 во́лчий, -чья, -чье hundi-
 кровожа́дный werejanuline
 выть, вою¹ hulguma

ко́шка kass
 кова́рный kawal, salatige
 мяу́кать¹ näuguma
 соба́ка koer
 ко́мнатная соб. toakoer
 вѣ́рный } truü
 пре́данный }
 служи́ть, -жү² teenima
 цѣ́пная соба́ка ahelakoer
 дво́рняшка õueskoer
 го́нчая, -чей jahikoer
 го́нять¹ ajama
 борза́я hunt
 рѣ́звый terane
 дого́нять¹ tagaajama

лиси́ца rebane
 мышковáть, -шкюю¹ hiiri taga-
 otfima
 хитры́й kawal
 осто́рожный ettevaatlif
 подкра́дываться¹ salaja juure-
 minema
 рысь, -и ilwes
 барсу́къ määrt, kähr
 хорѣ́къ, -рѣ́ка tõht, tuhkur
 ла́ска nirk
 песе́ць, -сцá рõhja rebane
 куни́ца pugis
 со́боль, -я sobel
 горноста́й walge nirk
 пуши́стый paksu karwaga, pehme
 karwaga
 шака́ль kuldhunt, kuldbrebane
 но́рка naarits
 вѣ́дра saarmas
 тюле́нь, -я hülge
 моржъ merehõbune
 ружьё piis
 стрѣ́лять въ кого piisfiga lastma

6.

лягáвая hagiias
 чутѣ́ haisutundmine
 чу́ять, чу́ю¹ nuusutama
 пуде́ль, -я puudikoer
 бу́льдогъ suur karujahikoer
 морда́шка piisike karujahikoer
 злой } kurt
 зло́бный }
 барсу́чка määrt
 да́тская Danimaa koer
 мо́ська mors
 болонка Italiamaa koer
 ла́ять, лаю¹ haukuma
 тѣ́вкать¹ kiskama
 овча́рка lambakoer

щенокъ, -нка kutsikas
 щенята, -тъ kutsikad
 камчадалка Kamtſhatka ſoidukoer

стеречь, -гү, -жешь } hoidma,
 караулить, -лю² } wahtima.

XXXIII. Мѣха. Kasukanahad.

Мѣхъ kasukanah
 мѣха, -хóвъ kasukanahad
 медвѣжий мѣхъ karinahſt
 волчий, -чья, -чье hundis
 лисий, -ся, -сье rebas
 куний, -нья, -нье pugise
 выхухолій, -ля, -лье Amerikamaa roti
 кроличій, -чья, -чье kodujanes
 бѣличій, -чья, -чье orawa
 кошачій, -чья, -чье kasſi
 собачій, -чья, -чье koera
 хорьковій tōhu, tuhku
 горностаевый walge nirgi
 норковый naaritſe
 бобровый kobraſe

ильковый Amerikamaa tōhu
 енотовый pesufaru
 мѣховой воротникъ nahſtrae
 шуба kasufas
 подкрашивать мѣха } nahſtu wär
 подивчивать¹ } wima
 выколачивать¹ wäljakſopima
 сбергать¹ отъ моли koide eest
 hoidma
 лиять¹ karwa ajama, fulgi ajama
 моль, -и foi
 чучело wäljatopitud elajas
 набивать¹ ч. wäljatoppima
 мѣховой kasukanaha
 мѣховщикъ töörsner

XXXIV. Птицы. Simum.

Птица lind
 домашняя птица kobilind
 курица kana
 куры, -ръ kanad
 куриный kana
 кудахтать¹ kaagutama
 зерно tera
 клевать noffima
 клюю¹ noſin
 пѣтухъ kuff
 пучокъ, -чка } tutt
 хохоль, -хла }
 гребень, -бня kusehari
 зобъ rugin
 крикъ пѣтуха kufelaul
 кукарекать¹ kuseleestu laulma

разрывать¹ laiale ſiblima
 копаться¹ ſiblima
 крыло tiib
 крылья, -львь tiivad
 клювъ noff
 перо fulg
 перья, -рьвь fuled
 шпоры, -ръ kannufjed
 насѣдка haubuja kana
 клохтать, -хчү¹ kaagutama
 яйцо muna
 яйца, яицъ muna
 нести яйца }
 нестись } munema
 класть яйца }
 сидѣть на яйцахъ haubuma

выводить птенцовъ poegi wälja-
тооша
высиживать¹ wäljahanduma
птенецъ, -нца linnuroeg
цыплёнокъ, -нка kanarog
цыплята, -ть, kanarjad
оперяться¹ } sulgedega
опериться, -рюсь² } ülefaswama
индѣйка kaskun
индѣйчій, -чья, -чье kaskuni-
индѣйскій пѣтухъ isane kaskun
гусь, -я hani
гусиный hane-
гоготать, -чү¹ kaagutama
утка part
утиный pardi-
квѣкать¹ krooksuma
плавательная перепонка uj-
miselest
плавать¹ } ujuma
плыть, плыву¹ }
нырять¹ ennast wee alla lastma
лебедь, -я luif
лебединый luige-
лебяжій пухъ luigeebemesuled
гага põhjataa part
гагачій põhjataapardi-
пава raabulind
павлинъ raabulind
распускать хвостъ šaba laia-
leajama
чайка kajakas
ансть toonefurg
пѣвчая птица laulja lind
самецъ, -нца isane lind
самка emane lind
пѣть, пою¹ laulma
соловей, -вья õpits
соловиный õpitsu-
жаворонокъ, -нка lõifene
красивникъ tišane

синица talitšane
снигирь, -я leewifene
дроздъ hali räästas, kaajifulind
скворецъ, -рца muft räästas
зябликъ lepalind
чижикъ rajulind
ласточка pääsufene
шеголь, -гла tiglits
славка sehelin
гнѣздó pesa
вить гнѣздó pesa tegema
пищать² piifuma
щебетать, -чү¹ lidifema
чиликать¹ jirtsuma
свистѣть, свищү, -стишь wilis-
tama
трещать, -шү¹ kädistama, käri-
šema
прыгать¹ hüppama
порхать¹ lendama
летать¹ lendama
летѣть, лечү, -тишь lendama
полѣть lend
клѣтка linnurur
лазунъ ronija
лазуны, -новъ ronjad
дятель, -тла rähi
кукушка kufulind, kagu
кукушечій, -чья, -чье kuu-
куковать¹ kuffuma
кукую ma kufun
лазять, -заю¹ ronima
голубь, -я tui, tuifene
голубятня tuimaja
ворковать, -күю¹ tudruta
куропатка põdšana
рябчикъ põdšüü
тетеревъ tedr
тетеря tedrefana
журавль, -я furg
журавлиный fure-

стрѣубъ jaanalind
 стрѣубовый jaanalinnu=
 хищная птица rööwija lind
 орѣль, -рлá kottas
 орлиный kotta=
 орлица emane kottas
 ягнѣтникъ suur lambakottas
 клегтáть, -чý¹ lõfutama
 сѣколъ jahifull
 соколиный¹
 соколій, -ля, -лье } jahifulli=
 ястребъ kanafull
 уносítъ, -шý, -сишь ärawiima

заклѣвывать¹ } suriufs
 заклѣвáть, -клюю¹ } noffima
 фíлинъ jäneselull
 совá õõfull
 вѣронъ kaaren, ronn
 сорѣка harakas, kiitakas
 стрекотáть, -кочý¹ kädistama
 ворѣна wares
 ворѣний, -ня, -нѣ warese=
 похищáть¹ } ärawa=
 похититъ, -шý, -тишь } rastama
 разорáть¹ гнѣзда } pesa pilluma,
 разорítъ, -рю² } lõhfuma

XXXV. Насѣкомыя. Putukad.

Насѣкомое, -аго putufas
 чѣлюсть, -и lõualuu
 шýпáльце } katsumisesarwed
 ýсики, -ковъ }
 хоботѣкъ, -ткá putuka lott
 лáпка jalake
 брюшкѣ lõht
 личíнка tõuf
 кýколка tupp
 пчелá mesilane
 ичѣлы, -ль mesilased
 пчелиный mesilase=
 пчельникъ mesipinnaed
 роитъся, роюсь¹ peret heitma
 мáтка mesilasteema
 сѣты, -ть färjed
 ячѣйка färjerakk
 мѣдь mesi
 воскъ waha, meewaha
 рои mesilasepere
 áжлить, -лю² nõõlama, pistma
 жáло mesilasenõõl
 осá õõrilane
 жукъ sitikas
 жужжáть, -жжý² sumisema

муравѣй, -вья sipelgas
 муравьиный sipelga=
 ѓводъ parm
 бáбочка liblifas
 мотылѣкъ, -лкá liblifas
 червякъ uss
 кýколка putukamuna
 превращáться¹ ennaft muutma
 комáръ sääst
 мýха färbes
 мýхи färbesed
 мѣшка kihulane
 кишítъ, -шý² kihisema
 стрекозá rohutirts
 сверчѣкъ, -чкá kill
 личíнка tõuf
 гусеница ussifene
 пожирáть¹ õgima
 прожѣрливость, -п ahnuš
 саранчá sahjulit rohutirts
 уничтожáть¹ } tiifis äraкау=
 уничтожить, жу² } tama
 опустошáть¹ } tiihendamá,
 опустошítъ, -шý² } laastama
 поѣдáть¹ ärasõõma

паукъ h ammelgas, h ambliſ
паутина h ambliſu d rſ
ткать, ткунь, тч шь kubuma

улитка tigu
устрица auſtrib.

XXXVI. Гáды. Koomajad.

Гáдь koomaja
ящерица ſiſaliſ
зм я uſ , ma u
ползти, -зунь¹ koomama
св ртываться¹ kofſufeerma
удáвъ ſuningama u
проглáтывать¹ }  ra-
проглотить, -чунь, -тишь } neelma
ехидна wiſhane ma u, p d luſ 
 жъ ſiil

черепаха ſummiga konna
черепаховый } ſummiga
черепаший, -ья, ье } konna-
крокодилъ krofu il
лягушка konna
кв кать¹ krooſuma
жаба k rnkonna
п ивка kaan
червь, -я wiſhmauſ 
солит рь paeluſ 

XXXVII. Рыбы. Kalad.

Рыба kala
удá  ng
удить, -жунь²  ngetſema
жабры, -р  kalafida
чешуя kalafoomuſ
метáть икру kubema
голáвлъ, -я mereh rg
судáкъ ko a
 кунь, -я a wen
 ршь ſiiff
мин га i heſſaſilmaline
лос сь, -и l hefala
сельдь, -и heering

с мга l hi, laſſikala
щука haug
щучий haui-
пескаръ, -я maidel
карáсь, -я foger, farus
ст рлядь, -и ti rkala
 горь, -гр  angerjas
б луга ſ afala
б лужья икра ſ afalamari
китъ walas ala
кит вый усь walas alati w
акуня haifala.

XXXVIII. Охота. Jaht.

Охота jaht
охотиться, -чунь, -тишь ſindu-
ſid a ama
ловь, л вля pi id
рыбный промыселъ kalapi id

рыбáкъ, kalamees
ловить рыбу kala pi idma
ловлю, л вишь pi itan
с ть, -и w rſ
с ти, -т и w rgud

то́ня loom
баго́рь ahing
багри́ть, -рю² ahingiga raiuma
уха kalaleem
ры́бная лавка kalapood
жива́я рыба elaw kala
усну́вшая рыба uinund kala
копче́ный suitsetatud
суше́нный suiwatatud
копти́ть, -чу́, -тишь suitsetama
суши́ть, -шу́, -шишь suiwatama
птице́ловъ linnupüüja
запа́дня linnupüüis
сидки́, -лковъ linnupael
кля́тка rühk
звѣро́ловъ metselajapüüja
охотни́къ fiit
охотни́чий, -ья, -ье fiiti-
ходи́ть на охоту jahi peal käima
ѣхатъ на охоту jahi peale sõitma
тенети́ть зайца jäneft võrguga
püüdma
капканъ metsalooma püüdmise-
raud

во́лчья я́ма hundiaut
тенѣта, -ть, с. võrgutamisepaelad
охота на волко́въ hundijahk
охотиться на медвѣ́дя karujahki
tegema
опа́сность -и hädasõht, õnnetus
присутствие́ дѣ́ха meelefindlus
подверга́ться опа́сности õnne-
tuse siise juhtuma
уда́чно õnnelikult, mõnusaSte
неуда́чно õnnetumalt
осторо́жно ettevaatlikult
неосторо́жно ettevaatamata
ло́вкость, -и kärnus, agarus
си́ла jõud, ramm
одо́леть¹ ära võidma
вы́стрѣль püssipauk
вы́стрѣлить² püssi lastma
застрѣ́лить² mahalastma
непопа́сть, -дѣ¹ mõõda lastma
травить соба́ками koertega
püüdma
о́блава wäljajahutamine.

XXXIX. Торговля. Kaubaajamine.

Торго́вля } kauplemine
торгъ }
мелочна́я торго́вля weife kauple-
mine
оптова́я suur kauplemine
торго́вый домъ kaubamaja
сухопу́тная торго́вля maakaup-
lemine
льгота maksust wabaStamine
заграни́чный вѣ́дгатама
процвѣ́татъ¹
процвѣ́сть, -ту́¹ } (kaup) jooksma
торговатъ, -гую́¹ kauplema
торго́вецъ, -вца kaupleja

продáжа müümine
продаватъ, даю́¹ } müüma
продатъ, -дамъ }
продáвецъ, -вца müüja
продáжная вещь müümiseasi
продáжные това́ры müümise-
kaubad
сто́имость, -и } hind, wäär
цѣ́нность, -и }
привозъ }
подвозъ } kaubatamine
дѣ́ньги за провозъ weiraha
по́шлина tassiraha, tolliraha
тамо́жня tollimaja

тамбженный сборъ tollimaks	ярмарка laad
покупать ¹ ostma	ярмарочная лавка laadapood
покупка ostmine	складочное мѣсто } kaubaait
покупатель ostja	складъ }
лавка pood	складывать ¹ } товары въ ам-
магазинъ magasin	сложить, -жу ² } баръ
товаръ kaup	капра aita panema
залогъ pant	потеря kautus
подрядъ } ettevõtte, kättetoimetus	убытокъ kahju
поставка }	барышъ }
подрядчикъ } ettevõtja, kättetoi-	выгода } kasu
поставщикъ } metaja	выручка }
принимать ¹ }	цѣна hind
принять, приму ¹ } vastuvõtma	оцѣнивать ¹ } hinda pealepane-
поднимать ¹ цѣну hinda tõstma	оцѣнить, -ню ² } ma
набавлять ¹ pealeandma	цѣнные вещи hinnaväärilised
скидывать ¹ allajätma	asjad
сбавлять ¹ hinnast mahajätma	капиталъ kapital, raha
спускать ¹ mahalastma	сумма summa
оборотъ kaubamüümine	деньги, -негъ, ж. raha
мѣна vahetus	платить, -чу, -тишь maksma
мѣнять ¹ vahetama	получать ¹ }
вымѣнивать ¹ ümbervahetama	получить, чу ² } saama
размѣнивать ¹ }	биржа kaupmeestenõumaja
размѣнять ¹ } vahetama	торговый городъ kaubalinn
размѣнъ vahetus	купецъ, -ща kaupmees
мѣняло vahetaja	купчиха kaupmeheprõua
дѣлка }	соревнованіе võiduajamine
уговоръ } kohtuleppimine	дѣлать обороты suurel mõõdul
вѣксель, -я wessel	kauplemine
выдать вѣксель wesslit wälja-	выгодно kasulifult
andma	невыгодно kahjulifult
дѣлать разсрочку aega mõõda	удачно õnnelifult
maksma	съ убыткомъ kahjuga
разсрочивать ¹ } maksaega jau-	понести убытокъ kahju kandma
просрочить } tama	процентъ kasu, protsent, intress
разсрочка jaumaksaeg	отдавать на при-
счѣтъ аги	были }
росписка }	отдавать на про-
квитанція } kwitung, täht	цѣнты }
уплатить долгъ võlga ärataksma	приносить проценты kasu tooma

капиталъ kapital
 приращеніе капитала процен-
 тами kapitali kaswamine pro-
 tsentidest
 капиталистъ rahamees
 займодавецъ, -вца laenaja, wõl-
 guanaja
 кредиторъ wõlapärija
 должникъ wõlgnik
 давать въ займы } kellelegile wõl-
 кому } gu andma
 ссужать кого }
 занимать у кого kellegi käest
 wõlgu wõtma
 ссуда laenamine
 выдача впередъ etteväljaand-
 mine
 взаимобразная выдача wõla
 wiiji wäljaandmine
 касса kassa

кассиръ kassahoidja
 банкъ rahabank
 банкиръ rahabankihoidja
 положить деньги въ банкъ raha
 banki panema
 банкротство }
 торговая несостой- } bankrotiks
 тельность } jäämine
 обанкрѣтиться bankrotiks jääma
 банкротъ }
 несостоятельный } bankrot
 должникъ }
 паденіе торговаго дома kauba-
 maja langemine
 аукціонъ ostsjon
 публичный торгъ }
 продажа съ мо- } ostsjoni peal
 лотка } müümine
 продавать съ молотка ostsjoni
 wiiji äramüüma.

XL. Дорога, путешествіе. Tee, teekond.

а.

Дорога tee
 встрѣчаться¹ kohtujuhtuma
 прощаться¹ Zumalaga jätma
 большая дорога maantee
 шоссе } kivittee,
 шоссе } maantee
 проселочная дорога küllatee
 крюкъ teefõverus
 поворотъ kään
 идти, идуть¹ minema
 пѣшкомъ jala
 прогулка lustikäik
 ѣхать въ экипажѣ tõllas sõitma
 ѣхать на колёсахъ wantris
 sõitma
 ѣздить верхомъ ratsa sõitma
 путешествіе teekond, teekäimine

благополучно õnnelikult
 путешествовать, -ствую¹ reisima
 путешественникъ teekäija
 путникъ }
 пѣшеходъ } teekäija, jalakäija
 путеводитель, -я teejuhataja
 поѣхать за границу wõõrale
 maale sõitma
 поѣхать на воды sõitma terwise-
 wett pruufima
 цѣлѣбная вода terwisewesi
 цѣлѣбныя грязи, -ей terwise-
 muda
 минеральныя воды terwisewee-
 hallitad
 морской берегъ mereäär
 взморье rand

купальня suplemisemaja
 купальщикъ supleja, merewe-
 faks
 мѣсто для купанья suplemise-
 foh
 купаться, -паюсь¹ suplema
 дорожныя вещи teeaşjad

багажъ teefraam
 чемоданъ şumaban
 сакъ-войжъ teefott, paun
 сундукъ laegas
 дорожная сумка teefott, paun
 укладываться¹ enpaşt teele wal-
 mistama

6.

разбираться¹ wäljaşraamima
 снаряжаться¹ }
 собираться въ } teele ehitama
 дорогу }
 быть въ дорогѣ teel olema
 возвращаться изъ за границы
 wõõrašt maalt tagaşitulema
 отправляться въ дорогу teele
 minema
 отъѣздъ äraşõit
 отправиться äraşõitma
 узжать¹ äraşõitma
 почта post
 ѣхать по почтѣ postihoušttega
 şõitma
 почтальонъ postimees postiljon
 паспортъ } paş
 видъ }
 свидѣтельство tunnistus
 удостовѣреніе tõestus
 предъявлять¹ ettenäitama
 свидѣтельствовать¹ tunnistama
 подорожная teerpaş
 прогоны, -овъ postiraha
 путевыя деньги teeraha
 сообщеніе läbikäimine, kofuşaa-
 mine tee peal
 желѣзная дорога } raudtee
 чугушка }
 паровая машина aurumaşin
 паровозъ }
 локомотивъ } raudteemaşin

ѣхать, ѣду, -ешь на машинѣ,
 ѣхать по желѣзной дорогѣ
 raudteega şõitma
 вагонъ wagon, raudteetõlb
 кондукторъ rongijuhataja, kon-
 ductör
 контролёръ kontrolör
 станція желѣзной дороги raud-
 teejaam
 начальникъ станціи jaamailem
 станціонный смотритель jaama-
 üllewaatja
 свистокъ, -стка wile
 котель, -тлá katel, pada
 кочегаръ ahjuşitja
 пороходъ aurulaew
 поѣздъ raudteerong
 поѣздъ отходить raudteerong
 läheb ära
 поѣздъ приходитъ raudteerong
 tuleb
 опаздывать¹ } hiljaks jääma
 опоздать¹ }
 телеграфъ telegraaf
 телеграфическій telegraafwi-
 телеграфистъ telegraafiherra
 телеграмма fiireşõnum, telegramm
 депеша rutufiri
 телеграфировать, -рую¹ tele-
 graafwiga teada andma.
 телефонъ telefon.

XLI. Экипажъ. Sõiduriistad.

Экипажъ sõiduriist, lahtine tõld
 починить¹ parandama
 ломаться¹ katki tegema, katki mi-
 nema
 опрокидываться¹ ümberminema
 кучеръ, sõitja, kutsjer
 бить, быю, бьешь piitsaga
 лёта
 править, -влю² juhtima, hõust
 аяма
 сарай tõllakuur
 телёга wanter
 повозка } fibitta
 кибитка }
 бричка pritska
 дрожки, -жекъ, м. ж. troška
 однокólка färu, reine
 коляска kaleska
 карёта tõld
 карётныя двёрцы tõllauks
 подножка aste
 сани, -ней, м. ж. saan
 возокъ, -зкá talwetõld
 кúзовъ wantriseha
 передокъ саней saanipea
 козлы, -зелъ, м. ж. puff
 сидёние istumine
 верхъ realmine pool, lagi
 запятка teenrikoht
 колесо ratas
 колёсная смáзка, сáло wantri-
 määre
 ось, -и telg, ike, as
 гáйка kruuwinutter
 экипажный фонарь tõllalatern
 чекá nukapull, rattapull
 заклáдывать¹ } ettepanema,
 запрягáть¹ за- } etteraffen-
 прячь, -гý, жёшь } dama

распрягáть¹ }
 распрячь, -гý, -жёшь } eest ära-
 отклáдывать¹ } wõtma
 перепрягáть teist wiiji ettepa-
 nema
 ёхать, -ёду¹ }
 ёздить, -зжу, -здишь } sõitma
 шина rattawits
 úпряжь }
 конская сбруя } hobuseriistad
 оглобля ais
 оглобли, -бель aifad
 дышло wehner, tiisel
 дугá loof
 хому́тъ rangid
 шлея rinnus, rangideharjusti
 уздá päitseb, suitsseb, walsjad
 вóзжи, -ей, м. ж. ohjad
 править, -влю, -вишь hõust aja-
 ma, kutsjima
 пострóмка treng
 пострóмки, -мокъ trengid
 сёдло sadul
 потникъ sadulateff
 стрéмя sadulajalus, jalaraud
 стременá, -мёнъ sadulajalused
 подпру́га sadulawõõ
 подпру́жи, -гъ sadulawõõd
 сёдёлка, ж. sedelka
 черезсёдёлникъ sedelkarihm
 пóводь päitseohelik, rihm
 пóводья, -двёвь päitseohelikud
 кнутъ }
 бичъ } piits
 осёдлывать¹ }
 осёдлáть¹ } sadulasse panema
 рассёдлывать } sadulast lahiti-
 рассёдлáть¹ } wõtma

XLII. Почтовая часть, корреспонденция. Postifond, kirjakirjutamine.

Почтовая часть postifond	посылка безъ цѣны ilma hin-
почтовый контора postifuntor	nata saat, saatmine
почтовый день postipäew	пріёмный день wastuwõtmise-
почтамтъ gubernangupostifuntor	päew
почтмейстеръ postmeister	выдача wäljaandmine
сортпрóвщикъ firjawalija	страховая корреспонденция fin-
почтамтекій чиновникъ posti-	nitatud kiri
ametnik	застраховать, -хую ¹ firja finni-
почталіонъ postimees	tama
разнощикъ писемъ firjafandja	цѣнная посылка } hinna saat
корреспонденция	цѣнный пакетъ } hinnanasaat
письменные сно-	вскрыть, -рюю ¹ lahti wõtma
шенія	тюкъ kimp, pakk
простая корреспонденция	запаковать, -кюю ¹ finnipaffima
пересылка писемъ } liht kirja-	распаковать, -кюю ¹ pakk lahti-
	wõtma
вести переписку съ кѣмъ ühe-	пересылать ¹
teisele kirja saatma	переслать, -шлю ¹ } saatma
письмо kiri	пересылка saat, saatmine
простое письмо liht kiri	увѣдомлять ¹ teada andma
заказное п. } finnitatud kiri	свѣдѣніе sõnum, teadus
страховое п. }	извѣстіе sõnum
открытое письмо lahtine kiri	вѣсовоіи сборъ kaalumaks
конвертъ firjafott, kumär	объявленіе teadaandmine, kuu-
адресъ pealkiri, aadress	lutus
нашлись на письмѣ kirja pealkiri	получатель, -я saaja
адресовать, -сую ¹ aadressi kirju-	расписываться въ чемъ posti
tama	raamatuis allafirjutama
открыть письмо } kirja lahti wõt-	корреспондентъ
сорвать печать } ma	ведущій переписку } kirja saatja
сургучъ laff	корреспондировать, }
печать, -и pitsat	-рую ¹ }
запечатать ¹ kirja finnipanema	вести переписку }
пріёмъ wastuwõte	газеты, -тъ, м. ж. }
марка postmarf	вѣдомости, -ей, м. ж. }
нальшить марку marfi pealepa-	разноччикъ газетъ ajalehe kätte-
nema	fandja

журна́ль }
 періодическое } ajaleht
 изда́ніе }
 выпи́сывать газету́ ajalehte tel-
 lina

подпи́сываться на газету́ aja-
 lehte tellima
 подпи́счикъ tellija
 подпи́сная су́мма tellimiseraha
 реда́кторъ toimetaja

XLIII. Вре́мя. Aeg.

Времена́ го́да aastajaad
 весна́ kewade
 лѣто́ juwi
 зима́ talw
 осень, -и sügise
 мѣсяць kuu
 недѣля pädal
 су́тки, -токъ, м. ж. öö ja päew
 день, два päew
 дневной päine
 кажды́й день } iga päew, igal
 ежедне́вно } päewal
 ночь, -и öö
 ночной ööfine
 кажды́ю ночь igal ööfel
 ночевать¹ öötajal olema
 ночью та olen öötajal
 ночле́гъ öötaja, korter
 утро hommiku
 ве́черъ õhtu
 каждое́ утро iga hommiku
 здра́вствуй } tere
 здра́вствуйте }
 полдень, -лудня keskpäew
 полно́чь, -лудни kesköö
 предобѣ́денное вре́мя enneõuna-
 aeg
 послѣобѣ́денное вре́мя pärast-
 õuna aeg
 мнѣ́ некогда } muul ei ole aega
 мнѣ́ недосу́тъ }
 повремені́ } oota
 подожди́ }

вре́мя до́рого aeg on kallis
 вѣ́къ } põlv, sada aastat
 столѣ́тіе }
 январь, -я jaanikuu, januar
 февраль, -я februar
 мартъ maasikuu, märts
 апрѣль, -я aprillikuu, april
 май maikuu, mai
 июль, -я juulikuu, juni
 ию́нь, -я juunikuu, juli
 августъ augustikuu, august
 сентя́брь, -я septembrikuu, septem-
 ber
 октя́брь, -я oktoobrikuu, oktober
 ноя́брь, -я novembrikuu, november
 дека́брь, -я detsembrikuu, detsember
 воскресѣ́нье pühapäew
 понеде́льникъ esmaspäew
 второ́рникъ teisipäew
 среда́ keskpäew
 четве́ргъ neljapäew
 пятни́ца reede
 суббо́та laupäew.
 мину́та minut
 полми́нута poolminutit
 секун́да sekund
 мгно́вѣніе } silmapilk
 ми́гъ }
 сейча́съ warsti, silmapilk
 часы́, -совъ tunnikell
 стѣ́нные часы́ seinakell
 повѣ́рять¹ } usuda
 повѣ́рять, -рю² } usundama

карманные часы *tasufell*
заводить, -жy, -дишь } *ülestõm-*
завести, -дy¹ } *bama*
переставить, -влю, -вишь *seadma*
отставать, -стаю¹ *tahajääma*
остановиться, влюсь, -вишься
seisma jääma

бѣжать впередь *ettekäima*
маятникъ *tõlguti*
качаться, -чаюсь¹ *kiivuma*
стрѣлка *tunninaitaja*
гиря *loot*
часовщикъ *uurmaater*

XLIV. Служба. Teenistus.

Служба *teenistus*
служащій } *teenija, ametnik*
чиновникъ }
служить, жy,² *teenima*
опредѣлить на службу *teenis-*
tusse seadma
опредѣляться¹ на служ-
бу } *teenis-*
опредѣлиться, -люсь² } *tusse*
поступать¹ } *astu-*
поступить, -плю, -пишь } *ma*
уволить, -лю² отъ }
чего }
смѣшать¹ } *lahtilassma*
смѣстить, -щy }
-стишь }

отставка *teenistusest lahtisaamine*
вѣдти въ отставку *teenistusest*
priiks saama

увольненіе *priiksastmine*
подавать прошеніе о чемъ *misti*
päraft palvekirja andma
отпускъ *puhkamiseluba*
переводъ } *teise kohta peale*
перемѣщеніе } *saatmine*
перевести, -дy¹ } *teise kohta*
переводить, -жy, } *saatma*
-дишь }
перевестись, -дусь¹ *teise kohta*
peale minema
замѣщать¹ } *kohta täitma,*
замѣстить, -щy, } *teise asemel*
-стишь } *olema*
замѣститель, -я *asemelolija*
предшественникъ *eeskäija, see,*
kes enne oli
преемникъ *järeletulija.*

XLV. Сословіе, званіе. Seisus.

Сословіе, состояніе, званіе *seisus*
классъ, чинъ *amini*
родъ *judu*
происхожденіе *judu*
духовный *vaimulik*
евѣтскій *ilmalik*
гражданскій *kodaniku*
статскій *riigi-*

крестьянинъ *talupoeg*
мѣщанинъ *kodanik*
гражданинъ *linnakodanik*
почетный гр. *aufkodanik*
купецъ *kaupmees*
гильдія *kond*
награда *ausingitus*
ученый *õpetatud*

учёная стéпень õpetatud mehe
 seisus
 óрденъ, знакъ отличія autäht
 медáль, -и auropa
 списокъ, -ска nimefiri
 вносить, -шý, -сишь } nimefirja
 заносить въ списки } siise üles=
 рашета
 чинъ auniini
 нагрáда auvingitus
 награждать¹ } finfima
 наградить, -жý, дiшь } auvalka
 анша
 производить въ }
 чинъ } auniime and=
 произвести -дý¹ } ma, tõstma
 титуль auniini
 дворянинъ mõisnik
 дворянка mõisnikupõua

дворянский mõisnikufugust
 дворяне, -нъ mõisnikud
 дворянство mõisnikufogu
 потомственный дворянинъ
 mõisnikufugupärija
 высокоблагородие aunistatud
 herra
 личный дворянинъ mõisniku=
 fuginimekandja
 благородие auis herra
 князь, -я würst
 княгиня würstipõua
 княжна würstitaar
 графъ grahw
 графиня grahwipõua
 сиятельство aulif würst
 свѣтлость, -и aulif krahw
 баронъ baron
 баронеса baronipõua.

XLVI. Камени, металлы. *Siivid, metallid.*

Кáмень, -мя kivi
 минерáль mineral
 драгоценный kallis
 алмазь deemant
 бриллиáнтъ järaw deemant
 изумрудъ smaragd
 жéмчугъ perl
 янтáрь, -я merewait
 корáль korall
 ювелирь iluehtetegija
 мрáморъ marmor
 гранитъ raudkivi
 метáль metall
 жельзо raud
 чугу́нъ walatud raud
 мѣдь, -и wass
 о́лово tina

свинéць featina
 жель, -и pleff
 жельянка plekist karp
 жельяникъ plekisepp
 паяльщикъ kofuujootja
 илатина platina
 серебрó hõbe
 серебряный hõbe=
 серебряный ülehõbetatud
 зóлото kuld
 (по)золотить, -чý,² üleskuldama
 золочёный üleskullatud
 метáлический metalli=
 издѣлие käsitöö, töö
 мáстеръ meister
 золотыхъ дѣль мáстеръ kulla=
 sepp

58 XLVII. Цвѣта. Wärmid. XLVIII. Протяжѣніе. Zgaridine
 laius. XLIX. Вѣсъ, мѣра, монѣта. Kaal, mööt, raha.

XLVII. Цвѣта. Wärmid.

Цвѣтъ farw, wärw
 цвѣта, -товъ farwad, wärmid
 красный rupane.
 чёрный must
 бѣлый walge
 синій finine
 жёлтый kollane
 сѣрый hall
 коричневый pruun
 розовый lilla, roosa
 пунцовый helepunane
 яркій hele
 блѣдный pleefind

тѣмный tume
 голубой taewa farwa
 свѣтлозелѣный walfijas rohiline
 свѣтловатый walfijas
 синеватый finifas
 желтоватый kollafas
 изъ-синя finifas
 изъ-бѣла walfijas
 красить, -шу² wärmima
 красильщикъ wärmija
 красильня wärmitöötuba
 крашеніе } wärmimine.
 окраска }

XLVIII. Протяжніе. Zgaridine laius.

Протяжѣніе wenitus, pitfus
 растояніе wahe
 длина pitfus
 ширина laius
 глубина sügawus
 вышина kõrgus
 толстота paksus
 величина suurus
 малость, -и weifenus
 длиною pitfuti
 шириною lainti
 глубиною sügawuti
 вышиною kõrguti
 величиною suuruti
 толщиною paksuti

мѣрить, -рю² möötma
 пространство maa, ruum
 измѣреніе möötmine
 мѣля peenifoorem
 квадратная мѣля ruutpeenifoorem
 верста werst
 сажень, -и süld
 аршинъ aršhin
 локоть, -ктя küünar
 дюймъ toll
 линия joon
 футъ jalg
 отмѣрить, -рю² wäljamöödma
 отрѣзать, -жу² äraleikama.

XLIX. Вѣсъ, мѣра, монѣта. Kaal, mööt, raha.

Вѣсъ rasfus
 вѣсы, -совъ kaalus
 вѣсить, -шу, -силь kaaluma
 пудъ puud

фунтъ nael
 лоть lood
 золотникъ solotnik
 унція unts

гiрѣ faal
 гiри, -рѣ, faalu
 мѣра mōōt
 четверть, -и tšhetwert
 пѣра } waff
 лощь }
 четверикъ tšhetwerif
 четвёрка neljandif
 гáрнецъ, -нца garnits
 всѣпать, -плю¹ sissepuištama
 высыпáть¹ wäljapuištama
 ссыпáть¹ koffupuištama
 жидкость, -и wedelif
 бочка haam
 áнкеръ anfur
 ведрó ámber, pang
 штофъ тоор
 бутылка pudel
 квартирка korter
 наполнiть¹
 напóлнить, -ню² } taitma
 выливáть¹
 вѣлить, -лю¹ } wäljafallama

переливáть¹ } iihest teise siise
 перелiть, -лю¹ } kallama
 монета }
 дѣньги, -негъ } raha
 мѣдная монета waffraha
 серебряная монета hōberaha
 золотáя монета kuldraha
 червóнецъ, -нца kuldtufat
 рубль, -я } rubl
 цѣлóвый }
 полтинникъ poolrubla
 четвертáкъ weerandrubla
 двугрiвенный 20 kop.
 грiвенникъ 10 kop.
 пятáкъ }
 пятачѣкъ, -чкá } wiiekopifatiiff
 пятиалтынный 15 kop.
 копѣйка kopif
 дѣнежка poolkopifat
 полѣшка weerandkopifat
 грошъ kross
 бумажныя дѣньги } paberiraha.
 кредитный билѣтъ }

L. Оружіе. Söjariistad.

Оружіе sōjariistad
 ружьѣ, -я piis
 игóльчатое ружьѣ pōōlapiis
 прикладъ laad, piispiräa
 стволь piispirand
 дуло piispiranaauf
 шóмполь piispiwarraa
 лóжа piispiilaad
 ружейный замóкъ, -мкá p.-luff
 курóкъ, -ркá piispihaamer
 колпачѣкъ, -чкá winn
 мѣшка firp
 прицѣль siht
 ружейный вѣстрѣль piispirauf
 карабинъ karabin

штѣцеръ tutser
 винтóвка rihwel
 пистолѣтъ piistol
 револьверъ rewolwer
 заряжáть¹
 зарядiть, -жѣ, -дiшь } laadima
 прицѣливáться¹
 прицѣлiться, -люсь² } sihtima
 взвестi курóкъ haamrit iies-
 tōmbama
 спустiть курóкъ haamrit maħa-
 lassma
 вѣстрѣть, -лю piispi lassma
 стрѣлáть¹ lassma
 порохъ piispirohi

ружéйна́я пу́ля	riisijõul	клинóкъ, -нкá	poatera, mõõga-
дробь, -и	haawlid	тера	tera
бóмба	boom	вóстрый	teraw
пу́шка	suurtüff	тупо́й	nüri
Фити́ль, -я	taht, lont	махáть ¹	liputama
пу́шечная палы́ба.	suuretüfi-	руби́ть, -блю́, -бишь	raiuma
laskmine		сбъчь, -кú, -чёшь	mõõgaga raiuma
карте́чь, -и	kartets	на пра́во	parema poole
разряди́ть, -жý, -дишь	laengit	на ле́во	parema poole
wäljastama.		копыё	oda
кинжа́ль	lühifene mõõk	пи́ка	} piik
но́жь	nuga	дрóтикъ	
остре́е	} noatera	проколóть, -лю́ ¹	} läbitor-
ножéвище		пронзи́ть, -жý, -зишь	
черено́къ, -нкá	poarea	ра́нить, -ню ²	haawama
ножны́, -жёнъ, м. ж.	tupp	ра́ненный	haawatud
рѣзáть, -жу ¹	leikama	ра́на	haaw
заколóть, -лю́ ¹	läbipistma	носи́лки, -локъ, м. ж.	kandmise-
са́бля	piik mõõk	гаан	gaan
воронёный	karastatud	лу́къ	wiburpiis
ша́шка	kašakamõõk	тетивá	wibunõõr
шпа́га	sirge mõõk	стрѣ́ла	pool
мечъ	mõõk	щи́ть	silp
обуше́къ, -шкá	kirvesilm, põhi	па́нцырь, -я	} raudriie.
рукоя́ть, -и	warw	ла́ты, -тъ, м.ж.	

ЛІ. Войско. Sõjawägi.

Вóйско	} sõjawägi	солда́тъ	soldat
áрмія		марши́ровáть, -рю́ ¹	marjima
полкъ	pool	стоя́ть на часа́хъ	} wahi peal
резервъ	} tagawarawägi	бы́ть въ карау́ль	
запа́сь		идти́ въ карау́ль	wahi peale mi-
бата́льо́нъ	bataljon	пена	pema
ро́та	rood	у́нтеръ-офице́ръ	unterohwitser
эскадрóнъ	eskadron	капрáльный	kapral
взводъ	kolm esimest rida roodus	ва́хмистръ	wahimeister
отря́дъ	wäesall	Фельдфе́бель, -я	welbwebel
передово́й отря́дъ	eeswäejagu	офице́ръ	ohwitser
хвостъ	sabaots	пра́порщикъ	praporšik
ко́ло́нна	wäehulk	корне́тъ	cornet

поручикъ parutsif
 адъютантъ adjutant
 капитанъ kaptein
 майоръ major
 полковникъ polkownik, pealif
 генералъ kindral
 превосходительство auulif kõr-
 Фельдмаршалъ feldmarshal [guš
 мундиръ munder
 эполеты, -ъ, м. ж. õlalapid
 галунъ tresš, fant
 позументъ kardlint
 нашивка kaitšefard
 шарфъ šhall
 каска soldatimüts, kiiwer
 шлемъ rand, waffsiibar
 кокарда täht
 лядунка patronitašfu
 ранецъ, -нца ranits
 труба rasun

трубачъ rasunarišija
 барабанъ trummi
 барабанщикъ trummimees
 знамя šjalipp
 уланъ ulan
 гусаръ hušar
 кирасиръ kirasir
 драгунъ hobusewäemees
 казакъ kašak
 артилеристъ suuretükkiwäemees
 инженеръ insener
 минеръ, саперъ maa all kaewaja,
 wallitraawikaewaja
 подкопъ maaalusne tee
 дѣлать подкопъ maa alt kaewama
 пѣхота jalawägi
 кôнница hobusewägi
 пѣхотинецъ jalawäemees
 кавалеристъ hobusewäemees
 гвардеецъ kaitšewäesoldat.

ЛII. Война. Sõda.

а.

Война sõda
 походъ šõjatee
 объявлять войну¹, -вить, -влю
 sõda kuulutama
 вести войну sõda pidama
 нападение kallalepõppimine
 нападать¹
 напасть, -паду¹ } kallalepõppima
 сзати tagasti
 спереди eest
 сбоку küllest
 нечаянно fogemata, teadmata
 вдругъ äkitselt
 погоня järelajamine
 атака kallaletungimine
 атаковать, -кью¹ kallale tungima
 дать сражение lahingit lõõma

отражать¹ -зить, } tagasi lõõma
 -жy, -зипш
 отбивать¹
 отбить, отобью¹ } tagasi lõõma
 преслѣдовать, -дую¹ tagaajama
 преслѣдование tagaajamine
 сражение taplemine, sõdimine
 битва lahing
 одержать побѣду võitu saama
 побѣдить, -жy, -дипш ärawõitma
 миръ leping, rahu
 перемирие rahu tegema üürifese
 aja peale
 договоръ šõjaleping
 условіе tingimine
 заключать¹ миръ } rahu tegema
 заключить, -чy²

походъ wäefäit
 идти въ походъ sõtta minema
 совершать¹ походъ sõtta minema
 на походъ sõjakäigil
 потерпеть поражение lahingit
 . kautama
 нанести поражение ärawõitma
 поражение ärawõitmine
 лагерь, -я leer, laager, sõjaseisu-
 .paik
 палатка tell
 располагаться¹
 расположиться } laagrisse seisma
 лагеремъ } jääma
 днёвка päewahingamine
 ночлэгъ öömajafoht

сражаться¹ sõdima
 стоять на бивакахъ laagris wahj
 .real seisma
 фуражъ, провиантъ sõbgitraam
 подвозить, -жү, -зишь juurewe-
 .dama
 доставлять¹ -вить, -влю, -вишь
 juuremuretsema
 обозъ woog, rong
 сухарь, -я kuivatatud leib
 хлѣбопекъ leivategija
 подрядчикъ kättetoimetaja.
 отступать¹ -пить, -плю, -пишь
 järeleandma, taganema
 отступлѣние taganemine

6.

завоеваніе sõjas ärawõidetud ma
 побѣда wõit
 одержать побѣду wõitu saama
 побѣдить, -жү, -дишь wõitma
 побѣдитель, -я wõitja
 побѣждённый ärawõidetud
 уныніе, отчаяніе meeleäraheit-
 mine
 бѣгство jooksmine, põgenemine
 обращаться¹, обратиться въ
 бѣгство jooksu minema
 осада ümberpiiramine
 осаждающіе ümberpiirajad
 осаждённые ümberpiiratud
 осаждать¹, -дѣть, -жү, -дишь
 ümberpiirama
 крѣпость, -и kants, kindlus
 валъ wall
 ровъ, рва kraav
 гарнизонъ linnavägi
 голодъ nälg
 приступъ, штурмъ tormijooks-
 mine

бомбардировать, -рую¹ bommisi
 lastma
 обстрѣливать¹ püssidega lastma
 вълазка linnaist väljatüffimine
 занятіе, овладѣніе oma kätte wõt-
 mine
 взять приступомъ tormiga ära-
 wõitma
 защищаться¹ kaitsema
 храбро wahwaste
 упорно taganemata
 ожесточённая битва hirmus la-
 hing
 рукопашный бой taplus
 разграблять¹ ärarüsumma
 разграбленіе ärarüsumine
 сдаться безъ бою ilma tapluseta
 wangi andma
 плѣнный wangi wõetud, wang
 плѣнъ wangiõli
 взять въ плѣнъ wangi wõitma
 попасться въ плѣнъ wangi lan-
 gema

перевѣзчикъ ärajoõksja, fargaja	захватить, -чү, -тишь	finni-
шпионъ šalafuulaja		wõtma
перехватить, -чү, -тишь	finni-	развãлины, -нъ, м. ж. waremed.
wõtma		

LIII. Земли, города. Maad, linnad.

а.

Отéчество iſamaa	область, -и	maafond	
рóдина ſündimisepaik	провинция	maajagu	
соотéественникъ omamaa inime	княжество	würstiriik	
обитáть ¹ elama	герцогство	hertsogiriik	
обитáтель, -я } житéль, -я }	[mene	курфюрство	furwürstiriik
землякъ }		империя	feisririik
землячка }	omamaa inimine	государство	riik
чужáя сторона }	} wõõras maa	губернiя	dubernang
чужóйна }		губернскiй гóродъ	dubernangu-
чужáя земля }		уездъ	maafond
граничить, -чү ² rajad wastastiku	уездный гóродъ	maafonnalinn	
сѣверъ põhi, põhjarool	столичнiй гóрогъ }	} pealinn	
югъ lõuna, lõunarool	столица		
востóкъ ida, hommikurool	граждáнскiй губернáторъ (koda-	} gubernex	
зáпадъ lääś, õhturool	генерáль-губернáторъ kindral-		
сѣверный põhjaroolne	gubernex		
южный lõunaroolne	градоначáльникъ	linnailem	
востóчный hommikuroolne	управлять ¹	walitsema	
зáпадный õhturoolne	управлénie	walitus	
поселитьсá ² }	} walitus	администрáция	
водворять ¹ }			elama asutama
пóдданство alamaks olemine	административнiй	walitusese-	
пóданный alam	предмѣстье	alew	
мѣсто, мѣстность koht	мѣстéчко	alew	
странá külg, maanurk, maakoht			

б.

селó kirikuküla	извѣстенъ	teataw
деревня küla	знаменить	kuulus, tähtjas
лежать, -жү ² olema	окружёнъ	ümberpiiratud
стоять, стою ² seisma	отличáться ¹ , -чiтьсá, -чүсь ²	
расположенъ, -а, -о on, seisab	kuulus olema	

обитáть¹ elama
 обитáтель, -я } elaja, elanit
 житѣль, -я }
 населять¹, -лѣть, -лю² inimes-
 tega maad taitma, asutama
 населѣніе rahwas
 селѣть, -лю² ihte koha elama
 asutama
 селѣться, -люсь² } ihes kohas
 поселѣться, -люсь² }
 elama hakkama
 поселѣніе küla, asutus
 поселянінъ talumees
 поселянка talu-naesterahwas
 поселяне, -нъ talurahwas

посѣлокъ, -лка külafene
 отдалѣніе } kaugus
 разстояніе }
 на разстояніи семѣ вѣрстѣ seitse
 wërsta kaugel
 отстоять, -ою² kaugel seisma,
 olema
 выселять¹ elukohast wäljaasu-
 tama, wiima
 въиселѣться, -люсь² elukohast ära-
 minema
 переселяться¹ -лѣться, -люсь²
 ihest kohast teise elama minema
 переселѣніе wäljarändamine
 переселѣнецъ wäljarändaja

Г.

граница piire, rada
 пограничный rajalaadne
 заграничный wõõramaa
 граничить, -чу² съ чѣмъ kellegi
 piire wastu olema
 Европа Europa
 европѣйскій, -ая, -ое Europa
 европеецъ, -ейца Europlane
 Азія Asia
 азіатскій Asia
 азіатецъ, -ца Asiamaa mees
 Африка Afrika
 африканскій Afrika
 африканецъ, -нца Afrikamaa
 mees
 Америка Amerifa
 американскій Amerifa
 американецъ, -нца Amerifamaa
 mees
 Австралія Australia
 австраліскій Australia
 австраліецъ, -ліяца Australia-
 maа mees
 Россія Wenemaа

россійскій Wenemaа
 русскій, -ая, Wenelane
 русскій, -ая Wene
 Санктъ-Петербурѣгъ Sanct-Pe-
 terburgi linn
 петербурѣгскій Peterburgi
 петербурѣжецъ, -жца Peterburgi-
 linna mees
 Москвѣ Moskwa
 москóвскій Moskwa
 москвѣичъ Moskwa linna mees
 москвѣичка Moskwa linna naeste-
 rahwas
 Крымъ Krimm
 Литвѣ Littaumaа
 Лифляндія Liwimaа
 лифляндскій Liwi
 лифляндецъ, -дца Liwimaа mees
 Рѣга Riga linn, Riga
 рѣжскій Riga
 рѣжанинъ Riga mees
 рѣжанка Riga linna naesterahwас
 Эстляндія Eestimaa
 эстляндскій Eesti

эстляндець *Cestimaа mees*
 эстонецъ, эсть *Cesti mees, Cest-*
lane
 Ревель, -я *Tallinn*
 ревальскій *Tallinna*
 ревелецъ, -льца *Tallinna linna*
meesterahwas
 ревалька *Tallinna linna naeste-*
rahwas
 Курляндія *Kuramaa*

курляндскій *Kuramaa*
 курляндець, -ца *Kuramaa mees*
 Митáва *Mitau linn*
 митáвскій *Mitau*
 Либáва *Vibau linn*
 либáвскій *Vibau*
 Финляндія *Soomemaа*
 финляндскій *Soomemaа*
 финляндець, -дца } *Soomlane*
 финь }

Г.

Австрія *Austria*
 австрійскій *Austria*
 австріецъ, -йца *Austriamees*
 Вѣна *Wieni linn*
 вѣнецъ *Wieni linnamees, Wien-*
lane
 Англія (Великобританія) *Eng-*
lismaа
 англійскій *Englise*
 англичанинъ *Englismaа mees*
 англичанка *Englismaа naeste-*
rahwas
 Лондонъ *London*
 лондонскій *Londoni*
 Аравія *Arabia*
 арабъ *Arabia mees*
 арапъ *Mooramaа mees*
 Бельгія *Belgiamaa*
 Брюссель, -я *Brüffel*
 Германія *Saksamaа*
 нѣмецкій *Saksamaа*
 нѣмецъ, -мца *Sakslane*
 нѣмка *Saksa naesterahwas*
 Голландія *Hollandimaa*
 Амстердамъ *Amsterdam*
 Греція *Grekamaа*
 греческій *Grekamaа*
 грекъ *Greflane*
 гречанка *Grekamaа naesterahwas*

Аоіны, -нть, м. ж. *Athena linn*
 Данія *Danimaa*
 Копенгагенъ *Kopenhagen*
 Испанія *Hispania*
 Мадридъ *Madrid*
 Италія *Italia*
 италиáнецъ *Italimaa mees*
 италиáнка *Italimaa naesterah-*
 Римъ *Roma linn* [*was*]
 римскій *Roma*
 римлянинъ *Romlane*
 Индія *India*
 индѣйскій *India*
 индѣецъ *Indimaa mees*
 Кита́й *Hiinamaа*
 кита́йскій *Hiina*
 кита́ецъ, -айца *Hiinlane*
 Пекинъ *Peking*
 Норвѣгія *Norramaa*
 Палестина *Kanaanimaa*
 Иерусалимъ *Jerusalem*
 Персія *Persimaa*
 персидскій *Persia*
 персь, персіанинъ *Persimaa*
mees
 персіанка *Persimaa naesterah-*
 Португалія *Portugalia* [*was*]
 Лиссабонъ *Lissabon*
 Пруссія *Preisimaa*

прусскій Preisi	Французъ Prantslane
прусакъ Preislane	Француженка Prantsuse naesterahwas
прусачка Preisimaa naesterahwas	Парижъ Paris
Берлинъ Berlin [was	парижскій Parisi
берлинецъ Berlini mees, lane	цариганниъ, -нка Parislane
Румынія Rumenia	Черногорія Montenegro
Бухарештъ Buharest	Цетинье Cetinje
Сербія Serbia	Швейцарія Schweitsimaa
Турція Türgimaa	швейцарскій Schweitsimaa
турецкій Türgi	швейцарець, -рца Schweitsimaa mees
түрокъ Türtleane	Швеція Rootsimaa
туркены Türgi naesterahwas	Стокгольмъ Stokholm.
Константинополь Konstantinopel	
Франція Prantsusemaa	
Французскій Prantsuse	

LIV. Корованныя особы. Kroonitud inimised.

Царствующій Домъ riigivalitseja sugu	Ея Императорское Высочество Tema Keisrilik Kõrgus
Августейшій Императорскій Домъ Keisri Majestäti suguwõsa	король, -я kuningas
Государь Императоръ Keisri-herra	королева kuningaprõua
Его Императорское Величество Tema Keisrilik Suurus, Majestät	күрфюрестъ kurwürst
Государыня Императрица Keisriprõua	герцогъ hertsog
Ея Императорское Величество Tema Keisrilik Suurus, Majestät	герцогиня hertsogiprõua
Наслѣдникъ престола aijärje-pärija	престоль aijärg
Цесаревичъ aijärjepärija	корона, вѣнецъ, -ницä kroon, pärg
Великій князь suurwürst	коронація kroonimine
Его Императорское Высочество Tema Keisrilik Kõrgus	вѣнчаться на царство kuning-riigi peale kroonima
Великая княгиня, Великая княжна suurwürstiprõua	вѣнценосецъ, -сца kroonikandja
	восшествіе, вступленіе на престоль aijärje peale astumine
	взойти на престоль aijärje peale astuma
	царская держава riigidu
	скипетръ walitsusefenn
	царствование riigivalitsemine
	царствовать, -вую ¹ walitsema
	повелѣвать ¹ -лѣтъ, -лѣ ² kästima
	указъ käss, ufas

законъ seadus
издавать, -даю¹ wäljaandma
законодатель, -я seaduseandja
манифестъ armuulutus

Высочайшій рескриптъ Kõige-
fõrgem kiri
придворный würstimaja päralt.

LV. Крестныя имена. Kristinimed.

Крестное имя ristinimi
отчество isamaa
отчество isanimi
какъ Ваше отчество, какъ
Васъ зовутъ по бätюшкѣ?
kuida teie isanimi on?

Августъ August
Агнеса Agnes
Александръ Aleksander
Саша Sascha
Алексѣй Alexsei
Антонъ Hans, Anton
Арнольдъ Arnold
Афанасій Afanasius
Тоня Tõnis
Варвара Barbara
Вильгельмъ Willem
Вѣра Wera
Георгій } Züri
Юрiй }
Генрихъ Hindrik
Генриэтта Henriette
Григорiй Gregorius
Иосифъ } Josef
Осипъ }
Иоаннъ Johan
Иванъ Jaan
Гриша Zits
Гуго Hugo
Левъ Leo
Елизавета } Liisa
Лиза }
Клэвдiй Kladius

Лука Lukas
Любовь } Liiba
Люба }
Магдалина Magdalena
Маргарита Margareta
Марiя Mari
Маша Mannifene
Маркъ Markus
Мартынъ Märt
Матвѣй Madis
Михайль Mikhel
Миша Mitu
Наталiя Natalia
Ольга Olga
Оттонъ Otto
Павель, -вла Paul
Паша Pascha
Петръ Peter
Петя Peedi
Рудольфъ Rudolf
Сергiй Sergei
Серёжа Sergeifene
Сofiя Sohwi
Станиславъ Stanislaus
Филиппъ Wilippus
Фридрихъ Priidik, Priidu
Эдуардъ Eduard
Юлий Julius
Яковъ Jakob
Яша Jaagupfene
Текла Thella
Теодоръ Theodor
Тедя Teo.

LVI. Гдѣ, куда? Kus, kuhju?

а.

Гдѣ? kus?
тамъ seal
здѣсь } siin
тутъ }
въ томъ мѣстѣ seal kohas
дома kodu
въ гостяхъ wõdrusel
за границею wõdral maal
въ тѣни warjus
мѣстами kohati, paiguti
въ городѣ linnaš
въ деревнѣ külas
дорогою tee peal, teel
лѣсомъ metsa mööda
полями põldusi mööda
стороню äärt mööda
сухимъ путѣмъ maifa, maifa
maad mööda

водою wett mööda
рѣкою jõge mööda
мѣремъ merd mööda
озеромъ järwe mööda
городомъ linna mööda
степями rohulaant mööda
впереді ees
возлѣ kõrwas
назаді taga
подлѣ kõrwas
снаружи } wäljapoolt
извнѣ }
внутри seespool
гдѣ-то ühes kohas
кѣе-гдѣ mõnes kohas
нигдѣ kusagilgi
вездѣ igas kohas
на томъ свѣтѣ teises maailmas

б.

куда? kuhju? kus kohata?
куда-то kuhugi
вдоль pitki
впередѣ edasi
вонъ wälja
назадѣ tagasi
встороню kõrwale
никуда ei kuhugi
туда jenna
сюда seia
всюду igasfe paifa
домой koju
въ городѣ linna
въ деревню külasfe, maale
откуда? kust?
отсюда siit
снаружи wäljastpoolt
оттуда sealt

изъ города linnast
изъ деревни külast, maalt
сверху ülevalt
снизу alt
спереди eest
сзади taffa, tagant
издали kaugelt
справа paremalt poolt
слева rahemalt poolt
со всѣхъ сторонъ igalt poolt
до какихъ поръ kui kaugele
до сихъ поръ seia maani
до того мѣста jenna kohani
до города linnani
до деревни küalani
подъ лавку pingi alla
подъ лавкою pingi all
за деревомъ puu taga

за дерево рш таһа
 предъ судьёю fohtumõistja ees
 предъ судьёю fohtumõistja ette
 въ поле põlbu, põllu peale

въ полѣ põllu sees, põllu peal
 на руки käte peale
 на рукахъ käte peal

LVII. Когда? Millal?

Когда? millal?

порюю }
 временемъ } ajuti
 зимою talwe, talwel
 лѣтомъ suwi, suwel
 весною kewade
 днёмъ päewa
 въ полдень lõuna
 осенью sügise
 ночью ööse, öösel
 въ полночь keffööse, südaööse
 утромъ hommiku
 вечеромъ õhtu
 пополудни pärašt lõunast
 за-полночь peale keffööd
 каждый день } iga päew
 ежедневно }
 каждую ночь iga ööse
 по суббота́мъ iga laupäew
 съ воскресенья на понедѣль-
 никъ pühapäewast esmaspäe-
 wa peale
 съ ранняго утра wara hommiku-
 last peale
 съ вечера õhtu peale
 съ полудня lõunast peale
 къ вечеру } õhtu poole
 подъ вечеръ }
 на кану́нъ четверга kefnädala
 õhtu
 во снѣ инес
 на явү илевал olles, walwates
 на прошлой недѣль minewa
 nädala

на будущей недѣль tulewa nädala
 въ будущую среду tulewa kefnädala
 встарину wanal ajal
 давно ammu
 недавно hiljuti, hilja aegu
 сегодня täna
 нынче nüüd
 прежде enne
 завтра homme
 уже juba
 послѣ pärašt
 послѣ завтра tunahomme, üle-
 homme
 когда-то iksford
 съ тѣхъ поръ sest ajast saadik
 вчера heile
 третьяго дня tunahеile, üle-
 heile
 накану́нъ õhtu enne, päew
 enne
 всегда ifka, alati
 въ два часа утра hommiku kellu
 kaks
 въ пять часовъ вечера õhtu
 kellu viis
 въ третьемъ часу kolmandamal
 tunnil
 четыре часа безъ пяти минутъ
 wiie minuti pärašt kell saab
 neli
 приходи́ ровно въ два часа
 tule just kella kase ajal

половина девятаго pool üheksa
 часъ tund
 полчаса pool tundi

въ два часа пополу́дни kelli kaks
 пара́ст lõunat
 четверть часа weerand tundi.

LVIII. Ско́лько? Kui palju, mitu?

Скóлько? kui palju, mitu?
 много palju
 мало vähe
 больше } rohkem enam
 больше }
 меньше } vähem
 меньше }
 довольно } küllalt
 достаточно }
 вполне täiesti
 совершенно koguni
 вовсе }
 совсемъ } koguni
 мало по мало } natuke haaval
 понемно́жко }
 немного natuke
 несколько mõni
 все kõik
 все до одного kõik viimseni
 еще veel
 сколько разъ? mitu korda?
 не разъ mõnigi kord
 часто sagedaSte, tihti
 редко harva
 безпрестанно ihtepuhku, alati,
 lõpmata
 одинъ часъ üks tund
 одну мину́ту üks minut
 двое сутокъ kaks ööd ja päeva
 три дня, kolm päeva
 четыре но́чи neli ööd
 пять дней viis päeva
 шесть ночей kuus ööd
 въ продолженіе недѣли nädala
 fees

въ продолженіи двухъ недѣль
 kaks nädala fees
 весь день terve päew
 одинъ, одна, одно üks
 два, двѣ kaks
 оба, обѣ mõlemad
 три kolm
 четыре neli
 пять viis
 шесть kuus
 семь seitse
 восемь kaheksa
 девять üheksa
 десять kümme
 одиннадцать üksteistkümme
 двѣнадцать kaksteistkümme
 тринадцать kolmeteistkümme
 четырнадцать neliteistkümme
 пятнадцать viisteistkümme
 шестнадцать kuusteistkümme
 семнадцать seitseteistkümme
 восемнадцать kaheksateistkümme
 девятнадцать üheksateistkümme
 двадцать kahekümme
 двадцать одинъ, одна, одно kaks-
 kümmeüks
 тридцать kolmkümme
 сорокъ nelikümme
 пятьдесятъ viiskümme
 шестьдесятъ kuuskümme
 семьдесятъ seitsekümme
 восемьдесятъ kaheksakümme
 девяносто üheksakümme
 сто sada

двѣсти kaks sada
триста kolm sada
четыреста nelj sada
пятьсотъ viis sada
тысяча tuhat
двѣ тысячи kaks tuhat
пять тысячъ viis tuhat
двое kahetäsi

насъ было двое meie olime kahetäsi
ихъ было двое nad olid kahetäsi
четверо neljaks
половина pool
четверть, neljandik, weerand
треть, -и kolmandik
полтора poolteist.

LIX. Который? Misſugune, mitmes?

Который? mitmes?
первый, -ая, -ое esimene
второй, -ая, -ое teine
третий, -ья, -ье kolmas
четвертый neljas
пятый viies
десятый kümnes
двадцатый kahetümnes
пятидесятый viieskümnes
семидесятый seitsemeskümnes
сотый sajane
двухсотый kahesajane
пятисотый viiesajane
тысячный tuhandes

двухтысячный kahetuhandes
стотысячный sajatuhandes
крайний viimne
средний, средний keskmine
правый õige, paremat äärt
левый vasemat äärt
верхний realmine
нижний alumine
тотъ, этотъ see
мой minu
его tema
нашъ meie
ихъ nende
ихний nende.

LX. Какъ, почему? Suidas, mispärast?

Какъ? suidas?
умно targaste
глупо rumalaste
осторожно ettevaatlikult
неосторожно ettevaatmata
наобумъ õnne peale, järelemõtlemata
нечаянно ootamata
не медля, не мѣшкая wiibimata
безпрекословно wastuaidlemata
безъ увѣтокъ põistlemata
необдуманно mõtlemata

чуть-чуть peaaegu
едва-едва waewalt
съ размаху hõuga
сослѣсно съ чѣмъ ühes nõus
смотря по обстоятельствамъ
juhtumiste järele waadates
ползкомъ roomates
на четверенкахъ nelja käpukil
по силамъ jõudu mõõda
по моему мнѣнию minu arwa-
mise järel
изъ-за чего mispärast

грѳмко waljuste, fѳwaste
 тихо tafa
 шѳепотомъ fosinal
 шутя, въ шутку nalja p̄arast
 вѳажливо anp̄akifult
 ласково lah̄feste
 сурѳово furjaste
 грубо j̄amedaste
 худо halwaste
 порядочно l̄ah̄eb forba
 пострѳдственно lestm̄ine
 доволно хорошо faunis heaste
 хорошо heaste
 очень хорошо w̄aga heaste
 примѳрно korraliste
 отлично iisna heaste
 на-бѳло puhta peale
 безъ-вѳдома teadmata
 пополамъ rooleks
 даромъ ilma rahata, miidu
 напрасно miidu ilma asjata
 потоварищески fѳobralifult
 по моему minu aru j̄arele
 по твоему sinu aru j̄arele
 по нашему meie aru j̄arele
 по вашему teie aru j̄arele
 по ихнему nende aru j̄arele

по-русски Wene wiisi j̄arele, =feele
 по-нѳмецки Saffa wiisi j̄arele,
 =feele
 по-англійски Inglise wiisi j̄arele,
 =feele
 по-французски Prantsuse wiisi
 j̄arele, =feele
 по-латыни Ladina wiisi j̄arele,
 =feele
 по-грѳчески Greka wiisi j̄arele,
 =feele
 по-эстонски Eesti wiisi j̄arele,
 =feele
 по-латышски L̄ati wiisi j̄arele,
 =feele
 по чему? misp̄arast?
 потому что jellep̄arast, et
 такъ-какъ nii fui, nagu
 оттого-что jellep̄arast et
 зачѳмъ misp̄arast
 для чего, на что mis tarwis
 по сколько? mitu?
 по два kaks haawal, kase kaupa
 по три kolm haawal, kolme kaupa
 по пяти wiie kaupa
 по десяти k̄imme kaupa
 по ступа saja kaupa

LXI. Какóй? Misfugune?

Какóй? misfugune?
 умный, -ая, -ое tark
 глупый, rumal, loll
 лѳвкий haffaja
 селѳвкий kohmetand, aeglane
 скучный igaw
 веселый r̄õõmus
 скупой sitte, fitfi
 сердитый furi, wiħane
 добрый } hea siidamega
 добродушный }

прямой kōhe
 неповоротливый iisluine, iis-
 ruine, kohmetand
 честный ams
 благочестивый Jumalafartlik,
 waga
 счастливый õnnelik
 несчастливый õnnetu
 бережливый kōkuhoidlik
 расточительный pillaja
 знакомый tuttav

незнакомый wōōras
 привѣтливый } laḥfe, laḥe
 ласковый }
 гостепріимный wōōrastewastu-
 wōtja
 радушный hea sūdamešine
 злой furi
 богатый rifaš
 бѣдный waene
 красивый išuš

дурной fant
 прямой otfe
 кривой fōwer
 длинный pitf
 долгій pitf
 короткий lūḥifene
 краткій waḡa
 скрытый šala
 откровенный awalif.

LXII. Глаголы. Теуѣонад.

а.

Ходить, хожу, ходишь fāima
 сидѣть, сижу, -дишь ištuma
 ѣсть, ѣмъ, ѣшь šōma
 голодать nālgima
 жаждать, -жду¹ janutama
 удовлетворить голодь išaldust
 taitma
 утолить жажду janu fustutama
 спать, сплю, спишь maḡama
 ложиться спать maḡama heitma
 просыпаться¹ išešārfama
 засыпать¹ nišuma
 вставать, встаю¹ išeštōšma
 умываться¹ šilni pešema
 Богу молиться Zumalat pašuma
 заниматься¹ tōō kallal olema
 совѣтовать, -тую¹ šoošima, пōш
 andma
 видѣться, -жусь, -дишься nāḡa
 šaama
 встрѣчать¹ waštutulema
 встрѣтиться, -чусь, -тишься
 waštutulema, juštuma
 горевать, -рюю¹ о комъ, о
 чѣмъ murešema
 грустить, -щу, -стишь furwaš-
 tama

плакать, -чу¹ о комъ, о чѣмъ
 nutma
 радоваться, -дуюсь¹ чѣмъ rōō-
 ništama
 восхищаться¹ išepea rōōniš-
 tama
 ссориться, -рюсь² съ кѣмъ
 riidlema
 мириться, -рюсь² съ кѣмъ āra-
 šerriḡa
 жить, живу¹ elama
 носить, -шу, -сишь fanḡma
 приосить, -щу, -сишь tooma
 замѣчать¹, замѣтить, -чу, -тишь
 tāḡele paḡema
 поручать¹ ḡooleš andma
 показывать¹ -зать, -жу naitama
 позволять,¹ лить, -лю² šubama
 прощать¹ съ кѣмъ } Zumala-
 проститься, -щусь, } ga
 -стишься } jātma
 помогать¹ }
 помочь, -гү, -жешь } aītama
 комү }
 ожидать¹ } ootama
 ждатель, ждү¹ }
 искать, -щу¹ otšima

74 LXIII. Знаки препинанія, словосокращеніе. Kirjawahe-
märgid, sõnalühendused.

надѣяться, -дѣюсь ¹ на кого, на что lootma	находить, -жу, -дишь } leidma. найдти, -дѹ ¹
--	--

б.

сядь, садись istu	учись õpi
не сиди безъ дѣла ära istu töõta	не лѣнись ära laiffle
встань, вставай tõuse üles	занимайся своимъ дѣломъ tee oma töõb, pea oma ammetit
иди tule, mine	не горюй ära kurvasta
поди сюда tule seia	пожди } погоди } oota, seisa постой }
не ходи туда ära mine jenna	стой здѣсь seisa siin
не спи ära maga	стань тутъ jää seia seisma
ѣшь sõõ	войди tule sisse
кушайте sõõge	выходи } ступай вонъ } mine välja
не пей холодной воды ära joo külma wett	ищи otji
возьми, wõta	надѣйся looda.
дай, подай anna	
читай loe	
пиши kirjuta	

LXIII. Знаки препинанія, словосокращеніе. Kirja-
wahemärgid, sõnalühendused.

Знаки препинанія kirjawahe- märgid	многоточіе tipud
запятая talb, komma	скобки, -бокъ klambrid
точка tipp, punkt	въ скобкахъ klambrite wahel
точка съ запятою tiputalb	оскобить или поставитъ слово въ скобкахъ sõna klambrite wahete panema
двоеточіе kaksitipp	предидущая строкá möõba läind- rida
вопросительный знакъ küsimise- märk	послѣдующая строкá tulew rida
восклицательный знакъ hüüu- märk	перенесеніе буквъ въ другую строкы teise rea peale tähtebe kirjutamine
черта } тире }	прописная буква suur täht
чёрточка kriipsute	строчная буква } малая буква } weike täht
переносная черта lahutusmärk	съ прописной буквы suure tä- hega
едини́тный знакъ sidemärk	
кавычки } вносный знакъ }	

съ красной строки шестъ разъ
peale

удареніе мѣри

произношеніе } wäljaütlemine
выговоръ }

словоразмѣщеніе } sõnadeforda-

порядокъ словъ } ranemine

словосокращеніе } sõnaliühenda-
mine

т. е. = то есть see on

и т. д. = и такъ дальше j. n.

e. ja nenda eelasi

и т. п. = и тому подобное ja
felle jarnane

и проч. = и прочее ja teised

и мн. др. = и многіе другіе
ja mitmed teised

напр. = на примѣръ näituseks

б. ч. = болышею частію ena-
miste

вм. = вмѣсто asemel

г-нъ } = господи́нь herra, isand
г. }

г-жа = госпожа prõna

Р. X. = Рождество Христово

Kristuse sündimine

по Р. X. = по Рождествѣ Хри-

стовѣ pärast Kristuse sündimist

до Р. X. = до Рождества Хри-

сто́ва enne Kristuse sündimist.

LXIV. Разговѣры. Sõnelemised.

Говорите ли вы порусски?

Я учусь порусски.

Онъ обучается русскому языку.

Кто изъ васъ умѣетъ читать
порусски?

Онъ знаетъ поэски.

Онъ говоритъ порусски пра-
вильно.

Иванъ Яковлевичъ говоритъ
порусски бѣгло.

Переведи это на русский языкъ.

Какъ это будетъ по нѣмецки,
по эски, по латышски?

Скажи мнѣ.

Скажите мнѣ.

Понимаешь ли ты меня?

Да, я понимаю.

Поняли ли вы?

Мы поняли.

Это мѣсто непонятно для меня.

Я не понялъ этого выраженія.

Я не нашёлъ этого слова въ
словарѣ.

Kas teie räägite Weneseelt?

Ma õpin Weneseelt.

Tema õpib Weneseelt.

Kes teie jaoks mõistab Weneseele
lugeda?

Tema mõistab Eesti keelt.

Ta räägib õiete Weneseelt.

Jaan Jakowlewitsch räägib sel-
geste Weneseelt.

Pane see Weneseele ümber

Ruudast see on Saksa keele, Eesti-
keele, Läti keele?

Ütle mulle.

Ütle mulle.

Kas sa saad minuist aru?

Jah, ma saan aru.

Kas saite aru?

Meie saime aru.

Sellest kohast ma ei saa aru.

Sest ütlemiseft ma ei saanud aru.

Ma ei leidnud seda sõna sõna-
raamatust.

- Ты не знаешь своего урока. Sa ei mõista oma õppimisetüffi.
- Ты не приискалъ словъ. Sa ei otsinud sõnu üles.
- Это слово вышло изъ употребленія, теперъ оно не употребляется болѣе. See sõna on pruukimiseft maha jäetud, nüüd seda enam ei pruugita.
- Послушай меня. Kuula mind pealt.
- Повторимъ урокъ. Kordame õppimisetüffi.
- Тише, вниманіе! Tasa, pange tähele!
- Слушайте! Kuulge!
- Повтори, что я сказалъ. Korda, mis ma ütlesin.
- Кого спрашиваютъ, тотъ долженъ отвѣчать. Kelle käest küsitakse, see peab vastama.
- Сдѣлалъ ли ты письменный переводъ? Kas sa tegid oma tõlgi walmis?
- Мы подали сочиненіе. Meie andsime kirjatöö kätte.
- Развѣ ты не знаешь, что письменная работа подается всегда въ срокъ. Kas sa ei tea, et kirjatöö antakse alati featud ajal ära.
- Я не подалъ своей работы за болѣзнію. Ma ei annud oma tööd haiguse pärast.
- Онъ пропустилъ урокъ по болѣзни. Haiguse pärast ta ei olnud tunnis.
- Классу была задана на-домъ арифметическая задача. Koolitunnis oli antud koju rehkendamist.
- Нѣкоторые рѣшили задачу неверно. Mõned ei ole ülesannet õiete teinud.
- Миша вчера, на урокъ закона Божія былъ похваленъ. Mikut kiideti heile usuõpetuse tunnis.
- Петя не зналъ русскихъ vocabуль. Peedi ei teadnud ülesantud Wenekeele sõnu.
- Учитель записалъ его въ рубрику хулы. Koolmeister kirjutas teda raamatusse laitussejoone wahese.
- Онъ былъ похуленъ. Teda laideti.
- Кого нѣтъ? Кто не пришёлъ въ классъ? Keda ei ole? Kes ei ole klassi tulnud?
- Тройхъ нѣтъ. Отсутствующихъ трое. Kolm puuduvad. Üraolijaid on kolm.
- Одинъ опоздалъ. Двое опоздали. Üks jäi hiljaks. Kaks jäid hiljaks.
- Отвѣчай стоя. Wasta, kosta mulle seistes.
- Здѣсь тѣсно. Одинъ изъ васъ Siin on kitsas. Üks wõib teist

- мѡжетъ пересѣсть на дру- teise pingi peale istuda.
гую лавку.
- Сиди прѣмо, не смотри по сто- Zstu otse, ära wahi kõrwale.
ронамъ.
- Не разговаривать. Ärge ajage juttu.
Не смѣяться. Ärge naerge.
Не засматривай въ чужія тет- Ära wahi teiste kirjutuseraama-
ради tutesse.
- Не подсказывать. Ei pea kõrwalt etteütlemata.
Подсказываніе запрещено. Etteütlemine on ära keelatud.
Ступай къ доскѣ. Mine tahwli juure.
Гдѣ мѣль и губка? Kus on kriit ja wamm?
Погоди стирать, не всё ещё Ära pühi maha, kõik ei ole veel
списали. ära kirjutatud.
- Теперь сотри и пиши. Müüd kustuta ära ja kirjuta.
Кончилъ? Продолжай. Kas oled walmis? Eelasi.
Я готовъ. Ma olen walmis.
Чернила слишкомъ густы, Чинт онъ wäga paks, hall.
блѣдны.
- Сходи за слугателемъ, скажи Mine teenri järele, ütle tale, et
ему, чтобы принёсъ чернилъ. ta tinti tooks.
Моё перо не пишетъ. Minu sulg ei kirjuta.
Перо испортилось. Sulg läks sandiks.
Можно ли писать такимъ пе- Kas wõib niisuguse sulega kirju-
ромъ? tada?
- Какъ ты напишешь это слово Kuidas sa selsõna kirjutad?
Это слово неверно написано. See sõna ei ole õiete kirjutatud.
Здѣсь пропущена одна буква. Siin on üks täht wäljajäetud.
Слово желѣзо написано непра- Sõna жельзо ei ole õiete kirju-
вильно. tatud.
- Во второмъ слогѣ послѣ л Zeises liimes l järel peab ь
должна быть буква ѣ: жельзо. olema: жельзо.
- Поставь запятую. Pane talb.
- У тебя двѣ ошибки, у Вани Sull on kaks wiga, Zaanil on
пять ошибокъ. wiis wiga.
- Перепиши ещё разъ. Kirjuta veel üksford ümber.
- У Вани одна ошибка, у Яши Zaanil on üks wiga, Zasil ei
ни одной. ole ühtegi.
- Исправь въ тетради подчерк- Paranda kirjutuseraamatus need
нутыя мѣста. kohad ära, kus on kriipsud alla-
tõmmatud.

Я сдѣлалъ одну ошѣбку.
 Почини карандашъ.
 Ты пишешь криво.
 У тебя почеркъ дурной.
 У него рука дрожить.
 Не вертись, сиди смирно.
 Ты шатаешь столъ, мѣщаешь
 другимъ писать.
 Линюйте пошире, чтобы было
 не болѣе тринадцати строкъ
 на страницѣ
 Оставляйте поля.
 Здѣсь опущена точка съ за-
 пятою, тутъ не поставлена
 точка.
 Ты позабылъ поставить точку
 надъ десятеричнымъ i.
 Подчёркивайте ошѣбки.
 Зачеркни это слово.
 Исправь свою задачу.
 Написано неопрѣтно.
 Тетрадь запачкана.
 Выскобли чернильное пятно.
 Гдѣ же пропускная бумага?
 Листъ пропускной бумаги не
 приложенъ.
 Вложи въ тетрадь пропускную
 бумагу.
 Перепиши вторую задачу на
 бѣло.
 Я выучилъ свой урокъ, про-
 слѣдай меня.
 Подпиши число мѣсяца.
 Какое у насъ нынче число?
 Сегодня третье марта, пятое
 июня, двадцать второе сен-
 тября.
 Сегодня шестаго ноября, а ты
 подписаль восьмага.
 Поправь.
 Не спиши, не спшите.

Ma tegin ühe vea.
 Tee pliiats teravaks.
 Sa kirjutad kõveriti.
 Sull on fant käefiri.
 Tal käsi väriseb.
 Ära keerle, istu wagu.
 Sa liigutad lauda, teised ei wõi
 kirjutada.
 Tõmmake jooned laiemalt, et üle
 kolmeteistkümmne rea lehekülle peal
 oleks.
 Jätke ääred tühjaks.
 Siit on punkt talwaga wäljajäe-
 tud, seia ei ole tippu pandud.
 Sa unustasid tipu i peale pane-
 mata.
 Tõmmake wigadele kriipsud alla.
 Tõmba felle sõnale kriips peale.
 Paranda oma ülesanne ära.
 Hooletumalt on kirjutud.
 Kirjutuseraamat on äramääritud.
 Raabi tinditapp wälja.
 Aga kus on tindikuiwatamiseleht?
 Tindikuiwatamiseleht ei ole peale-
 pandud.
 Pane tindi kuiwatamiseleht kirju-
 tuseraamatu wähele.
 Kirjuta teine ülesanne puhtalt
 ümber.
 Ma õppisin oma õpitülki pähä,
 kuula mind ille.
 Kirjuta kuupäew alla.
 Mitmes kuupäew meil täna on?
 Täna on kolmas martsi, viies
 juni, kahekümmeteine septembri-
 kuupäew.
 Täna on kuues nowembrikuupäew,
 aga sina kirjutasid alla kaheksama.
 Paranda ära.
 Ära tõtta, ärge tõtate.

- Не торопись, не торопитесь. Ära rutta, ärge rutake.
- Читай внятнѣе, останавливайся Loe selgemine, seifata wahemärkide на знакахъ препинанія. kohas.
- Ты читаешь тихо, не ясно, Sa loed tase, segaseste, ei tee дѣлаешь невѣрное удареніе. õiget healemõnu.
- Произноси, выговаривай яснѣе. Ütle selgemine wälja.
- Ты произнесишь слово „дѣло“ Sa ei ütle sõna „дѣло“ mitte не вѣрно. diete wälja.
- Ты сдѣлалъ ошибку протѣивъ Sa eksisid wäljaütlemise, heale- выговора, протѣивъ ударенія. mõnu wastu.
- Въ словѣ городъ удареніе Sõnas „городъ“ healemõnu on есимесе лифне пеал, а въ словѣ „огородъ“ healemõnu langeb wiimise liifne peale.
- огородъ удареніе падаеть на послѣдній слогъ. See healega täht, kelle peal heale- mõnu seifab, nimetatakse mõnu- lifuks.
- Гласная, на которой лежитъ Healega täht, mis ilma healemõ- удареніе, называется уда- nuta wäljaütleme, nimetatakse ilma mõnuta.
- ряемой. Sii wäljaütlemine ei ole õige, fa
- Гласная, которую произнесимъ räägid o sõwaste wälja.
- безъ повышенія гóлоса, на- Ütle sõna болото wälja.
- зывается неударяемой. Sa ei räägi diete eestulewaid
- Произношеніе у тебя не пра- Benefeele sõnu wälja: mesi, вильное, ты óкаешь. wedas, saelauad, Sergei, kan- dis, kabras, tõmbama, terad, onu, lapselõidja, Wasä, walan, parem, oli, tolm, soon, jagu.
- Произнеси слово: болото. Mull oli põhjus, mispärašt ma nenda tegin.
- Ты неправильно произнесишь Mad räägivad Andreišt head.
- слова: мёдъ, вѣзь, тѣсь, Се- Was teil on soowitamisefiri?
- рѣжа, нѣсь, бобѣрь, дѣргать, Ütle on tunnistus, et ma kreis- зѣрна, дѣдя, няня, Вася, лю, foolišt läbi olen.
- лучше, былъ, пыль, жи́ла, Tema on algusefoolišt täie õpe- дѣля.
- Я имѣлъ основаніе такъ по- tuse tunnistusega wäljalastud.
- ступитъ.
- Онѣ отзываются объ Андрѣѣ зрѣлости.

- Хорошо. Я васъ представлю Анто́ну Анто́новичу.
 У васъ хороши́й атеста́тъ, вы можете надѣяться на полу-
 ченіе этого́ мѣста.
 Я поговорю́ о васъ съ Миха-
 йломъ Михаило́вичемъ.
 Я вамъ найду́ занятіе.
 Гото́въ вамъ помо́чь.
 Совѣтую́ вамъ обрати́ть вни-
 ма́ніе на сказа́нное.
 Исполни́йте свои́ обяза́нности,
 занима́йтесь усер́дно свои́мъ
 дѣломъ и вамъ бу́детъ хо-
 рошо́.
 Васъ люблю́ють.
 Кто́-то посту́чалъ въ дверь.
 Кто́-то позвони́лъ.
 Кто тамъ?
 Войди́, войдите́.
 Здравствуй, здравствуйте́.
 Что́ ты?
 Что́ вамъ уго́дно?
 Кого́ вамъ?
 Съ кѣмъ вы жела́ете говори́ть?
 Я пришёлъ къ Ива́ну Андрѣ-
 вичу́.
 Васъ спра́шиваютъ.
 Оди́нъ господи́нъ жела́етъ съ
 ва́ми говори́ть.
 Я тепе́рь заня́тъ.
 Ми́ некогда́, ми́ недосу́тъ.
 Займи́те госта́.
 Попро́сите подождáть.
 Я сейча́съ придú.
 Почта́льонъ принёсъ повѣ́стку.
 Письмо́ адресова́но на ва́ше
 и́мя.
 Адресъ нева́рно написа́нъ.
 Адресу́й письмо́ въ Ряза́нъ на
 и́мя моего́ дяди́.
- Hea küll. Ma wiin teid Anton
 Antonowitschi ette.
 Teil on hea tunnistus, teie wõite
 loota, et selle kohta saate.
 Ma räägin teie pärast Mihail
 Mihailowitschile.
 Küll ma leiän teile ammeti.
 Olen walmis teid aitama.
 Soowin teid seda tähele panna,
 mis üteldud on.
 Täitke mis teie kohus on, tehke
 hoolega oma tööd ja teil saab
 hea olema.
 Teid hakatakse armastama.
 Keegi koputas ukse taga.
 Üks tõmbas kella.
 Kes seal on?
 Tule sisse, tulge sisse.
 Tere, tere.
 Mis sa tahad?
 Mis teil tarwis on?
 Keda teie otsite?
 Kellega teie tahate rääkida.
 Mu tulin Iwani Andrejewitschi
 juure.
 Teid küsitakse taga.
 Üks herra tahab teiega rääkida.
 Mull on nüüd töö käes.
 Mull ei ole aega, mull ei ole töö-
 wiitte küllalise aega. [wahaeg.
 Paluge weidi oodata.
 Ma tulen warsti.
 Postimees tõi kuulutuse.
 Kirji on teie nime peale. saadetud.
 Adress ei ole õiete kirjutud.
 Kirjuta adress minu onu nime
 peale Käsani linna.

- Вы прѣвы. Teil on õigus.
- Вы неправы. Teil ei ole õigust.
- Вы ошибаетесь, заблуждаетесь. Teie effite.
- Я перемѣнилъ своё мнѣнiе объ этомъ человекѣ. Ma mõtlen sest inimesest niid teisite, kui enne.
- Я не могу положиться на него. Ma ei wõi tema peale loota.
- Надѣюсь на вашу помощь, на вашу опытность. Loodan teie abi peale, teie teadmise peale.
- Поручаю вамъ это дѣло. Annan selle asja teie hooleks.
- Довѣряюсь вашему благоразумию. Usun ennast teie targa meelomõistuse alla.
- Слушайте его, онъ васъ ху- Kuulge teda, ega ta teile paha ei domу не научитъ. õpeta.
- Обратитесь за совѣтомъ къ Алексѣю Александровичу. Küsige Aleksel Aleksandrowitschi käest nõu.
- Радъ вамъ служить. Hea meelega olen walmis teid teenima.
- Готовъ замолвить за васъ словечко. Tahan teie eest mõne sõna rääkida.
- Вдругъ нельзя. Korraga ei wõi.
- Потерпите, дайте время, я устрою это дѣло. Kannatage wähe, andke aega, ma sear selle asja joone.
- Приходите чрезъ два дня. Tulge kahe päewa pärast.
- Я поговорю съ Александромъ Ивановичемъ, онъ при- Küsil ma räägin Aleksander Iwanowitschiga, küsil ta sear teie Сашу. Саша kohta peale.
- Богъ милостивъ, дѣло устроится по вашему желанiю. Jumal on armuline, küsil see asi teie tahtmise järele korda läheb.
- Прощайте. Jääge Jumalaga.
- Здравствуйте! Tere, tere!
- Не помѣшалъ ли я вамъ? Kas ma teid ei tülitata?
- Нисколько. Mitte sugugi.
- Очень радъ васъ видѣть. Olen wäga rõõmus, et teid näen.
- Садитесь. Istuge maha.
- Прошу садиться. Palun mahaistuda.
- Мой дядюшка вамъ кланяется. Minu onu saadab teile palju tere.
- Благодарю за привѣтъ. [wisid. Tänan tulemast.
- Прошу передать отъ меня по- Palun teid minu poolt teie tädile клонъ вашей тетушкѣ. palju terwisid wiia.
- Поклонитесь отъ меня вашему брату. Wiige minu poolt palju terwisid oma wennaile.

- Извините меня передъ вашею тѣтушкою. Wabandage mind oma tädi ees.
- Прошу извинить меня. Palun mite pahaks panna.
- Вы очень милостивы. Teie olete väga helbed, armulised.
- Благодарю васъ за ваши одолженія. Tänan teid teie heategemiste eest.
- Позвольте васъ спросить, гдѣ живётъ Аванасій Ивановичъ? Kas ma wõin teie käest küsida, kus Ahwanasi Zwanowitsch elab?
- Онъ живётъ на Николаевской улицѣ въ собственномъ домѣ. Ta elab Nikolai mlitsas oma päris majas.
- Куда вы собираетесь? Kuhu teie hakkate minema?
- Иду въ садъ гулять. Lähen aeda jalutama.
- Пойдѣмте вмѣстѣ. Lähme jeltsis.
- Пожалуй, извольте. Wõib, olgu nenda.
- Я согласенъ. Olen rahul (ihes nõuus).
- Я не согласенъ съ вами. Ma ei ole teiega ihes nõuus.
- Дѣма Яковъ Васильевичъ? Kas Jakob Wasiljewitsch on kodu?
- Онъ пошѣлъ поить лошадей. Ta läks hobusid jootma.
- Онѣ пошлѣ убирать сѣно. Nad läksid heinu koristama.
- Онъ поѣхалъ въ лѣсъ за дромъ. Ta läks metsa puid tooma.
- Гдѣ же Марья? [вами] Kus siis Mari on?
- Она пошла за водою. Ta läks wett tooma.
- Вышла доить коровъ. Läks wälja lehma lüpsma.
- Анна вернулась съ рынка. Anna tuli turult tagasi.
- Надо къ столу купить яицъ, масла, сметаны, молока, сливockъ, разной овоци. Sõõgi tarwis on mune, wõid, haput koort, piima, wärsket koort, mitmesugust ajawilja osta.
- Почѣмъ покупали говядину? Kui kallist teie ostsite liha?
- Здѣсь говядина дорога. Siin on liha kallis.
- За лучшей сортъ говядины платятъ по пятнадцати копеекъ за фунтъ. Kõige paremat liiki liha eest maksetakse wiisteistkümmend kopikat naelast.
- Мы брали говядину по девяти копеекъ за фунтъ. Meie wõtsime liha, mis üheksa kopikat nael maksis.
- Почѣмъ брали молоко? Mis hinna eest teie piima ostsite?
- Снятое молоко не дорого. Kooritud piim ei ole kallis.
- За цѣльное молоко платили по семѣ копеекъ за бутылку. Koorimata piima pudeli eest makstakse seitse kopikat.
- Молоко разбавленное водою. Piim on weega segatud.
- Петръ Петровичъ уѣхалъ въ городъ. Peter Petrowitsch sõitis linna.

Онъ ещё не возвратился.

Когда онъ возвратится, вернётся домой?

Онъ общался вернуться домой къ первому мая.

Куда идёшь?

Куда такъ торопишься?

Куда бѣжишь?

Бѣгу по дѣлу?

Дѣло есть?

Куда ѣдешь?

Буду къ сосѣду въ гости.

Двоюродная сестра Маша прогостила у насъ цѣлую недѣлю.

Гдѣ былъ?

О чёмъ думаешь?

Что задумался?

Кто изъ васъ это сдѣлалъ?

Виновать, я позабылъ исполнить ваше порученіе, вашу Я ошибся. [просьбу.

Виновата, я разбила тарелку.

Извини, извините меня.

Ты правъ, ты права.

Мы васъ ждали.

И такъ, вы ѣдете?

Да. Буду за границу по желѣзной дорогѣ.

Поѣду на пароходъ.

Мы поѣдемъ моремъ.

Мы поѣдемъ сухимъ путёмъ.

Я страдаю морскою болѣзнию.

Не могу переносить морской качки.

И вы собираетесь въ дорогу?

Куда намѣрены ѣхать?

Гдѣ вы останавливаетесь?

Мы останавливаемся всегда въ московской гостинницѣ.

Ta ei tulnud veel tagasi.

Millal ta koju tuleb?

Ta lubas eimeseks meiuupäevaks koju tulla.

Kuhu sa lähed?

Kuhu sa nii ruttad?

Kuhu sa jooksed?

Jooksen asja pärast.

Kas on asja?

Kuhu sa sõidad?

Sõidan tuttava juure külastamiseks.

Tädi (ehk onu) tütar Mann oli terve nädal meie juures külastamiseks.

Kus sa olid?

Mis asja üle sa mõtled?

Mis sa mõtlesid?

Kes teist seda tegi?

Olen süüdlane, ma unustasin teie asja ära, teie palwet täita.

Ma eksisin.

Olen süüdlane, ma tegin taldreku tatti.

Anna, andke mulle andeks.

Sull on õigus, sa oled ilma süüta.

Meie ootasime teid.

Ja teie siis ikka sõidate?

Jah. Sõidan võõrale maale raudteed mööda.

Sõidan aurulaewa peal.

Meie sõidame merd mööda.

Meie sõidame maisa maad mööda.

Ma olen merehaiguses.

Ma ei või mereõigutamist ära kannatada.

Ja teie valmistate ennast teele?

Kuhu teie mõtlete sõita?

Kuhu teie seisatama jääte?

Meie jääme alati Moskwa võõraste majasse.

- Я живú въ сóбственномъ дóмѣ. Ma elan oma päris majas.
- Я нанимáю кварти́ру въ одну ко́мнату, въ двѣ ко́мнаты, въ пять ко́мнатъ. Ma hiiirin korteri ihe toaga, kahe toaga, wiie toaga.
- Что (скóлько) платите за квар-
ти́ру? Mis teie maksate korteri eest?
- Я плачú за четы́ре ко́мнаты сто рублѣй въ треть го́да. Ma maksan nelja toa eest sada rubla kolmandiku aasta eest.
- Что же ты не ѣшь? Miks sa ei söö?
- Что же вы не кúшаете? Miks teie ei söö?
- Выпейте, вы́кушайте ещё чаш-
ку ча́ю. Jooge veel üks tassi theed.
- Не хотíte ли ко́фею? Kas teie ei tahaks kohvi?
- Благодарю, я уже пилъ. Tänan, juba ma jõin.
- Я уже позáвтракалъ, пообѣ-
даль. Ma sõin juba lõunaõudust, lõunat.
- Онí отобѣдали. Nad on lõunat sõõnud.
- Сдѣлайте одолжéние, скúшайте
что-нибудь, покúшайте чего-
нибудь. Võtke heaks, sööge midagi.
- Вотъ я́блоки, гру́ши сли́вы. Waat siin on õunad, pirnid, ploo-
mid.
- Пожáлуй, возьмú одно́ я́блоко. Hea küll, ma võtan ihe õuna.
- Берите бóльше. Võtke rohkem.
- Бúдетъ съ меня и э́того. Küll saab mulle sellestki.
- Что (слы́шно) нóваго? Mis uudist kuulda?
- Пока́ ничегó. Siit saadik ei ole midagi.
- Всё по стáрому. Kõik on wana wiisi.
- Ну, что́ Алексѣ́й Алексѣ́вичъ? Noh, mis teeb Aleksei Alekseiwitsch?
- Онъ и́щетъ себѣ мѣсто при-
ка́зчика? Ta otsib enese kaupmehekselli kohta.
- Онъ посту́паетъ къ купцу́ къ
контóру. Ta läheb kaupmehe juure kunto-
risse.
- Онъ нáнялся въ кучерá, въ
служíteли, въ поварá. Tema läks kutseriks, teenriks, ko-
faks.
- Я уже нáнялъ себѣ кúчера. Ma võtisin juba enesele kutseri.
- Вáся óтданъ въ учéние къ са-
дóвнику. Wassä on aedniku juure õppima
antud.
- Мы не дѣржимъ по́вара. Meie ei pea kofka.
- Намъ кúшанье готóвить ку-
хárка. Meile teeb kõõgitüdruk rooga.

- Мы сами себя готовымъ кушанье.
 Стряпуха мѣсить, варить, жарить.
 Хлѣбникъ печётъ хлѣбы, крендели.
 Кучерь править лошадыи.
 Кузнѣцъ куётъ лошадей.
 Сапожникъ шьётъ сапоги.
 Портной шьётъ платье.
 Дворникъ подметаетъ улицу, караулить домъ.
 Мы не держимъ дворника, сами присматриваемъ за домомъ.
 А кто на васъ стираетъ бѣлье?
 Конечно сами, не прачкѣ же отдавать.
 Позови Андрея.
 Андрей! порá лошадей закладывать.
 Почисть мнѣ платье.
 Щётку бы надо другую купить.
 Сапоги нѣчьмъ чистить.
 Надо купить ваксы.
 Сходи за ваксою.
 Чего ещё нѣтъ?
 Спичекъ нѣтъ.
 Свѣчи всё вышли.
 Купи мнѣ дюжину глубокихъ и полдюжины мелкихъ тарелокъ, четыре чайные стакана, двѣ солонки, одно блюдо, одну суповую чашку и двѣ чайныя ложечки.
 Порá накрывать столъ.
 Накрывайте на столъ.
 Убирайте со столá.
 Каковы ржи?
 Ничего, хороши.
 А овсы хорошó уродились?
- Meie teeme omale ise road.
 Kõõgitõdruf seab leiba jisse, keedab, praeb.
 Leiwategija küpsetab leiba, fringlid.
 Kutser juhhib hobusid.
 Sepp rautab hobusid.
 Kingsepp õmbleb saapaid.
 Kätsepp õmbleb riideid.
 Kojamees pühhib uulitsat, hoiab maja.
 Meie ei pea kojameest, ise vaatame maja järele.
 Aga kes peseb teile pesu?
 Muudugi ise, hakkab neid weel pesu-naese kätte andma.
 Kutsu Andres seia.
 Andres! Aeg on juba hõust ettepanna.
 Tee mu riided puhtaks.
 Teine hari oleks tarwis osta.
 Ei ole, miska saapaid wõiks pu-
 On tarwis wõfsi osta. [hastada.
 Mine too wõfsi.
 Mis weel waja?
 Tõkufid ei ole.
 Küünlad said kõik otsa.
 Mine osta mulle üks tosin sügawaid ja pool tosinat madalaid taldrõfuid, neli theeklaasi, kaks soolatoosi, üks waagen, üks leemekaus ja kaks theekõfikat.
 Aeg on lauda katta.
 Katta laud ära.
 Koristage laud ära.
 Misjufused ruffid on?
 Pole wiga, head küll.
 Aga kas kaerad on head?

- Въ нынѣшнемъ годѣ былъ Tõnawu aasta oli wiljadrõnnistus. урожа́й.
- Нынѣшній годъ орѣховъ во́все Tõnawu aasta ei ole pähklikid su- нѣтъ. gugi.
- На гру́ши то́же неурожа́й. Pirnidesaafi kaa ei ole.
- Чрезъ двѣ недѣли начнѣтся Kõhe nõdala pärast hakkab heina- сѣнокосѣ. aeg kätte.
- Пойдѣмъ въ луга́ сѣно́ коси́ть. Võtme heinamaale heina niitma.
- Пойдѣмъ въ лѣсъ за гриба́ми, Võtme metsa seeni otsima, mar- за ягодами. jule.
- Пора́ я́блоки снима́ть, соби- Aeg on juba õunu mahavõtta, ра́ть. ärakorjata.
- Я́блоки су́шатъ, мо́чатъ, ва- Õunu kuivatatakse, küpsatakse, рятъ. leedetakse.
- Суше́нныя я́блоки и гру́ши со- Kuivatatud õunad ja pirnid sei- храня́ются до́лго. sawad kaua.
- Мнѣ хотѣлось бы съ ва́ми по- Ma oleks tahtnud teiega rääkida. гово́рить.
- Сего́дня я весь день бу́ду за́нятъ. Täna olen ma kõik päew töös.
- Приходи́те за́втра въ два часа́ Tulge homme kell kaks pärast lõu- пополудни, я бу́ду до́ма. nat, küll ma siis kodu olen.
- Не мѣшало бы спроси́ть Ива́на, Sünniks Jaani käest küsida, mis почему онъ тре́тьяго дня не pärast ta tunastele töö ei ol- былъ на рабо́тѣ. nud.
- Весь день онъ прохво́ралъ, Та oli terve päew haige. пробо́лѣлъ.
- Всѣ тошнѣтъ, мути́тъ, голова́ Jkka süda wesine, ofse tüüb peale, кру́жится. pea käib ümber.
- Въ нога́хъ сла́бость. Jalad on nõrgad.
- Аль не слы́шишь, что тебѣ Ehk sa ei kuule, mis sulle räägi- говоря́тъ? takse.
- Въ уша́хъ зале́гло. Kõrivad on kinni.
- Онъ крѣпо́къ на́-ухо. Ta on sandi kuulmisega.
- Старъ сталъ. Wanaks jäi.
- Ско́лько тебѣ лѣтъ? Kui wana sa oled?
- Ему́ то́лько три́дцать четы́ре Та on paljalt kolmsümmendneli го́да, со́рокъ шесть лѣтъ, aastat, nelisümmendkuus aastat, пятьдеся́тъ оди́нъ годъ, се́мь- seitsetümmenditse aastat, десять се́мь лѣтъ. seitsetümmendseitse aastat wana.
- Ему́ уже́ за́-восемьдеся́тъ лѣтъ. Та on juba peale kahesatümmend aastat wana.

LXV. Пословицы. Mõistufõnad.

- Гдѣ любѡвь, тутъ и Богъ. Kus on armastus, seal on ka Jumal.
- Безъ Бѡга ни до порѡга, а съ Бѡгомъ хотъ за море. Ilma Jumalata ei saa üheft wälja, aga Jumalaga mine kas üle mere.
- Всему своё время. Igal asjal oma aeg.
- Куй желѣзо, пока горячо. Tau randa funni ta funn on.
- Курница по зѣринику клюётъ, да сыта бываётъ. Kana nokib tera haawal ja saab ommeti pugu täis.
- Другъ познаётся въ несчастіи. Sõbra tuntakse õnnetuses.
- Бѣда никогда не приходитъ одна. Hõda ei tule ialgi üksi.
- На языкъ медокъ, на сердце ледокъ. Keele peal on mesi, aga südames jää.
- Лишнее говорить себѣ вредить. Kes liiga räägib — teeb omale kahju.
- Не всякому слуху вѣрь. Ära usu iga juttu.
- Горшокъ котлѣ попрекаётъ, а оба чѣрны. Pata naerab katelt, aga ühed mustad mõlemad.
- Что посеешь, то и пожнешь. Mis sa külvad, seda leiad.
- На Бѡга надѣйся, а самъ не плошай. Looda Jumala peale, aga ise ära ole ka hooletu.
- Чѣмъ ближе бѣда, тѣмъ больше ума. Mida lähem hõda, seda ligem abi.
- Голова безъ ума, что фонарь безъ свѣчи. Pea tarufeta, mis later küünlata.
- Не мѣсто красить человекъ, а человекъ мѣсто. Koht ei ilusta inimest, vaid inimene kohta.
- Одна поршивая овца всё стадо перепортитъ. Üks färnane lammas ajab kõik tarja hukka.
- Что не наше, того намъ и не надо. Mis ei ole meie oma, seda ei ole ka meil tarvis.
- Не конай другому ямы, самъ въ неѣ ввалишься. Kes teisele auku kaevab, see ise jisselangeb.
- Не спросясь броду, не суйся въ воду. Ära mine wette, kui sa ei tea sügawust (enne küüsi, pärast tee).
- Всякъ своё хвалить. Iga mees kiidab oma.
- Бодливой коровѣ Богъ рогъ не даётъ. Kaewaja lehmale ei anna Jumal sarwi.

- Дѣбрыи плачетъ отъ радости, а злои отъ зависти. Hea inimene nutab rõõmu pärast, aga kuri kadefuse pärast.
- Воронъ ворону глазъ не колеть. Ei kaaren pista kaarna silma.
- Всякъ Еремѣи про себя разумѣи. Zga mees waadaku ise enese peale, — pidagu ise ennaft meeles.
- Яйца курицу не учать. Muna pole targem, kui kana.
- Лицомъ хорошь, а душою не пригѣжъ. Näu poolest kena, aga südamel poolest kõlwatu.
- Рыба ищетъ гдѣ глубже, а человекъ гдѣ лучше. Kala otsib kus sügawam, inimene kus parem.
- На печи сидя генераломъ не будешь. Abju peal istudes ei saa kindraliks.
- Утро вечера мудренѣе. Hommikku on targem kui õhtu.
- Дѣло мастера бойтѣя. Zga töö kardab meistrit.
- Отъ смерти нѣтъ лекарства. Surma wastu ei ole rohtu.
- Терпѣнiе и трудъ все перетрутъ. Kannatus ja waew wõidab kõik ära.
- Знай сверчокъ свой шестокъ. Zga kikk teadku oma nurka.
- Дорого да мило, а дешево да гнило. Kallis, aga armas, odaw, aga mäda.
- Отъ добра добра не ищутъ. Hea käest ei nõuta head (kui full on hea, siis ära otsi paremat).
- Пуганная ворона куста бойтѣя. Hirnutatud wares kardab põõsast.
- Между волками жить по волчьи выть. Kui elad huntide seas, siis hulu kaa hundi wiisi.
- Сытый голоднаго не разумѣетъ. Kessel kõht täis, see ei tunne näljatse häda.
- Чужая сторона прибавитъ ума. Wõõras maa lisab tarkust juure.
- Тише ѣдешь, дальше будешь. Tasa sõidab, kaugemale saab.
- Легко чужими руками жаръ загребать. Wõõra kätega on hea tulisiid süüsi kokuajada.
- Дураку счастье не въ прокъ. Õnn ei ole rumalale kasuks (konn saab mättale, ei mõista mättal olla).
- Человекъ предполагаетъ, Богъ располагаетъ. Inimene arwab, Jumal seab lorda.
- На свѣтѣ все мѣняется, а правда остаѣтся. Kõik muudab ennaft maailmas, aga õigus jääb alati.

